

Ikuertz & Iknapp.

LENZMOUNT №2 · 19



S.6 OPFALEN ASS ERLAABT! · S.12 BUDGET 2019 Interview: Nathalie Morgenhaler a Georges Engel
S.16 GUSTOSO! Rezepter aus Kalabrien · S.26 AGENDA Mäerz – Abrëll · S.33 INFORMATIONSBALAT
Procès-verbal a Gemengeroetsberichter 10. Dezember 18, 14. Dezember 18, 11. Januar 19, 25. Januar 19

MAGAZIN, AGENDA & INFORMATIONSBALAT VUN DER GEMENG SUESSEM

Magazin

- | | |
|------|--|
| S.6 | Opfalen ass erlaabt! |
| S.9 | Sanem goes WhatsApp |
| S.12 | Budget 2019
Interview mam
Nathalie Morgenthaler a Georges Engel |
| S.16 | Gustoso! Rezepter aus Kalabrien |
| S.21 | Flosspartnerschaft fir d'Kor |
| S.24 | Kasematten – Bergwerke
Interview mam Jérôme Konen |

kuerz&knapp.

LENZMOUNT №2·19

Agenda

- | | |
|------|-----------------------|
| S.26 | Mäerz • mars |
| S.30 | Abrëll • avril |

Informatiounsblat

- | | |
|------|-------------------------|
| S.33 | Sitzung 10.12.18 |
| S.39 | Sitzung 14.12.18 |
| S.59 | Sitzung 11.01.19 |
| S.65 | Sitzung 25.01.19 |



GEMENG SUESSEM

60, rue de la Poste L-4477 Belvaux T (+352) 59 30 75 - 1
mail@suessem.lu www.suessem.lu fb/communedesanem

IMPRESSUM

Redaktioun & Konzeption

Service des Relations publiques et de la Culture

Foto Cover Alex Kausche

Stéckzuel 8.000 Exemplairen

Bieles, Februar 2019



VIRWUERT ÉDITORIAL

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

LU Dat neit Joer ass schonns eng Zäitchen un an och an eiser Gemeng bleiwen d'Aueren net stoen. Déi nei Suessem Sportshal gëtt deemächst offiziell ageweit an um Kannercampus Belval an an der neier Cité "Geesewee" ginn d'Aarbechte wéi gewënscht virun. Zesumme mat eiser Finanzschäffin Nathalie Morgenthaler kucke mir an dëser Editioun eng Kéier méi genee op de Gemengebudget. Ech verroden lech net ze vill, wann ech op dëser Plaz schonns soen, dass et eiser Gemeng gutt geet an eise kierzlech gestëmmt Budget keen op der Sait léisst. ¶ De kuerz&knapp. huet vun elo un och kulinairesch eppes ze bidde mat der neier Serie vun der Integratiounskommissioun. An Zukunft huelen lech déi eenzel international Membere mat an hir jeeweileg Heemecht a bréngen iech hir traditionell Rezepter op eng flott Aart a Weis méi no. ¶ Ofschléissend ass et mir eng grouss Freed lech matzedeelen, dass de Schäfferot an nächster Zäit énnerwee an eiser Gemeng ass. Den Ufank maache mir elo am Mäerz an Abrëll zu Bieles an zu Éilereng. Kommt laanscht an diskutéiert mat eis zesummen, wéi sech Är Uertschaften entwéckele sollen an deelt eis mat, wat lech um Häerz läit.

Chères concitoyennes,
chers concitoyens

FR L'année 2019 avance à pleine vitesse et les différents grands chantiers au sein de notre commune progressent au même rythme. Le nouveau hall omnisports à Sanem sera inauguré prochainement, et les délais des projets phares du Kannercampus Belval et du nouveau quartier « Geesewee » sont toujours respectés. Dans ce kuerz&knapp., nous jetons un regard plus détaillé sur le budget récemment voté avec Madame Nathalie Morgenthaler, échevine des finances communales. Sans trop révéler ici, je peux déjà vous dévoiler que notre situation financière est solide et que le nouveau budget ne laisse personne de côté. ¶ À partir de cette édition, on vous propose également une nouvelle série culinaire. Les différents membres de la commission de l'intégration sont tout fiers de vous emmener dans leurs pays d'origine et de vous présenter des plats et des recettes traditionnelles. ¶ Enfin, j'ai le plaisir de vous annoncer que le Collège des bourgmestre et échevins fera le tour des quatre localités dans les mois à venir. Nous entamerons notre petite tournée en mars et en avril à Belvaux et à Éhlerange. Nous serions ravis si vous profitiez de cette occasion et veniez discuter pour aborder des sujets comme le développement et les soucis quotidiens dans votre localité.

Äre Buergermeeschter • Votre Bourgmestre,
Georges Engel

Shine & Rise.

Gutt ze wëssen

LU Beim Projet Kannercampus um Belval sollen d'Aarbechte fir d'Rentrée 2020 ofgeschloss sinn an et solle 650 Kanner Plaz hunn. Gebaut ginn eng **Schoul** (École Belval Sud), eng **École différenciée** (EDIFF), eng **Sportshal** an eng **Maison Relais**. Am Budget 2019 si 25,1 Milliounen € virgesinn, mat deenen d'Konstruktoun an déi nächst Phase geet. Weider Projeten an Iwwerleeungen zum aktuelle Budget fannet Dir vun der Säit 12 un am groussen Interview.

Bon à savoir

FR Les travaux en relation avec le projet Kannercampus à Belval devraient s'achever à la rentrée 2020. L'**École Belval Sud**, l'**École différenciée** (EDIFF), le **hall sportif** et la **Maison Relais** seront fréquentés par 650 élèves. Au niveau du budget 2019, 25,1 millions d'euros sont prévus pour la prochaine phase de construction. À partir de la page 12, vous retrouverez d'autres aspects du budget dans le cadre d'une interview.





Gesamtkäschte vum Projet
Projet budgétisé à

56'000'000 €

SE FAIRE REMARQUER EST PERMIS !

OPFALEN



© Fotoen: Service RPC | Sabrina Cherchi

ASS ERLAABT!



LU Ënnert dem Motto “**Opfalen ass erlaabt!**” waren d’**Schoulkanner aus dem Cycle 2** mëttwochs, den 30. Januar 2019 am Artikuss, fir eng giel Sécherheetsveste vun der Gemeng Suessem iwwerreecht ze kréien. Hinne gouf verdäitlecht, **firwat et wichteg ass, als Foussgänger opzefalen**. Als Deel vun der Presentatioun sinn d’**LASEP Zumba Kids** ënnert der Leedung vun der **Annette Ben Guigui** opgetrueden. Bei hiren zwee Dänz konnt ee gesinn, wéi d’Gileten an d’Blinkien am Däischtere wierken an d’Luucht reflektéieren. De **Verkéiersschäffe Marco Goelhausen** huet d’Kanner encouragéiert, och déi Grouss vun Zäit zu Zäit un déi richteg Reflexer am Verkéier z’erënneren, fir dass kengem eppes geschitt.

Et war den Ofschloss vun enger **Sensibilisierungscampagne** ronderëm d’Sécherheet am Stroosseverkéier. D’Klasse waren zwou Woche virdru fir e **Cours vun der Police** an de Festsall vun der Gemeng komm. De **Luc Steichen vum Service Instruction Routière hat de Kanner 9 gëlle Reegele mat op de Wee ginn**, fir dass hinnen um Schoulwee näischt geschitt.

FR Les élèves du cycle 2 de la Commune de Sanem se sont réunis le matin du 30 janvier 2019 à l’Artikuss sous le slogan « **Opfalen ass erlaabt!** » (**Se faire remarquer est permis !**). La veste de sécurité qui leur a été décernée souligne l’importance d’une bonne visibilité des piétons. **Sous la régie d’Annette Ben Guigui, les LASEP Zumba Kids** ont visualisé les qualités réfléctives des rubans et gilets jaunes réfléchissants en présentant **deux chorégraphies de danse** dans la salle obscurcie. **Marco Goelhausen, échevin mobilité**, a encouragé les enfants à rappeler régulièrement aux adultes qu’il est important d’avoir les bons réflexes sur et à côté de la route.

La rencontre marquait la fin d’une **campagne de sensibilisation**, éduquant les enfants en matière de sécurité routière. Deux semaines avant, les classes avaient été invitées dans la salle des fêtes de la mairie pour suivre une **présentation de la police**. **Luc Steichen du Service Instruction Routière avait mis l’accent sur neuf règles d’or** à respecter pour être à l’abri du danger sur le chemin de l’école.



1 – D’Schoulkanner aus dem Cycle 2 hu begeeschert matgemaach

2 – D’LASEP Zumba Kids no hirem zweeten Oprétt mat de Sécherheetsvesten

3 – De Luc Steichen vun der Instruction Routière gëtt Sécherheetstipps

DAMMENTOUR

LU D'Integratiounskommissiou vun der Gemeng Suessem hat mëttwochs, den 23. Januar 2019, en „Dammentour“ an der „Résidence Dickskopp“ vun der Croix-Rouge organisiert. Déi léif Soirée, déi méi wéi gelonge war, huet vu 19.00 bis 22.00 Auer gedauert.

Et war schéin ze gesinn, dass ganz vill Awunnerinne vum Foyer un dësem „Dammentour“ deelgeholl hunn, verschiddener souguer zesumme mat hire Kanner. Eenzel Memberen aus der Integratiounskommissiou a verschidden Awunnerinnen haten dann och speziell fir dësen Owend Platen aus hire Gebuertslänner virbereet. Donieft duerft jidderee seng egee Musek opleeën a soumat och déi traditionell Dänz aus senger Heemecht virstellen. Dësen Owend war éemsou méi wichteg, well vill vun dése Fraen am Alldag némme wéineg Onbeschwértheet an Oflenkung erliewen. Op dës Manéier konnten si hir Suergen an engem frieme Land, deelweis ouni hir ganz Famill, ouni eegent Doheem, fir e puer Stonne vergiessen. Dobäi hunn sech och vill Fraen an dëser entspannter Atmosphär besser kenne geléiert oder hu souguer nei Fréndschafte geknäppt.

D'Residenten aus dem Foyer si ganz enthusiastesch dës flott Erfarung ze widderhuelen an d'Integratiounskommissiou hofft, dass deemnächst bei sou Ownder och Biergerinnen aus der Gemeng Suessem mat dobäi sinn.

FR Mercredi, le 23 janvier 2019, la Commission de l'Intégration de la Commune de Sanem a organisé une soirée « Dammentour » au Foyer de la Croix-Rouge « Résidence Dickskopp » à Soleuvre. La soirée a débuté à 19h00 et s'est terminée aux alentours de 22h00.

La plupart des résidentes du foyer ont participé, certaines même accompagnées de leurs enfants. Les membres de la commission et les résidentes avaient préparé des plats de leurs pays afin de rendre ce moment un peu plus festif et convivial. Chacune a pu mettre la musique de son choix et ainsi faire découvrir la musique et les danses traditionnelles de son pays. Ces soirées sont importantes pour les femmes qui vivent au foyer, car au quotidien elles ont peu de moments de détente ou de distraction. Ainsi, pour le temps d'une soirée, les femmes peuvent oublier, mettre de côté leurs soucis, la difficulté de vivre en collectivité, de ne pas être chez soi, dans leurs pays, entourées de leurs familles. C'est aussi un moment où les femmes peuvent se rencontrer, apprendre à se connaître dans un autre contexte et tisser des liens.

Les résidentes sont très enthousiastes à l'idée de renouveler cette expérience et la commission de l'intégration espère refaire des soirées identiques prochainement en accueillant aussi les habitantes de la commune. ▶



© Eaters Collective

JOB

De CIPA REWA zu Bieles sicht nei Mataarbechter

LU Fir eise Service **“Repas sur roues”** siche mir **zouverlässeg Fuerer/-innen**. Hei gëtt **7 Deeg op 7, émmer 3 Stonnen den Dag** gefuer. E valable Führerschäin ass Viraussetzung.

Fir weider Informatioune kénnt Dir lech bei der Mme Sabrina Hischer énnert der Telefonsnummer **59 49 40 - 4407** mellen.

Des Weidere gëtt och **Ënnerstëtzung am Service “Animation”** gebraucht. Wien eng nei Erausfuerderung sicht a gär mat eele-re Leit Zäit verbréngt, ka bei Interessi den Här René Leborroni énnert der Telefonsnummer **59 49 40 - 4403** kontaktéieren. De Loun gëtt op Stonnebasis gerechent.

Le CIPA REWA à Belvaux recherche de nouveaux collaborateurs

FR Nous sommes à la recherche de **chauffeurs fiables pour notre service « Repas sur roues »**. Les horaires de travail sont fixés à **3 heures par jour, et ceci 7 jours par semaine**. Une condition requise est la possession d'un permis de conduire valable.

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à Mme Sabrina Hischer au téléphone **59 49 40 - 4407**.

En outre, nous souhaitons renforcer notre **équipe du service « Animation »**. Si vous recherchez un nouveau défi et si vous aimez passer du temps avec des personnes âgées, veuillez contacter M. René Leborroni au téléphone **59 49 40 - 4403**. Le salaire sera calculé sur base horaire. ▶



SANEM GOES

WhatsApp

LU Eng gespaarte Strooss, eng wichteg Alert oder een Highlight an eisem Agenda?

Sidd mam neie WhatsApp Déngscht nach méi séier informéiert.

Wéi Dir dovunner profitéiere

kënnst? Schéckt ee WhatsApp Message, wou Dir **Ären Numm** dra schreift, un

FR Une route fermée, une alerte importante ou simplement un événement incontournable?

Avec notre nouveau service WhatsApp vous êtes encore mieux informé !

Comment en profiter ?

Envoyez-nous un message WhatsApp, indiquant **votre nom et prénom**, au

621 781 782

Mir wëllen lech op déser Platz och gäre matdeelen, dass de Service SMS to Citizen net méi a Betrib ass.

Nous tenons également à vous informer que le service SMS to Citizen n'est plus opératif.

DE SCHÄFFEROT OP BESUCH LE COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS EN VISTE



Den Här an d'Madame
Rickal Marcel & Schmitz Marguerite[†]

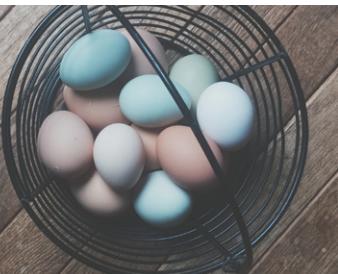
90 Joer & 90 Joer

D'GEBUERTSDEEG AM CIPA REWA LES ANNIVERSAIRES AU CIPA REWA



D'Madame Londei Maria	80 Joer
D'Madame Reyland-Schwarz Marie	80 Joer
D'Madame Meyes Cecilia	80 Joer
D'Madame Krischler Josée	80 Joer
D'Madame Well-Ehmann Georgette	85 Joer
Net mat op der Foto sinn:	
Den Här Schutz René	80 Joer
Den Här Schuler Theo	80 Joer

AGENDA 2019



Ouschtereeërsich

» CHÂTEAU DE SANEM

21.04.



Nuit des Sports

» KUSS

08.06.



Summerfeeling

» CHÂTEAU DE SANEM

08.–
10.06.

Nationalfeierdag

» KUSS

22.06.



Autokino

» PARKING SQUARE MILE BELVAL

27.–
29.09.

Wanterfeeling

» CHÂTEAU DE SANEM

15.–
17.11.



ËNNETER WEE>>

Bei lech. Mat lech. Fir lech.



MAM SCHÄFFEROT AM DIREKTE GESPRÉICH – KOMMT AN DISKUTÉIERT MAT
Schéckt Är Froe wa méiglech bis eng Woch virun der Versammlung op mail@suessem.lu

19.03. BIELES

19.00 Auer – Festsall vun der Gemeng

25.04. ÉILERENG

20.00 Auer – Kulturschapp

“Jidderee soll sech hei wuel llen.”

—NATHALIE MORGENTHALER

E GESPRÉICH MAT DER FINANZSCHÄFFIN
NATHALIE MORGENTHALER A MAM
 BUERGERMEESCHTER **GEORGES ENGEL**
 IWWERT DE **BUDGET 2019.**

ENTRETIEN AVEC L’ÉCHEVINE **NATHALIE MORGENTHALER**, RESSORT FINANCES COMMUNALES, ET LE BOURGMESTRE **GEORGES ENGEL** AUTOUR DU BUDGET 2019.

— LU —

Kann ee soen, dass eng Gemeng wéi e Stot gefouert gëtt?

GEORGES ENGEL – Dat ass net ganz falsch. An engem Stot kuckt een och, wéi eng Ausgaben een all Woch oder all Mount huet, z.B. Prêten, Assurancen an d’lessen. An dann huet een déi extraordinaire Ausgaben. Ier een en neien Auto keeft, muss ee virdrun e puer Sue spueren. Et lieft ee geméiss sengen Einnamen. Op der Gemeng ass et ähnlech. Mir kréie 47 Milliouenen € vum Staat, an dann hu mer nach z.B. Einnamen iwwer d’Waasser- an d’Kanaltax. Déi Suen, déi mir erakréien, wéille mir fir dat ausginn, wat d’Leit brauchen, fir hei uerdentlech können ze liewen.

NATHALIE MORGENTHALER – Am Géigesaz zum Stot ass et bei der Gemeng awer net émmer esou previsibel. Zum Beispill wat d’Suen ugeot, déi mir vum Staat kréien, énner anerem aus dem “Fonds de dotation globale des communes”. Regierungen ännernen och a Subside bei Projete können erop an erofgeschrauft ginn. Wann een de Verglach zitt, huet een am Stot vläicht méi Afloss drop.

Wann een nei am Gemengerot ass, muss een sech dann ufanks un déi héich Zomme winnen, mat deene geschafft gëtt?

G.E. – Dat hei war mäi 14te Budget. Dee war anesch wéi deen éischten, bei deem ech deemools nach geduecht hunn: dat si wahnsinneg Beträgt. Ech hat och nach a Létzebuerger Frang émgerechent. De Respekt ass elo zwar nach émmer do, mee et ass eng aner Approche.

Wann dir d’Joer 2018 Revue passéiere loosst, steet de “Stot” dann haut besser do wéi virdrun?

N.M. – Mir verwalten eis Sue virsichteg. Mir hunn och elo nach émmer eise Fonds de réserve vun 3 Milliouenen € bääbehalen, un dee mir net dru ginn. An den ordinäre Recetten hu mir 2018 duerch e Plus aus dem Staatsfong fir d’Gemengen 4,2 Milliouenen € méi erakritt, wéi geplangt. Am Extraordinären hu mir 940.000 € manner ausginn, wéi virgesinn. Verschidde Projete sinn och net émmer esou virugaangen, wéi mir wollten. De grousse Boni, deen doduerch entstanen ass, gëtt eis vill Méiglechkeeten.

D’Zil vun engem Betrib ass et, Benefice ze maachen. D’Zil vun enger Gemeng jo awer net.

N.M. – Den aktuelle Benefice war jo net esou geplangt. Eist Zil ass et, esou vill wéi méiglech fir d’Leit émzesetzen, an alle Beräicher. Jiddereee soll sech hei wuel llen. Dofir musse mir laangfristeg plangen.

G.E. – Mat der Hëllef vun eise Gemengeservicer probéiere mir émmer, realistesch Ziler ze setzen. 2018 hu mir leider just e Realisatiouns-Taux vun 52 % erreicht, énner anerem duerch Autorisationen, déi net komm sinn. Dat ass net gutt.

De Kannercampus um Belval soll 650 Kanner Plaz bidden.



D'Erfarung helleft wahrscheinlech, e Budget richteg anzuschätzen.

G.E. – Jo, mee souwisou huet ee Limitten duerch d'Zuel vu Leit, déi op der Gemeng schaffen, an d'Zäit déi een zur Verfügung huet. Mir haten déi lescht Joren eng aussergewéinlech Situations duerch zwee risegröuss Projete vun iwwer 30 Milliouren €, déi den extraordinaire Budget extrem opgeblossen hunn: d'Altersheim an d'Schoul um Belval. D'Aarbechte fir d'Schoul hätten zwar scho viru 4 Joer kënnen ufänken, mee mir hunn elo de richteg Moment ofgewaart fir prett ze sinn, wann d'Masse critique do ass. Eis ass et wichtig, dass et Schratt fir Schratt geet. De Belval ass e gutt Beispill fir d'Kanalisiere vum Wuessstem, fir dass Wunnraum entsteet, un deen och Aarbeitsplazen a Fräizäitaktivitéite gekoppelt sinn. D'Leit, déi dése Wuessstem alt emol kritiséieren, géing ech invitierien, eng kéier 20 km südlech mat kucken ze goen, wéi et do mat Schoulen a Sport- a Kulturinfrastrukturen ausgesäit.

N.M. – De Kader fir déi grouss Visioun hadden drun ass eise Koalitionsprogramm, deen och an den neie PAG mat agefloss ass. Mir ginn eis 6 Joer, fir dat émzeseten.

De Budget ass e wichteg Instrument, fir politesch ze gestalten. Wéi geet een e Budget an der Praxis un?



G.E. – Eis Servicer schaffé vum Juni/Juli un um Budget vum nächste Joer. Am Oktober gëtt dann am Schäfferot iwwer d'Projete gekuckt. Wann de Bilan gemaach ass, wat ènnert dem Stréch gebraucht gëtt, gëtt gekuckt, wéi vill Sue mir vum Staat kënne kréien. Wat gemaach gëtt a wat net, hänkt da vun eise Prioritéiten of. Mir missen eis awer, nodeems de Budget am Dezember gestëmmt ass, och während dem Joer méi dacks dra kniéien. Well et gesäit een doduerch vill éischter, ob e Projet iwwerhaapt leeft an een d'Sue kann ausginn.



D'Nathalie Morgenthaler an de Georges Engel analyséieren de Budget.

Vun engem Deel vun der Oppositioun gouf et Kritik um Käschttendeckungsprinzip. Wourëms geet et dobäi?

N.M. – De Grondprinzip ass, dass d'Servicer vun enger Gemeng net méi deier solle sinn, wéi dat, wat als Géigepartie erakénnt. Beim Offall a beim Waasser z.B. huet eng Gemeng d'Méglechkeet, Suen duerch Taxen eranzekréie fir d'Onkäschte wéi Personal a Material ofzedecken. Beim Waasser ass et vum Staat wéinst nohaltege Critères, wéi dem Pollueur-payeur Prinzip, imposéiert. Eise Wonsch wier et do eng Staffelung anzeféieren, sou dass en Deel gratis wier an de grousse Verbrauch méi héich taxéiert géing ginn. Et gëtt awer Beräicher, déi eis méi wert si wéi dat, wat si erabréngen, do rénnener de Sport an d'Kultur.

Dir hutt bei der Budgetspresentatioun gesot: "Gouverner, c'est prévoir". Wou fénnt een d'Handschrëft vun engem laangfristegen Investitiounsplang am Budget 2019 erëm?

N.M. – An de Beräicher Schoul, Mobilitéit a Logement fénnt een némmen zukunftsträchteg Projeten a mir decken alles of, wat laangfristeg

muss ofgedeckt ginn. Trotz héijen Investissementer vu 60,2 Milliouren € am Extraordinären, steigt d'Pro-Kapp-Verschöldung net massiv. Si läit bei der aktueller Awunnerzuel Enn 2019 bei 1.063 €, wat absolut ze vertrieben ass.

G.E. – Ech sinn och der Meenung, dass ee grouss Investissementer, déi fir e puer Generatione geduecht sinn, muss iwwert e Prêt bezuelen. Et huet kee Sënn sech elo anzeschränken, fir ee grousse Projet aus der Keess ze bezuelen. Eng Schoul baut ee jo z.B. fir 50–100 Joer. Fir wat soll een déi net kënne mat engem Prêt iwwer 20 Joer ofbezuelen? Mir hunn ni gezéckt fir wichteg Investitiounen ze maachen. Mir hunn zum Beispill der grousse Kraaftakt gemaach, fir all d'Schoulen ze renovéieren, an et ginn och nach neier gebaut. Et gëtt vill Gemengen, déi anescht gehandelt hunn an elo hannendru lafen.

N.M. – Mir fleegen och déi Saachen, déi een net direkt gesäit. Et gëtt vill an de Kanal investéiert, ènner anerem fir dass et zu Suessem net méi zu Iwwerschwemmunge kënnnt. Trotz steigende Personalkäschten hale mir och nach um Altersheim fest, obwuel dat an anere Gemengen anescht ass. Wat de soziale Wunnengsbau ugeet, hu mir grouss Projete mat der SNHBM (Société Nationale des Habitations à Bon Marché).



Nom Budget ass virum Budget. Wat sinn Arer Meenung no déi grouss Defien an den nächste Méint a Joren, wann et èm d'Gemengefinanze geet?

N.M. – Grondsätzlech muss den Iwwerschoss am ordinäre Budget grouss genuch bleiwen, fir dass mir am extraordinaire Budget mat deene Sue kenne schaffen. De Käschtendekningsprinzip beim Waasser ass e grousse Chantier, un deem mir schaffe mussen. Mir mussen och am A behalen, dass d'Recette vun der Mülldeponie an der Héicht vun 1,5 Milliounen € iergend-wann ewechfalen.

G.E. – Mir krute bis ewell èmmer méi Sue vum Staat, wéi ursprénglech am Circulaire stoungen. Wann de PIB erof geet, da kréien d'Gemengen awer och manger a musse sech upassen. Als Beispill: d'Paie maache bei eisen ordinären Dépense 44 % aus. Do hu mir Loft no uewen, fir kënnen ze reagéieren. Wat mir awer Kappzer-brieches mécht, dat ass fir den Entretien vun eise Gebaier èmmer um neiste Stand ze halen. Haut leeft villes iwwer Contrats d'entretien, well alles héichtechnologesch ass. Déi Firme bestëmmen de Préis, well een d'Wartung net selwer ka machen. Et mécht een sech ofhängeg vun deene Fournisseuren.

— FR —

Est-ce qu'on peut comparer la gestion d'une commune à celle d'un ménage ?

G.E. – Il y a des similarités. Dans un ménage, on a des frais réguliers pour payer les prêts, les assurances ou la nourriture par exemple, ainsi que des dépenses extraordinaires. Si on veut acheter une nouvelle voiture, on doit d'abord économiser de l'argent. Il faut vivre selon ses revenus, ce qui est vrai aussi pour une commune. Sanem reçoit 47 millions d'euros de l'Etat luxembourgeois et perçoit, entre autres, des taxes sur le prélèvement d'eau et le rejet des eaux usées. L'argent récolté est investi pour garantir une bonne qualité de vie à nos citoyens.

N.M. – Contrairement aux ménages, on rencontre beaucoup d'imprévus, par exemple en relation avec les recettes provenant du "Fonds de dotation globale des communes". Une commune doit aussi faire face aux changements de

gouvernement et aux fluctuations des subsides accordés dans le cadre de projets. En comparant, je dirais qu'un ménage arrive mieux à minimiser l'impact de tels imprévus.

Les nouveaux arrivés au conseil communal doivent probablement se familiariser avec les montants considérables en jeu.

G.E. – Lors de mon premier budget, j'étais étonné par ces sommes importantes, les convertissant même encore en francs luxembourgeois. Aujourd'hui, j'ai toujours beaucoup de respect pour la tâche, mais l'approche est une autre, compte tenu que ceci représente mon 14ième budget.

En récapitulant l'année 2018, est-ce que le « ménage » se porte mieux qu'avant ?

N.M. – Nous gérons les finances communales en bon père de famille, par exemple en maintenant un fonds de réserve de 3 millions d'euros. Les recettes ordinaires ont été dépassées de 4,2 millions d'euros par rapport au montant prévu à cause d'un plus provenant des fonds de l'Etat, et on a économisé 940.000 € aux dépenses extraordinaires, en n'oubliant pas non plus les délais de projets. L'excédent budgétaire nous permet d'agir.

Mais le dégagement d'un profit est plutôt l'objectif d'une entreprise.

N.M. – Ce bénéfice n'était pas prévu. Notre but est de réaliser un maximum de projets dans tous les domaines en faveur de nos citoyens. Pour y arriver, nous devons planifier à long terme.

G.E. – Avec l'aide des services communaux, nous essayons toujours de fixer des objectifs ambitieux, mais réalisables. Le taux de réalisation de 52 % en 2018 nous a déçu, mais il était dû entre autres à des autorisations manquantes.

Vous profitez certainement de votre expérience pour évaluer un budget lors de sa création.

G.E. – Oui, mais de toute façon, les limites sont définies par la force de travail et le temps dont notre personnel dispose. Cela fait quelques années que la Commune de Sanem se trouve dans une situation exceptionnelle à cause de deux énormes projets qui dépassent les 30 millions d'euros et qui continuent à gonfler le budget extraordinaire : le Centre Intégré pour Personnes Agées et l'école au Belval. On aurait pu commencer les travaux de construction de l'école

Nous n'avons jamais hésité à faire ce qui était nécessaire

— GEORGES ENGEL

il y a 4 ans, mais on a attendu l'arrivée d'une masse critique de nouveaux habitants. C'est important pour nous que la commune évolue graduellement. Le quartier Belval montre que notre approche permet de canaliser la croissance en créant des logements en harmonie avec l'offre d'emplois et de loisirs aux environs. J'invite tous ceux qui critiquent parfois cette fameuse « croissance » de s'orienter vers le sud et d'aller inspecter les infrastructures éolières, sportives et culturelles à 20 km d'ici.

N.M. – Notre accord de coalition, qui a aussi influencé le nouveau PAG, se prête comme cadre à cette vision globale et a été conçu pour être réalisé pendant une période de 6 ans.

Le budget est un outil important en politique. Comment est-ce qu'on aborde cette tâche en pratique ?

G.E. – Les service communaux entament le budget de l'année prochaine en juin / juillet. En octobre, le conseil échevinal analyse les projets. Après avoir fait le bilan des ressources nécessaires, nous faisons une estimation des dotations étatiques. Ensuite, nous fixons nos priorités en

tenant en considération les contraintes budgétaires. Je souhaite que le conseil échevinal se penche plus régulièrement sur le budget au cours de l'année pour suivre de près l'évolution des différents projets et pour vérifier si l'argent est vraiment dépensé dans les délais prévus.

Au conseil communal, des représentants de l'opposition ont critiqué le principe de couverture des frais. De quoi est-ce qu'il s'agit ?

N.M. – En général, les frais des différents services de la commune ne doivent pas dépasser les recettes y relatives. En ce qui concerne les déchets et l'eau par exemple, la commune a la possibilité de couvrir les frais de matériel et de la main d'œuvre en prélevant des taxes. Dans le cas de l'eau, l'Etat l'impose même à cause du principe du pollueur-payeur. Nous voudrions offrir une certaine quantité gratuitement et, en retour, taxer plus sévèrement la haute consommation. Il y a cependant des domaines où les avantages justifient des coûts élevés sans couverture, à notre avis, comme le sport et la culture.

Lors de la présentation du budget, vous disiez : « Gouverner, c'est prévoir ». Où est-ce qu'on y retrouve l'empreinte d'un plan d'investissement à long terme ?

N.M. – Dans les domaines de l'enseignement, de la mobilité et du logement, nos projets sont porteurs d'avenir et couvrent tous les besoins. Même avec des investissements de 60,2 millions d'euros dans le budget extraordinaire, la dette par habitant restera très raisonnable. En prenant le nombre d'habitants actuel, elle représentera 1.063 € à la fin de 2019.

G.E. – Je suis d'avis qu'on doit financer des grands projets destinés à plusieurs générations à l'aide d'un prêt. Si on bâtit une école, ce bâtiment servira de local pendant 50-100 ans, ce qui justifie un prêt d'une durée de 20 ans. De cette manière, on se donne aussi les moyens d'investir dans les besoins d'aujourd'hui. Nous n'avons jamais hésité à faire ce qui était nécessaire, par exemple en rénovant toutes les écoles de la commune au cours des dernières années et en bâtissant même des nouvelles. Beaucoup d'autres communes ont du rattrapage à faire.

N.M. – Nous soignons aussi les choses qui ne sont pas immédiatement visibles. Nous investissons beaucoup dans la canalisation pour éviter des incidents comme les inondations à Sanem. La commune continue à prendre sa responsabilité au CIPA, même si les coûts salariaux augmentent. En ce qui concerne les logements sociaux, nous réaliserons de grands projets avec la SNHBM (Société Nationale des

Habitations à Bon Marché).

A votre avis, quels sont les grands défis en matière de finances communales dans les mois et années à venir ?

N.M. – De manière générale, le surplus au niveau du budget ordinaire doit rester assez important pour nous permettre d'agir au niveau du budget extraordinaire. Le problème du principe de couverture des frais dans le cas de l'eau doit être résolu, et nous devons être conscients du fait que les recettes provenant du site de décharge à hauteur de 1,5 millions d'euros vont disparaître prochainement.

G.E. – Jusqu'à présent, notre commune a toujours bénéficié de plus de dotations étatiques qu'étaient prévues dans le circulaire. Mais, la commune doit être à même de réagir, entre autres dans le cas d'une baisse du PIB. Un exemple : les salaires représentent 44 % de nos dépenses ordinaires. On a suffisamment de marge pour s'adapter à des circonstances défavorables. Ce qui me préoccupe en ce moment, ce sont les contrats avec des entreprises spécialisées pour l'entretien de nos bâtiments, qu'on essaie toujours de garder à jour. À cause de la technologie sophistiquée, nous ne sommes pas capables d'assurer l'entretien nous-mêmes. On nous impose le prix et il faut garder un œil sur ce genre de relation de dépendance.

D'Schoul Scheierhaff ass eent vun de Gebaier, dat renovéiert gouf.





D'Membere vun der Integratiounskommissioun an d'Refugiéeën aus der Suessemmer Gemeng presentéiere vun elo un am kuerz&knapp. international Rezepter aus de Länner, an deenen hir Originne leien. Doraus entsteet spéider och e Kachbuch.

D'Presidentin vun der Kommission Franca Romeo ass eng gebiertege Lëtzebuergerin, mee huet italienesch Wuerzelen duerch hire Papp, deen aus Kalabrie kënnnt. Dës südlech Regioun vum Stiwwel huet vill kulinaresch Spezialitéiten opweises. Typesch fir d'Géigend sinn de Cirò Wäin, de Vecchio Amaro del Capo Likör mat kalabresesche Kraider, d'Zooossiss 'Nduja, de Pecorino Calabrese, d'Bergamotte an allerlee Fëschzorten.

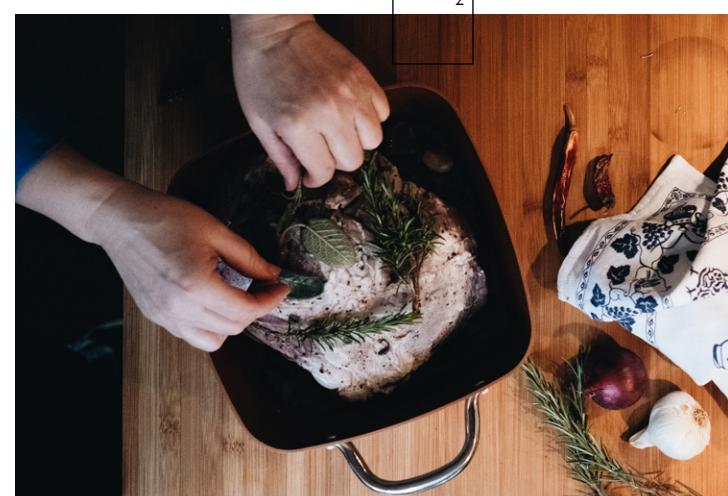
En partant de l'idée de publier un livre de recettes internationales, les membres de la Commission consultative de l'Intégration de la Commune de Sanem et les réfugiés vous présenteront leurs pays d'origine à travers la cuisine traditionnelle dans les prochaines éditions du kuerz&knapp.

La présidente de la commission Franca Romeo est née au Luxembourg, mais a des racines italiennes du côté de son père, qui est d'origine calabraise. Cette région située à l'extrême sud de la péninsule est réputée pour le vin Cirò, l'amer Vecchio Amaro del Capo produit avec des herbes calabraises, la saucisse de porc 'Nduja, le Pecorino calabrais, la bergamote et le poisson.

1 – Fir de Mo ze stäipen, gëtt et als Primo piatto Nuddelen am Schäffchen.

2 – Passend bei d'Ouschterzäit, kann een als Seccundo piatto Lammschëller opdëschen.

3 – Als Dolce bitt sech en traditionelle kalabresesch Ouschterkuch un, de Cudduraci.



ANTIPASTI

LU Wann ee seng Invitéeën op en italienesche Menü astëmme wéll, zerwéiert ee fir unzfänken als Antipasti (kal Entrée) é.a. Oliven, Kéis, Charcuterie, gebrilltent Geméis a Bruschetta.

FR Si vous voulez bien préparer le terrain pour un repas à l'italienne, il faut servir des antipasti (entrée froide), e.a. des olives, du fromage, de la charcuterie, des légumes grillés et des bruschettas.



IL PRIMO

LU Fir de Mo ze stäipen, gëtt et als **Primo piatto** (éischte Gang) Nuddelen am Schäffchen no engem kalabresesche Rezept vun der Groussmamm. Dofir brauch een:

FR En s'inspirant de la cuisine de la grand-mère, on prépare des pâtes au four typiquement calabraises comme **primo piatto** (premier plat). On a besoin des ingrédients suivants :

- **1 kg Tortiglioni** (Nuddelen · Pâtes)
- **4 Fläschen Cirio Tomatenzooss**
bouteilles de sauce tomate Cirio
(±700 g)
- **500 g Gehacktes**
d'haché mixte
- **Soppressata** (Zoossiss · saucisse)
- **Gekachten Ham** · jambon cuit
- **Parmesan**
- **Provolone** (Kéis · fromage)
- **2 Eeër** · œufs
- **6 haartgekachten Eeër** · œufs durs
- **Olivenueleg** · huile d'olive
- **1 Ènn** · oignon
- **Dënn geschniddene Knuewelek**
ail coupé fin
- **Péiterséileg** · persil
- **Basilikum** · basilique
- **Panéiermiel** · pain râpé
- **Zocker** · sucre
- **Salz** · sel
- **Peffer** · poivre

erno op d'Sait leeën. Tipp: Et kann een och méi déck Bulle maachen an dës als Entrée zerwéieren.

1 Ènn an engem Dëppen ubroden a 4 Fläschen Tomatenzooss mat Basilikum dobäi schédden. Wéinst der Seier e bësen Zocker bääginn (oder eng Wuerzel). Op d'mannst 2 Stonne bei klenger Flam kachen. Salz bääginn. D'Zooss soll duer-
no hallefflësseg sinn. 1 kg Tortiglioni Nuddelen al dente kachen. Zoossiss, Kéis,
gekachten Ham an haartgekachten Eeër a kleng Stécker schneiden.

Eng grouss Schossel huelen. En Deel Zooss énnen dra schédden. D'Nuddelen drop maachen, déi virdru schonn an der Zooss gedréint goufen. Iwwer d'Nuddele kënnnt nach eng Schicht Zooss, ier d'Halschent vun der Zoossiss, dem Kéis,
der gekachten Ham, den haartgekach-
ten Eeër an de Fleeschbulletten driwwer
kënnnt. Duerno eng Couche Zooss mat Parmesan drop. Da gëtt déi ganz Pro-
zedur nach emol widderholl. Um Enn d'Schossel ongefëier eng hallef Stonn bei
200° an de virgeheizten Uewe setzen, bis
uewen drop eng schéi Krust ass.

FR Bien mélanger 500 g d'haché mixte, du pain râpé, 2 œufs, du persil, de l'ail coupé fin, du sel, du poivre, du parmesan et de l'huile d'olive avec les mains. Si c'est trop dur, ajouter un peu d'eau chaude (goûter!). Faire des petites boulettes qu'on fait frire dans l'huile d'olive. Mettre à part. Tuyau : Faire de plus grosses boules pour proposer comme entrée.

Frire l'oignon et ajouter les 4 bouteilles de sauce tomate et du basilic. Ajouter un peu de sucre (ou une carotte) à cause de l'acidité. Faire cuire à feu doux pendant au moins 2 heures. La sauce doit être semi-liquide. Ajouter du sel. Faire cuire les pâtes Tortiglioni al dente. Couper saucisse, œufs durs, provolone et jambon cuit en petits morceaux.

Mettre un peu de sauce dans le fond d'un grand plat à four et placer les pâtes garnies de sauce au-dessus. Couvrir les pâtes de sauce avant d'ajouter saucisse, œufs durs, provolone, jambon cuit et boulettes de viande. Couvrir de sauce tomate et de parmesan. Répéter la procédure et couvrir de parmesan. Passer au four pré-chauffé à 200° pendant une demi-heure jusqu'à ce qu'une belle croûte se forme au-dessus.



IL SECONDO

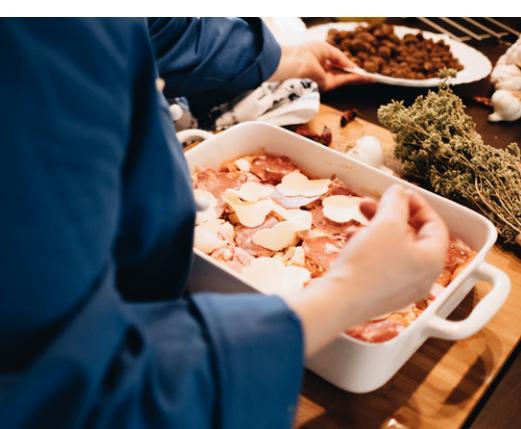
LU Passend bei d'Ouschterzäit, déi elo méi no kënnnt, kann een als **Secondo piatto** (zweete Gang) Lammschëller opdëschen. Dofir brauch een:

FR Les fêtes de Pâques approchent, et l'épaule d'agneau cuite est parfaite comme **secondo piatto** (deuxième plat). On a besoin des ingrédients suivants :

- **1 Lammschëller**
Épaule d'agneau
- **6 Tomaten** · tomates
der / ou
- **½ Bécks geschielen Tomaten**
boîte de tomates pelées
- **2 grouss Ènnen**
gros oignons
- **Wäisse Wäin** · vin blanc
- **Olivenueleg** · huile d'olive
- **Salbei** · sauge
- **Rosmarin** · romarin
- **Salz** · sel
- **Peffer** · poivre

LU Virdru preparéieren:
d'Fleesch wäischen, duerno eng
Nuecht laang an $\frac{1}{4}$ wäissem
Wäin mat Salbei, Rosmarin a
Peffer marinéieren.

Den Dag drop d'Flëssegkeet
ofgéissen an d'Fleesch an enger
Pan dréchne loessen. Duerno 2
grouss Ènnen am Olivenueleg
broden an d'Stécker Fleesch mat



LU Fir Fleeschbulletten ze préparéieren, soll ee 500 g Gehacktes, Panéiermiel, 2 Eeër, Péiterséileg, dënn geschnid-
dene Knuewelek, Salz, Peffer, Parmesan
an Olivenueleg mat den Hänn vermë-
schen. Wann et net gutt geet, dann e
bësse waarmt Waasser bääginn (schmaa-
chen!). Kleng Bullen draus maachen a si
am Olivenueleg an der Pan broden. Du-



IL DOLCE

LU Als Dolce (Dessert) bitt sech en traditionelle kalabreschen Ouschterkuch un, de Cudduraci. Dofir brauch een:

FR Pour finir en beauté, un gâteau de Pâques calabrais traditionnel comme dolce (dessert). On a besoin des ingrédients suivants :

- **1 kg Miel** · farine
- **300 g Zocker** · sucre
- **200 g Botter** · beurre
- **5 Eeér** · œufs
- **2 Eegiel** · jaunes d'œuf
- **Geraaspelt Haut vun 2 Zitrounen**
Zestes de 2 citrons râpés
- **2 Sachete Backpolver**
sachets de levure chimique
- **Zockerpärelen**
Perles sucrées colorées
- **Salz** · sel
- **1 klengt Glas Anislikör**
petit verre de liqueur anisée

der Flëssegeet dobäi ginn. Am nächste Schratt komme 6 Tomaten (oder hallef, geschielten Tomaten) mat Salz a Peffer bei de Rescht. Ongefíer 1 Stonn lues kache loosse an, falls néideg, e bësse Waasser bäiginn. Mam Rescht Zooss kann een och ouni Problem en Nuddelsplat verfeiernen.

FR Préparer le jour avant : laver la viande, mariner avec de la sauge, du romarin et $\frac{1}{4}$ de vin blanc. Laisser au bain toute la nuit.

Le lendemain, égoutter la viande et faire sécher dans une poêle. Faire frire 2 gros oignons et ajouter les morceaux de viande ainsi que la préparation. Ajouter 6 tomates (ou des $\frac{1}{2}$ tomates pelées) avec du sel et du poivre. Faire cuire lentement pendant environ 1 heure et, si nécessaire, ajouter un peu d'eau. Cette sauce s'apprête aussi à préparer les pâtes de votre choix.



LU Miel, Zocker a Backpolver an enger Schossel vermëschen. Duerno e Lach an d'Mëtt maachen, an dat d'Eeér, d'Zitrounenhaut an d'Salz kommen (an den Anislikör). Mat enger Forschett klappen. De mëlle Botter a klenge Stécker bäiginn. Dës Mass mat den Hänn bearbechten, bis si schéi mëll ass. Den Deeg 1,5 cm déck ausrullen. Duerno déi gewënschte Formen ausstiechen, wéi z.B. Häerzer, Trëtzen an Ouschterhuesen. Ee ganzt réit Ee mat Schuel op all Kuch setzen a mat Sträifen Deeg festmaachen. D'Eegiel iwwert dem Deeg verdeelen an d'Zockerpärelen driwwer streeën. Wärend 20 Minutte bei 180° am Uewe goe loossen. D'Kuche solle bannent enger Woch giess ginn.

FR Mélanger la farine, le sucre et la levure dans un bol. Faire un trou au milieu et ajouter les œufs, le sel et les zestes de citron (et la liqueur). Battre avec une fourchette. Ajouter le beurre mou coupé en petits morceaux. Travailler cette pâte à la main afin de la rendre molle. Rouler la pâte à 1,5 cm d'épaisseur. Découper des formes typiques comme des coeurs, des tresses ou des nids. Mettre un œuf cru entier (avec coquille) sur chaque petit gâteau et le fixer avec des tranches de pâte. Répandre les jaunes d'œufs et les perles sucrées colorées sur les gâteaux. Mettre au four à 180° pendant environ 20 minutes. Consommer les gâteaux dans la huitaine.

buon appetito

Papier aluminium, puis-je le trier ?



Oui!

Dans certains centres de recyclage.
Ou dans les déchets non recyclables.
Cependant, il serait mieux de renoncer au papier alu, en faveur d'emballages réutilisables.

Porcelaine & miroir, puis-je les jeter dans le container à verre ?



Non!

Seuls les récipients en verre peuvent être jetés dans le container à verre.
Les porcelaines et les miroirs doivent être triés, séparément au centre de recyclage.

Sac & film en plastique, puis-je les trier ?



Oui!

Au centre de recyclage, les Box-RE ou dans les sacs Valorlux verts (si disponibles).
Cependant, il serait mieux de renoncer aux emballages à usage unique, en faveur d'emballages réutilisables.

Gobelet à café à emporter, puis-je le trier avec le papier et le carton ?



Non!

Le papier et le carton sales ne peuvent pas être recyclés et doivent être jetés dans les déchets non recyclables. De plus, les gobelets à boisson sont souvent plastifiés. Il serait mieux de renoncer à l'usage de gobelets jetables, en faveur de gobelets réutilisables.

Récipients sales, dois-je les nettoyer avant de les trier ?



Non!

Les récipients et conserves ne doivent pas être rincés mais ils doivent être vides.
La plupart des récipients peuvent être recyclés.

Séparation sans souffrance ? Trier ! N°1



Non!

Marc de café, puis-je le jeter dans l'égout ?

Le marc de café, sans capsule en alu ou en plastique, doit être jeté dans les déchets biodégradables. L'usage des capsules à café est à éviter.
De manière générale, les restes de nourritures et de matières grasses ne devront pas être jetés dans l'égout, comme ceci peut boucher les tuyaux et entraîner des dégâts ultérieurs dans la station d'épuration, voire polluer les eaux usées.

Plastique des enveloppes à fenêtre, peut-il être jeté dans le container à papier/carton ?



Oui!

On peut découper la fenêtre et la jeter dans les déchets non recyclables, ce n'est cependant pas obligatoire.

Couvercles en métal et bouchons de liège, peut-on les jeter dans le container à verre ?



Non!

Les couvercles et capsules en métal peuvent être jetés dans les sacs Valorlux bleus. Les bouchons de liège peuvent être déposés dans la plupart des centres de recyclage.

Photos, puis-je les jeter dans le container à papier/carton ?



Non!

Les photos doivent être jetées dans les déchets non recyclables car elles ne peuvent pas être recyclées. Il en est de même pour les papiers plastifiés.

Étiquettes sur récipients en verre, doit-on les enlever avant de les jeter dans le container à verre ?



Non!

On peut les enlever, ce n'est cependant pas obligatoire.

Editeur

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831



En collaboration avec



Publié par

Commune de Sanem
Personne de contact
service.ecologique@sanem.lu





© Claude Piscitelli

SIACH

FLOSSPARTNERSCHAFT FIR D'KOR

PARTENARIAT RELATIF AU COURS D'EAU CHIERS

LU Staat a Gemenge wëllen zesummen d'Kor schützen. Dofir hunn déi 4 concernéiert Gemenge Suessem, Käerjeng, Péiteng an Déifferdeng de 24. Januar 2019 mam Syndikat SIACH ("Syndicat intercommunal pour l'assainissement du bassin de la Chiers") a mam Émweltministère eng Partnerschaft énner-schriwwen.

Dës kleng Baach huet hir Quell zu Uewerkuer ënnert dem Ronnebierg, an huet et an hirer industrieller an dicht bewunntener Ëmgéigend net émmer ganz einfach. En plus goufe bis d'lescht Joer Reewaasser an Ofwaasser zu Déifferdeng net getrennt an d'Kor war eng Zort Offlosskanal bis an d'Péitenger Kläranlag. D'Verschmotzung vun der Kor ass awer net just op d'Industrie an d'Kanalisationssnetz zéckzefiéiere, mee och d'Awunner musse sech méi abrénggen.

D'Haaptziler vun der Flosspartnerschaft sinn also net némmen d'Informatioun an d'Sensibiliséierung vun den Acteuren an dem Public fir dono Mesuren z'ergräifen, déi den Zoustand vun der Kor verbesseren, mee och technesch Projeten an Aarbechten a Concertatioun mam Waasserwirtschaftsamt gehéieren dozou. Dofir gëtt beim Syndikat SIACH en neie Poste geschaf, dee sech zum Deel ém d'Gestioun vun déser Flosspartnerschaft këmmere soll.

FR Afin de protéger le cours d'eau de la Chiers, les 4 communes concernées Sanem, Käerjeng, Péitange et Differdange ont procédé en date du 24 janvier 2019 à la signature d'une convention de partenariat avec le Syndicat intercommunal pour l'assainissement du bassin de la Chiers (SIACH) et le Ministère de l'Environnement.

Ce petit ruisseau prend sa source à Oberkorn en dessous du « Ronnebierg », et souffre de conditions difficiles dans ses environs fortement

industriels et peuplés. Jusqu'à l'an dernier, la Chiers a été abusée comme canal d'évacuation pour les eaux usées et les eaux de pluie non-séparées jusqu'à la station d'épuration à Péitange. Néanmoins, la pollution de la Chiers n'est pas seulement due à l'industrie et au réseau de canéalisation, mais les habitants devront également s'engager plus.

Le partenariat aura donc pour objet l'information et la sensibilisation des acteurs du secteur de l'eau et le public afin de mettre en place des mesures visant l'amélioration de la qualité de l'eau. Des projets techniques et des travaux en concertation avec l'Administration de la gestion de l'eau feront également partie de la coopération. Ainsi, il est prévu de créer un nouveau poste au sein du SIACH dont une partie de la tâche consistera à s'occuper de la gestion du partenariat. □

INFO



AIDE AUX ENFANTS
HANDICAPÉS DU
GRAND-DUCHÉ

Ramassage de vieux vêtements,
souliers et autres textiles

Commune de Sanem
Belvaux | Soleuvre | Metzerlach | Ehlerange

» LUNDI 11 MARS 2019

CENTRE DE RECYCLAGE

Syndicat Intercommunal à Vocation ECoLogique



NOCTURNE



Avril → Octobre ouvert tous les mercredis
de 8:00hrs à 18:50hrs!

NOUVEAUTÉ



CHANGEMENT DE
RÈGLEMENTATION

www.sivec.lu



QUANTITÉS LIMITÉES PAR VISITE



1m³ pour les fractions de déchets solides.

30 litres en volume pour les fractions de déchets liquides.

- * Sur autorisation préalable, il est permis de décharger exceptionnellement des quantités plus importantes. **+352 28 38 48 - 600**

OBLIGATOIRE: CARTE D'ACCÈS



Sont admis au centre de recyclage du SIVEC
uniquement les particuliers et entreprises munis
d'une carte d'accès à titre personnel.

Pour pouvoir recycler ses déchets, il faut trier. Pas de recyclage possible sans tri sélectif. Trier préalablement, c'est gagner du temps. **Polluons moins, trions plus.**

Conseils de tri | Visites guidées | Formations
N'hésitez pas à nous contacter **+352 28 38 48 - 600**



SIVEC



www.sivec.lu

B.P.49
L-3801 Schifflange

Route de Bergem (CR 169)
entre Schifflange et Foetz

FR
RECYLE

Stop Plastik!

ËMWELTWOCHEN 2019

Vum 4. bis den 9. Mäerz 2019 | » ARTIKUSS

Organiséiert vum Schäfferot, dem Ëmweltbüro,
der Ëmweltkommissioun an dem Klimateam aus der Gemeng Suessem

■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER



INFO

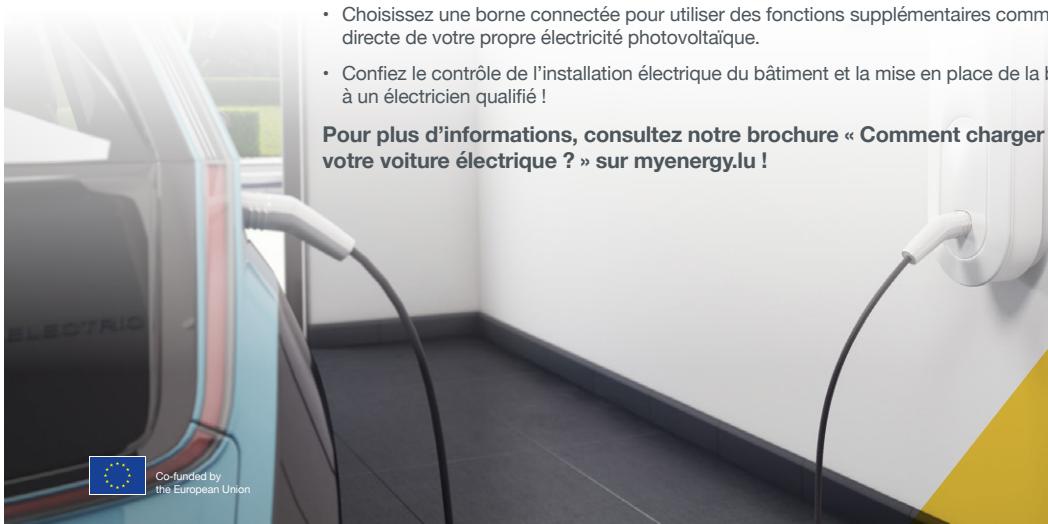


infotip myenergy

Charger votre voiture électrique à la maison
en toute simplicité !

- Pour des raisons de sécurité et de confort, il est recommandé d'installer une borne de charge murale d'une puissance pouvant aller jusqu'à 11 kW.
- Choisissez une borne connectée pour utiliser des fonctions supplémentaires comme la consommation directe de votre propre électricité photovoltaïque.
- Confiez le contrôle de l'installation électrique du bâtiment et la mise en place de la borne à un électricien qualifié !

Pour plus d'informations, consultez notre brochure « Comment charger
votre voiture électrique ? » sur myenergy.lu !



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

INTERVIEW JÉRÔME KONEN

© Jérôme Konen

KASEMATTEN – BERGWERKE

LU De Jérôme Konen huet säi Kapp am léifsten ènnert dem Buedem oder ènner Waasser. De Fotograf an Auteur hat viru Jore sain Hobby zum Beruff gemaach, nodeems hie scho fir international renomméiert Publikatiounen wéi den "National Geographic" geschafft hat, an hëlt säi Public zanter hier reegelméisseg mat op d'Rees op Plazens, wou een normalerweis net esou einfach hi kënnt. Seng aktuell Live-Show "Kasematten – Bergwerke" bleift de Spectateuren nach laang no der Presentatioun am Kapp hänken.

"Et ass eng Multivisioun, well kommentéiert Sequenzen, musikalesch ènnerluechte Passagen a programméiert Sequenzen sech ofwiesselen an ech als

Erzieler e Spannungsbou ronderëm opbauen. Et ass e Medium fir sech, an net ze vergläiche mat engem klassesche Film oder enger langweileger Diashow. De Public geet mat mir zesummen op Spuresich an erlieft, wéi ech virgaange sinn."



Schonn 2009 hat hie mat sengem éischte Buch "HÖHLEN – Luxemburgs geheimnisvolle Unterwelt" seng eegen Nisch geschaf. Beim Jérôme Konen treffen d'Passioun fir Hielen an déi artistesch Approche vun opwenneger, kënschtlecher Beliichtung openeen. Och iwver d'Kasematten an d'Grouwen huet

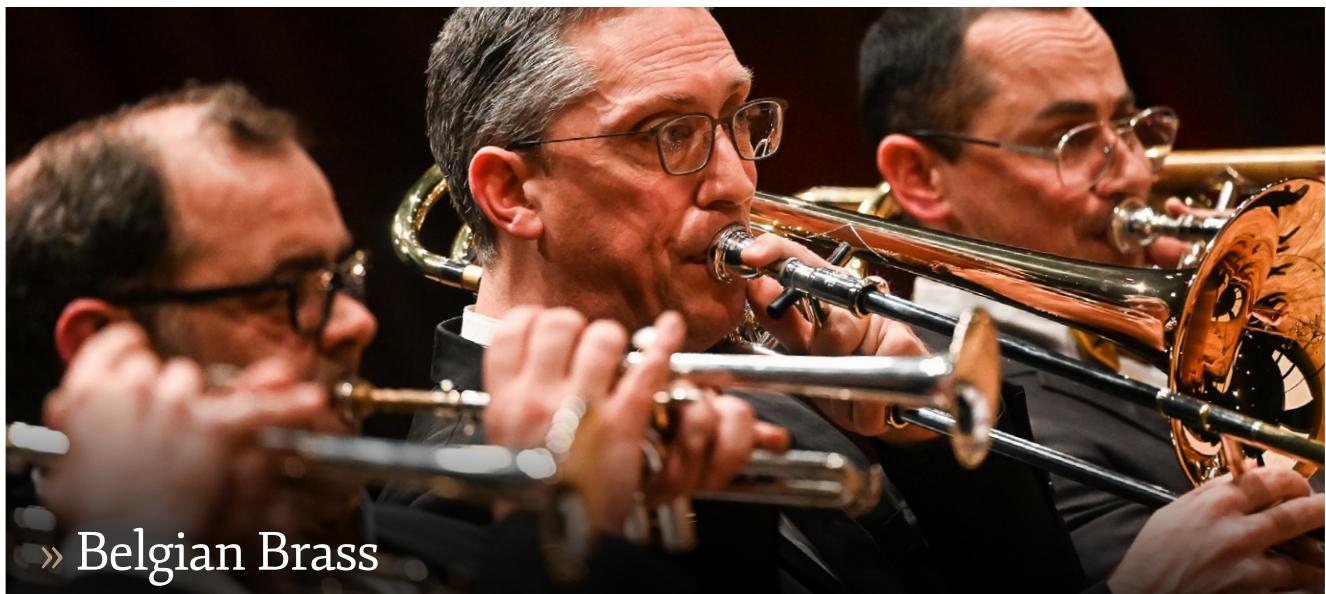


hie Bicher publizéiert. Alleng fir "BERGWERKE" gouf et eng 100 Sessioune mat iwver 120.000 Fotoen, woubäi de Fotograf op verschiedenen Deeg méi Zäit am Däischtere verbruecht huet, wéi am Hellen.

"Am meeschten huet mech d'Eisenäerz-grouf Thillebierg impressionnéiert, déi zanter 1981 zou ass. D'Dimensioune si gigantesch. Et fiert ee kilometerwàit mam Auto eran, an egal wou een erausklémmt, gëtt et Gäng an all Richtung, an och nach op dräi Niveauen. Et ass stackdäischter an och esou stëbseg, dass een d'Gefill huet et géing een erstécken. Et kritt een enorme Respekt virun der fréierer Aarbecht vum Biergmann."

Et gëtt esouguer eng Verbindung zu de Kasematten, well och zu der Festungs-zäit gouf et Eisenäerzminnen. Virun allem awer ass d'Stad ènnert dem Buedem plazeweis reegelrecht duerchzu vu Kasematten, an némmen e Brochdeel gëtt touristesch exploitéiert. De militäresche Verdeedigungssystem vun der Stad Lëtzebuerg huet seng ganz euge Faszinatioun fir de Jérôme Konen. Seng Live-Show an zwee Deeler bréngt faszinant Ablécker a Luucht an eng Welt ènnert dem Buedem, déi zum Lëtzebuerger Patrimoine gehéiert.

KASEMATTEN – BERGWERKE
MËTTWOCH, DEN 20. MÄERZ 2019
19.30 AUER AM ARTIKUSS



MÄERZ



Agenda

MÄERZ, ABRËLL
MARS, AVRIL

Wëllt och Dir Äert Evenement am Agenda hunn, da schéckt eis eng Mail mat alle wichtegen Detailer un agenda@suessem.lu oder drot Är Manifestatioun direkt Online an:
www.suessem.lu/agenda
» Schéckt eis Äert Evenement

Leschten Délai fir de kuerz&knapp.
Mee – Juni 2019
ass den 1. Abrëll 2019

Pour insérer votre événement dans notre agenda communal, veuillez envoyer un mail indiquant tous les détails à agenda@suessem.lu ou inscrivez votre manifestation directement en ligne sous :
www.suessem.lu/agenda
» Envoyez-nous votre événement

Dernier délai pour l'édition mai – juin 2019 du kuerz&knapp.:
lundi, le 1er avril 2019

SONNDEN · DIMANCHE

03

VERANSTALTUNG

Assemblée générale ordinaire

17H00

» **Boulodrome Soleuvre Metzerlach**

Org.: Le Guidon Belvaux

FREIDEN · VENDREDI

08

VERANSTALTUNG | beierdengendo.lu

Béier-Déngen-Stuff

19H00

» **Hall Polyvalent Suessem**

Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Org.: Harmonie Concorde Sanem

MÉINDEN · LUNDI – SAMMACHDEN · SAMEDI

04

09

VERANSTALTUNG

Ëmweltwochen

» **Artikuss**

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem

méi Infoen » p.23

SAMMACHDEN · SAMEDI

09

VERANSTALTUNG | beierdengendo.lu

Béier-Déngen-Do

21H00

» **Hall Polyvalent Suessem**

Rue de Niederkorn L-4990 Sanem



09.03.

VERANSTALTUNG

Buergbrennen zu Suessem

18H30

Fakelzuch mat uschléissendem Buergbrennen

» Rue de Limpach

Org.: Suessem Guiden a Scouten
Frënn vun de Suessem Guiden a Scouten



VERANSTALTUNG

Buergbrennen zu Bieles

19H00

- 09h00 Sammelaktiouun vu brennbarem Material
- 16h00 lessen a Gedrénk
- 19h00 Départ vum Fakelzuch
- 19h15 D'Buerg gëtt ugefaang

» Gaalgebierg Bieles

Org.: Bieleser Guiden a Scouten
Le Guidon Belvaux

MAART

Kanner Second Hand

09H00–13H00

Kanner Second Hand – Gezei a Spillsaachen

» Kulturschapp Éilereng

15, rue Kulturschapp L-4380 Éhlerange

Org.: Éilerenger Feldmais



KONFERENZ

Jesus vun Nazaret: Säi Prozess – eng historesch Approche

19H00–21H30

Konferenz vum Paul Lafontaine mat Illustratiounen a musikalescher Begleedung, bei där déi historesch Hannergrënne vum jüdeschen a réimesche Prozess géint de Jesus vun Nazaret beliicht ginn.

» Maison Beck

10, rue du château L-4433 Soleuvre

Org.: Frënn vun der neier Poar Suessem

Eng Feier – an et kënnt keen?

Riskiéiert dat net an annoncéiert Äert Evenement op dëser Plaz. Schéckt eis eng Mail un agenda@suessem.lu oder drot Är Manifestatioun direkt online an:

www.suessem.lu/agenda



VERANSTALTUNG

Suessem Pifffaass

20H00 | 15.03., 16.03., 22.03., 23.03.

» Hall Polyvalent Suessem

Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Org.: Entente vun de Suessem Veräiner
RESERVATIOUN: (+352) 59 40 33
ENTRÉE: 15 €



VERANSTALTUNG

Suessem Pifffaass

20H00 | 15.03., 16.03., 22.03., 23.03.

» Hall Polyvalent Suessem

Rue de Niederkorn L-4990 Sanem



16.03.

VERANSTALTUNG

Dance Night

21H00

» Kulturschapp Éilereng

15, rue Kulturschapp L-4380 Éhlerange

Org.: Harmonie Éilereng

RESERVATIOUN: www.harmonie-eilereng.com

VIRVERKAF: 6 € OWESKEESS: 6 €



17

MAART

Flou- an Hobbymaart

09H00-17H00

» Festikuss

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Dëschtennis Zolwerknapp



20

KONFERENZ

Kasematten – Bergwerke

19H30

Auf Spurenreise in der Festungsstadt Luxemburg.

» Artikuss

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem a Kulturkommissioune

SAMSCHDEN • SAMEDI

23

VERANSTALTUNG

Suessemer Pifffaass

20H00 | 15.03., 16.03., 22.03., 23.03.

» Hall Polyvalent Suessem

Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

VERANSTALTUNG

34. Jippelchers-ausstellung

10H00-17H00 | 23.03., 24.03.

Verkafsstänn, Tombola, Fëscherspill fir Kanner

» Festikuss

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Société Avicole de Belvaux

22

VERANSTALTUNG

Suessemer Pifffaass

20H00 | 15.03., 16.03., 22.03., 23.03.

» Hall Polyvalent Suessem

Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

SONNDEN • DIMANCHE

24

VERANSTALTUNG

34. Jippelchers-ausstellung

10H00-16H00 | 23.03., 24.03.

Verkaf némme Sonndes, de 24. Mäerz
Verkafsstänn, Tombola, Fëscherspill fir Kanner
14h00 Thé Dansant mam DJ Guy**» Festikuss**

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

MÄERZ • MARS

24.03.

CONCERT

Chorale Zolwer Spatzen – 50 Joer

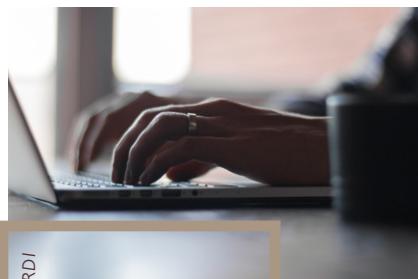
16H00

Am Oktober hunn d'Zolwer Spatzen zesumme mat ville vun lech hiert 50-järegt Bestoe gefeiert. Fir dësen Anniversaire ofzeschléissen, invitierien si lech op e flotte Concert an den Artikuss op Zolwer. Deen Dag ginn Är Oueren awer net némme vun hirem Gesank verwinnt, mee och vum bekannte lëtzebuergesche Jonge Chouer "Pueri Cantores", deen lech en interessante Programm presentéiere wäert. Dono loosse mir den Nomëttag zesumme bei engem gudde Patt Wän auskléngen.

» Artikuss

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Zolwer Spatzen



KONFERENZ

Online-Banking

19H30

Conférence en langue luxembourgeoise
Traduction simultanée en français

» Salle des fêtes

Mairie Belvaux

Org.: Gemeng Suessem a Seniorekommissioune



VERANSTALTUNG

Sportleréierung

19H00

» Artikuss

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem a Sportskommissioune



VERANSTALTUNG

Familljenowend

18H00–22H00

Familljenowend vun de Scoute mat Sketcher, Tombola, Snacks a Gedrénk.

» Kulturschapp Éilereng

15, rue Kulturschapp L-4380 Éhlerange

Org.: Éilerenger Feldmais



CONCERT

SahneMixx Udo Jürgens Tribute

20H00



Respektvoll, leidenschaftlich, authentisch, mit Liebe zum Detail, in exzellenter musikalischer Qualität zu 100% live gespielt und vom Vorbild höchstpersönlich anerkannt ... eben „Einfach Udo“!

Mit begeisternder Bühnen-Show und ansteckender Spielfreude nimmt SahneMixx das Publikum mit auf eine emotionale Zeitreise — geradewegs zurück in die unvergleichliche Atmosphäre der Livekonzerte von Udo Jürgens. Im Lauf der Jahre begeisterte SahneMixx in unzähligen Live-Konzerten und entwickelte sich so zur Nummer 1 der Udo-Jürgens-Shows. Langjährige Weggefährten von Udo Jürgens, verschiedene Musiker der Pepe-Lienhard-Band stehen mit auf der Bühne. SahneMixx wurde u. a. mit dem Deutschen Rock & Pop Preis 2005 und 2010 ausgezeichnet und zudem als „Künstler des Jahres 2010“ vom Fachmagazin „Künstlerkatalog“ geehrt.

» Artikuss

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem
TICKETEN www.luxembourgticket.lu

ABRËTT



ABRËLL · AVRIL

01

MÉINDEN · LUNDI

1

VERANSTALTUNG

Assemblée générale ordinaire

20H00

Generalversammlung vun de Geschichtsfrënn mam Virtrag:

“Wëssenschaftleche Bléck op d’Flouernimm an der Gemeng Suessem”

An deem Kader hält den Doktorant Sam Mersch en interessante Virtrag iwwer d’Ursprünge an d’Bedeitung vun de Flouernimm an der Gemeng Suessem – en Exposé um neiste wëssenschaftleche Stand a spannend fir déi Leit, déi schonns émmer wësse wollten, wat z.B. “Geesewee”, “Kiemel”, “Loetschefeld” oder “Grueweleck” sproochlech an historesch ze bedeuten hunn.

» **Kultur- a Geschichtshaus
“A Gadder”**

10, rue de France L-4446 Belvaux

Org.: Geschichtsfrënn Gemeng Suessem



VERANSTALTUNG

**Makadammen –
Alles Féik...
oder wat???**

20H00

Wat géife munnech Leit net alles maachen, fir e bekannte Star ze ginn? Dobäi muss et net gläich en internationale Star sinn, neen, och e Star hei zu Lëtzebuerg wier am Ufank schonn net schlecht.

Sou hu sech och puer Frëndinne geduecht a sech spontan op e Casting gemellt, fir hire groussen Dram z'erfëllen an an enger lëtzebuergergescher Tëleeproduktioun däerfe matzespilen.

Vu mentalem Striptease iwwert eng Moundlandung bis zur Zréckentwécklung zu engem Embryo, alles musse si iwwert sech ergoe loossen. Gi si an där Welt op, oder friesse si alles a sech eran, némme fir d’Roll vum Liewen ze kréien? Oder ass et dach eng Welt wou alles némme Féik ass????

» **Artikuss**

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem

TICKETEN www.luxembourgticket.lu

SAMSCHDEN · SAMEDI

06

CONCERT

**Art'monie
Symphonic Rock**

20H00

Erleift déi beschten Rock Songs aus de leschte Joerzéngten, interpretéiert vun der Harmonie Éilereng, éännerstetzt vun engem Sträicherensemble an zwee bekannte Lëtzebuerger Artisten, der Daniela Dell’Uomo an dem Armand Thies als Sänger.

» **Artikuss**

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Harmonie Éilereng

RESERVATIÖN: (+352) 621 31 94 33

<https://res.seatlion.com/12257/>

SONNDEN · DIMANCHE

14

CONCERT

**Senioreconcert
Déi Jonk vu fréier
op de Brieder déi
d’Welt bedeiten**

15H00

» **Artikuss**

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem a Seniorekommissioun



CONCERT

The Ultimate Eagles

20H00

Erleben Sie einen Abend mit der umfassendsten Hommage an die Eagles in bisher nicht bekannter Perfektion. Eine Show bei der Ihre Ohren Augen machen werden. Ultimate Eagles, ein Muss für Liebhaber der Musik und der Eagles.

» Artikuss

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem

TICKETEN www.luxembourgticket.lu

VERANSTALTUNG

Ouschtereërsich

10H00

» Suessemer Schlass

Org.: Gemeng Suessem a Seniorekommissioune



KONFERENZ

Trickdiebstahl

19H30

Conférence en langue luxembourgeoise
Traduction simultanée en français

» Salle des fêtes

Mairie Belvaux

Org.: Gemeng Suessem a Seniorekommissioune



CONCERT

Gala Concert 2019

20H00

Gala Concert vun der Harmonie
Concorde Suessem an de Jongbléiser

» Hall Polyvalent Suessem

Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Org.: Harmonie Concorde Sanem



CONCERT

Concert de Gala

20H00

» Artikuss

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Harmonie de Soleuvre

ASSEMBLÉES GÉNÉRALES ORDINAIRES**MÄERZ-ABRËLL · MARS-AVRIL**

03.03. Le Guidon Belvaux

17h00 » Bouldrome Soleuvre Metzerlach

18.03. D'Gemeng Suessem helleft

19h00 » Festall vun der Gemeng
Ufank Juli plange mir eng Collecte
vu Schoulmaterial fir op de Cap
Vert ze verschécken.

21.03. Senioren Gemeng Suessem

15h00 » Kulturschapp Éilereng

21.03. Entente Éilereng

20h00 » Kulturschapp Éilereng

29.03. Cercle Bouliste et Culturel
Belvaux Metzerlach

19h00 » Taverne Boulevue

01.04. Geschichtsfrënn Gemeng Suessem

19h00 » Kultur- a Geschichtshaus A Gadder

09.04. Spullweenchen Gemeng Suessem

20h00 » Maison Paroissiale Belval-Metzerlach

25.04. Nikloswierk Éilereng

19h30 » Kulturschapp Éilereng

25.04. Interesseveräin Éilereng

20h15 » Kulturschapp Éilereng



Informatiounsblat

GEMENGEROTSSËTZUNGEN
SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL
» P.33 **10.12.18** » P.39 **14.12.18** » P.59 **11.01.19**
» P.65 **25.01.19**

Erlieft d'Sëtzunge vum Gemengerot am Replay. Just e puer Stonnen nom Enn vun der jeeweileger Sëtzung fannt Dir énnert suessem.lu/seance-category/2018 déi detailléiert Audio-Versioun vum Gemengerot.

Suivez les séances du Conseil Communal en Replay. Retrouvez les fichiers audio des séances sous: suessem.lu/seance-category/2018 et ceci seulement quelques heures après la fin du conseil communal respectif.



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem de la séance publique

Lundi, 10 décembre 2018

date de l'annonce publique **3 décembre 2018**
date de la convocation des conseillers **3 décembre 2018**
début : **14h15** fin : **16h40**

PRÉSENTS : M. Engel Georges, président
M. Anen Gaston, Mme Asselborn-Bintz Simone,
M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Bauler Carine, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine, Mme Greven Manon, secrétaire adjoint

ABSENT(S) EXCUSÉ(S) :
/

PREMIER VOTANT :
M. Cornély Alain

Monsieur Denis Bronzetti n'a pas pris part au vote du point 9.

ORDRE DU JOUR

1. Correspondance et Informations
2. Présentation du budget rectifié 2018 et du budget 2019
3. Approbation du rapport de la séance du 26 octobre 2018
» Vote unanime

— PROJETS

4. Acquisition d'équipement de matériel informatique pour les besoins de l'enseignement fondamental de l'école Scheierhaff. Devis estimatif détaillé : 25.000,00 € (article budgétaire : 4/910/223500/99001)
» Vote unanime
5. Acquisition de meubles pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé : 23.206,37 € et crédit : 6.742,61 € (article budgétaire : 4/734/222100/99001)
» Vote unanime

— AMÉNAGEMENT COMMUNAL

6. Avis relatif au projet de modification du deuxième complément de plan d'aménagement partiel (PAP) portant création d'une zone industrielle à caractère national « Haneboesch » à Differdange / Sanem déclaré obligatoire par règlement grand-ducal en date du 8 avril 1988
» Vote unanime

7. Approbation d'une convention en vue d'élaborer un PAP « Im Roetschgruendchen »
» Vote unanime

8. Approbation d'une convention en vue d'élaborer un PAP « Ënnert Zolwerwee Phase 1 »
» Vote unanime

9. Modification du PAP 02.03A Quartier Square Mile
» Vote unanime

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

10. Approbation de contrats de bail :
 - a) Approbation d'un contrat de bail avec le consortium d'héritiers KLEER-KOHNEN concernant une parcelle de terrain sis à Sanem.
» Vote unanime
 - b) Approbation d'un contrat de bail avec le sieur Joé BIVER concernant quatre terrains sis au lieu-dit « In Wenschel » avec une surface totale de 80,28 ares.
» Vote unanime

11. Approbation d'un compromis d'échange avec le TENNIS CLUB DE BELVAUX concernant un terrain avec constructions et aménagements sis dans la « Rue du Bois » à Belvaux.
» Vote unanime

12. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la société anonyme « G.B. TECHNOTRUST S.A. » concernant une parcelle de terrain sise à Ehlerange.

» **Vote unanime**

13. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec les époux LEZER-SALES ESPINOSA concernant une parcelle de terrain sise à Belvaux.

» **Vote unanime**

14. Approbation d'un acte de vente avec le consortium DRECZKO / FIXMER concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain sise à Belvaux.

» **Vote unanime**

— FINANCES

15. Approbation de divers subsides

Numm	Objet	Montant deen déi Jore virdrun accordéiert ginn ass	Montant accordéiert
SOS Détresse	Demande fir en Don	—	100 €
FLEK Lëtzebuerg a.s.b.l.	Demande fir en Don	—	100 €

» **Vote unanime**

16. Approbation du plan de gestion annuel pour l'exercice 2019 des forêts appartenant à la Commune de Sanem

» **Vote unanime**

17. Modification du règlement concernant la mise à disposition minibus et camionnette

» **Vote unanime**

18. Modification des taxes relatives à la mise à disposition d'une camionnette ou d'un minibus de la Commune de Sanem

» **Vote unanime**

— OFFICE SOCIAL

19. Approbation du budget rectifié 2018 + budget 2019 de l'Office social de Sanem lors de la prochaine séance du conseil communal

» **Vote unanime**

20. Avis concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social de Sanem :

a) Rectification de la carrière de Monsieur Jean-Claude Thill

» **Vote unanime**

b) Prolongation de la tâche de Monsieur Jean-Claude Thill

» **Vote unanime**

c) Nomination d'un assistant social à mi-temps pour le poste d'agent régional d'inclusion sociale (REVIS) sous le statut de l'employé(e) communal(e) groupe de traitement A2, sous-groupe éducatif et psycho-social à partir du 1er janvier 2019

» **Vote unanime**

— **PERSONNEL**

21. Création d'un poste de fonctionnaire communal (m/f), groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, à plein temps et sous le statut du fonctionnaire communal pour les besoins de l'administration communale

» **Vote unanime**

— **DIVERS**

22. Modification de la composition des commissions consultatives

» **néant**

23. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins

a) Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de rénovation de la maison n°14 rue d'Esch à Sanem ;

b) Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux sur le réseau de la poste dans la rue Grande-Duchesse Charlotte, quartier de l'Eglise à Belvaux ;

c) Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de génie civil dans le boulevard de la Recherche à Belvaux ;

» **Vote unanime**

24. Questions et divers

» **néant**

SÉANCE À HUIS CLOS

— **PERSONNEL - ADMINISTRATION**

25. Nomination d'un fonctionnaire du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif (ancien expéditionnaire administratif) (m/f) à temps plein pour les besoins du Biergerzenter

» **Est nommé(e) : Madame ORAZI Kelly**

26. Nomination d'un fonctionnaire du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif (ancien rédacteur) (m/f) à

temps plein pour les besoins de l'administration communale

» **Est nommé(e) : Madame SANTOS Noémie**

27. Nomination d'un employé communal du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif (m/f) à mi-temps pour les besoins du Service de l'urbanisme et du patrimoine immobilier – logements communaux

» **Est nommé(e) : Madame PASTORE Tanja**

Gemeinderatssitzung Sanem Montag, 10. Dezember 2018

BELES – Die Präsentation des Gemeindebudgets 2019 überschattete bei der zweitletzten Sitzung des Jahres am 10. Dezember 2018 die restlichen Punkte der Tagesordnung. Die Gemeinderäte, die allesamt erschienen waren, bekamen einen Einblick in die Prioritäten des Schöffenrats in puncto Ausgaben und Investitionen, um sich vor der Abstimmung zum Haushalt am Ende derselben Woche ein klareres Bild zu verschaffen.

Entwicklung nach Plan

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) sprach unter Punkt 2 der Tagesordnung von gesunden Gemeindefinanzen dank der, seiner Meinung nach, vorsichtigen, jedoch nicht ängstlichen Politik der letzten Jahre. Dies seien aber auch die Früchte der, für die Gemeinde Sanem, vorteilhaften Gemeindefinanzreform und der positiven Impulse der nationalen Konjunktur. Engel (LSAP) betonte, dass man nicht vom vor Jahren aufgestellten, ehrgeizigen Investitionsplan abgewichen sei und dass auch weiterhin Geld in Infrastruktur und Personal fließen werde, um den Dienst am Bürger zu verbessern. Mit der Abstimmung über den neuen allgemeinen Bebauungsplan (PAG) am 11. Januar 2019 werde zudem der gesetzliche Rahmen geschaffen, um die Entwicklung der Gemeinde weiter in die richtige Richtung zu lenken. Das Fortschreiten von Projekten wie jenem der Gesellschaft für verbilligtes Wohneigentum (SNHBM) im „Geesewee“

und der Arbeiten im Viertel Belval-Süd würde zeigen, dass die Gemeinde gezielt auf das Einwohnerwachstum hingearbeitet habe und sich den Bedürfnissen stetig anpasste. So verliefen die Bauarbeiten für die „École Belval Sud“ (EBS) und für die Sporthalle in Sanem nach Plan. Man habe das Personal mit insgesamt 29 Neueinstellungen auch auf allen Ebenen aufgestockt, unter anderem mit einem neu gegründeten „Service Logement“ und einem „Data protection officer“, um den neuen Datenschutzbestimmungen vom Mai 2018 gerecht zu werden. Die Gemeinde zähle nun 77 Beamte, 192 Angestellte und 334 Arbeiter, gab Georges Engel (LSAP) zu Protokoll.

Mit Blick auf das ordinäre Budget 2019 unterstrich der Bürgermeister, dass die Einnahmen der Gemeinde größtenteils staatliche Bezüge seien, welche mit einer Progression von 16,42 % im Vergleich zu 2018 bei nunmehr 47,151 Mio € liegen würden. Die Ausgaben im extraordinären Budget stiegen auf 60,2 Mio €, ein Plus von 18,45 %, womit man 2019 unter dem Strich mit einem globalen Überschuss von 790.000 € abschließen würde. Als Projekte, die 2018 entweder abgeschlossen oder begonnen wurden, hob Georges Engel (LSAP) u.a. den neuen allgemeinen Bebauungsplan (400.000 €) hervor, sowie den Teilbebauungsplan „Um Woeller“ (190.000 €), die Vel'oh Stationen (124.000 €), das Rettungszentrum (317.000 €), die Renaturierungen der „Rouerbaach“ und der „Hellgebach“ (150.000 €), die Kanalisationsarbeiten im „Fenkelbierg“ und in der Differdinger Straße (400.000 €), die Investitionen ins Wasser- und Kanalnetz (4,395 Mio €), die Sporthalle Sanem (4,150 Mio €), die Schulen auf Belval (Kannercampus für 6,6 Mio €, EDIFF für 3 Mio €) und die Renovierung der Schule Scheierhaff (2,1 Mio €).

Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) prangerte an, dass das Budget wegen verschiedener Anpassungen erst am Tag vor der Sitzung der Finanzkommission an ihre Mitglieder und an die Gemeinderäte ausgehändigt werden konnte, obwohl man genügend Vorlauf gehabt habe. Dies sei zwar eine Verbesserung gegenüber der Praxis der letzten 15 Jahre, Ziel müsse es jedoch sein, die Prozedur der Auf- und Vorstellung des Budgets weiter zu optimieren.

Gute Ausgangslage und positive Aussichten

Im Vergleich zu den berichtigen Zahlen 2018 seien im ordinären Budget des nächsten Jahres 10,09 % höhere Ausgaben vorgesehen, also insgesamt 68.286.962 €, wovon alleine 3,4 Mio € auf zusätzliche Personalkosten zurückzuführen seien, darunter 1,44 Mio € für Neueinstellungen im Jahr 2019. Auf der Einnahmenseite rechne man im ordinären Budget mit einem Anstieg von 5,96 % gegenüber dem berichtigen Ergebnis 2018, also mit 79.478.329 €, was vor allem an den gestiegenen Bezügen aus dem staatlichen Fonds zugunsten der Gemeinden („Fonds de dotation globale des communes“) liege. Die Finanzschöffin lenkte das Augenmerk auch noch auf den ordinären Überschuss, der beim Abschluss 2017 bei 13.402.839 € lag und im Budget 2019 mit 11.191.367 € beziffert werde, da die Ausgaben schneller stiegen als die Einnahmen. Nathalie Morgenthaler (CSV) gab einige Beispiele um zu zeigen, wie Sanem in puncto Kostendeckungsprinzip dasteht. Auf der Grundlage des Abschlusses 2017 rechnete Sie vor, dass die Gemeinde bei der Abfallentsorgung 347.368 € beisteuerte. 2017 seien auch das Wasser- und Abwasser-

management defizitär gewesen, was sich laut europäischer Direktive ändern müsse. Es obliege nun dem interkommunalen Syndikat SIACH, welches die Pläne des gesamten Wassernetzes verwaltet und die Gebühren errechnet, einen gesamt-kostendeckenden Wasserpreis zu erreichen.

Danach gab es von der Finanzschöffin einen Überblick der Gesamtschuld. Die Zahlen seien zu relativieren, da ein Darlehen für das EDIFF-Gebäude, welches zu einem späteren Zeitpunkt integral vom Staat zurückgezahlt werde, die Schuld auf mehr als das Doppelte anschwellen lasse. Auf den 31. Dezember 2018 betrage die Schuld 13.182.664 € ohne und 27.813.079 € mit EDIFF-Darlehen, was bei 17.250 Einwohnern eine Pro-Kopf-Verschuldung von 764 € ohne und 1612 € mit EDIFF-Darlehen darstelle. Dies sei eine gesunde Situation, so Morgenthaler (CSV). Bei der Aufzählung einiger Großinvestitionen erklärte Georges Engel (LSAP), dass die Renovierungsarbeiten in der „Rue Grande-Duchesse Charlotte“ (2,5 Mio €) immer noch nicht begonnen hätten, obwohl man das Geld bereits im vorigen Budget vorgesehen hatte. Das liege am Fehlen einer entsprechenden Genehmigung der „Ponts et Chaussées“. Er kündigte an, seine Unzufriedenheit in diesem Dossier in der nächsten Versammlung mit P&C zu äußern.

Kommunale Sportförderung und Waldpflege

Unter Punkt 4 und 5 der Tagesordnung gab der Gemeinderat einstimmig grünes Licht für den Kauf von informatischem Equipment im Sinne des „Plan de développement scolaire“ zugunsten der

Schule Scheierhaff (25.000 €), sowie für Möbel, die im CIPA „Résidence op der Waassertrap“ ein geselliges Beisammensein im Bereich für demente Personen ermöglichen sollen und durch Spenden finanziert werden (23.206,37 €). Ohne Gegenstimme verliefen auch die Abstimmungen unter den Punkten 6 bis 9 zur kommunalen Gesamtplanung. Nadine Dording vom Service de l'Urbanisme et du Patrimoine immobilier der Gemeinde Sanem gab unter anderem Erklärungen zur Notwendigkeit einer Anpassung des Teilbebauungsplans „Haneboesch“, was die Grünzone an der Grenze zu Differdingen angeht, um einen Ausbau der Niederlassung von „Airtech“ zu ermöglichen. Georges Engel (LSAP) ergänzte, dass „Airtech“ zusätzlichen Raum benötige, um einen Großauftrag von „Boeing“ ausführen zu können und somit Arbeitsplätze zu sichern. Auch über die Immobilientransaktionen herrschte bei den Gemeinderäten allgemeiner Konsens. Punkt 11 betraf eine Tauschvereinbarung mit dem Beleser Tennisclub, die einstimmig angenommen wurde. Der TCB trete die Infrastrukturen und das 26,21 a

große Grundstück in der „Rue du Bois“ auf dem „Gaalgebierg“ mit einem geschätzten Wert von 347.993,89 € an die Gemeinde ab, so der Bürgermeister, und die Gemeinde erlasse dem Verein im Gegenzug seine Schulden und lege zwei zusätzliche Tennisfelder in der „Rue Jean Anen“ an, die im Rahmen der bestehenden Konvention rund um die Tennishalle und die Pizzeria genutzt werden könnten. Unter Punkt 15 der Tagesordnung bewilligte der Gemeinderat einstimmig zwei Zuschüsse von jeweils 100 €, die, so der Präsident der Finanzkommission Denis Bronzetti (LSAP), „SOS Déresse“ und „FLEK Lëtzebuerg a.s.b.l.“ zu gute kämen.

Aufschluss über den Plan zur Verwaltung der Wälder der Gemeinde Sanem, der einstimmig angenommen wurde, gab der dafür anwesende Förster Claude Assel, der sich unter Punkt 16 auch den Fragen der Gemeinderäte stellte. Der Jahresplan für 2019 gliederte sich ein in den Zehnjahresplan, der 2015 erstellt worden sei, so Assel. Nachhaltig bewirtschaften bedeute, von den Zinsen zu leben, und nicht vom Kapital, führte der Förster weiter aus, also

nicht mehr Holz aus dem Wald zu entfernen, als nachwachsen könne. Trotzdem sei es notwendig, regelmäßig alte Bäume zu schlagen, um Platz für Neue zu machen. Ein großer Teil des Budgets von 140.000 € fließe in den Erholungsbereich, um zum Beispiel Wanderwege sauber zu halten und zu sichern. Auf Nachfrage von Gemeinderätin Franca Romeo (CSV) erklärte Claude Assel, dass die Jäger ihren Teil erfüllt hätten, um die Wildschweinplage in den Griff zu bekommen. Die Tiere seien nach dem trockenen Sommer in die Gärten der Einwohner eingefallen und sogar bis in Straßennähe gekommen, da die Wiesen der Bauern nicht genug hergegeben hätten. Rat Alain Cornély (déi Gréng) ließ sich vom Förster bestätigen, dass die Wildschweinbevölkerung dezimiert wurde und dass man weiterhin versuche, die Situation unter Kontrolle zu behalten, bevor Claude Assel abschließend seine Bereitschaft äußerte, bei Bedarf Waldführungen zu machen.



Fahrzeuge zu vermieten

Schöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) gab unter Punkt 17 Auskunft über die geänderten Vorschriften, die das Ausleihen von drei Fahrzeugen der Gemeinde regeln. Es handelt sich um einen Minibus zum Personentransport und zwei Kleintransporter. Künftig müsse der Mieter 0,30 € pro Kilometer zahlen, wenn er das Fahrzeug nicht vollgetankt oder ohne Kassenzettel zurückbringe. Man erstatte Vereinen die Miete aber weiterhin zurück, wenn das Fahrzeug im Rahmen der Vereinsaktivitäten zum Einsatz gekommen sei. Von Gemeinderat Jos Piscitelli (déri Lénk) auf die Tatsache angesprochen, dass zwei der Fahrzeuge nicht kaskoversichert seien und das Risiko beziffert werden müsse, argumentierte Nathalie Morgenthaler (CSV), dass diese Fahrzeuge alt seien und eine Kaskoversicherung deshalb keinen Sinn mache. Bei entstandenen Schaden müsse dieser in voller Höhe bezahlt werden, und je nach Art des Schadens würde man das Fahrzeug ganz aus dem Verkehr ziehen. Die Änderungen wurden ebenso einstimmig vom Gemeinderat gutgeheißen wie die Anpassungen der Mietgebühren unter Punkt 18. Das Ausleihen der älteren Fahrzeuge kostet ab sofort 20 € pro Tag und 50 € pro Wochenende. Die Miete für den neuen Kleintransporter beläuft sich auf 50 € pro Tag und 80 € pro Wochenende.

Der Präsident des „Office social“ Jemp Schlessler stand bei den Punkten 19 und 20 der Tagesordnung Rede und Antwort. Der berichtete Haushalt 2018 und das Budget 2019 wurden dabei einstimmig angenommen. Das Budget sei in zwei Jahren um fast eine Million Euro auf nun 1,773 Mio € gestiegen, so Schlessler, und das Personal sei dabei, aufgestockt zu werden, um der

wachsenden Einwohnerschaft gerecht zu werden. Man habe mit 718.214,49 € auch genügend Reserven. Beschlossen wurde auch die Verlängerung des auslaufenden Zeitvertrags von Jean-Claude Thill über 6 Monate um weitere 12 Monate. Er sei am 15. Juni eingestellt worden, um einen neuen Dienst rund um die Beratung von überschuldeten Menschen anzubieten, so der Präsident des „Office social“. Man wolle wegen des Erfolgs ein weiteres Jahr testen, um eine Bilanz ziehen zu können. Bis jetzt seien 56 Termine wahrgenommen und 15 Akten angelegt worden, und zwei Menschen hätte man dadurch bei Engpässen helfen können. Danach wurde die Nominierung einer Sozialarbeiterin, die schon halbtags im Dienst der Gemeinde steht, als Halbtagskraft im Dienst des REVIS ohne Gegenstimme verabschiedet, genau wie unter Punkt 21 die Schaffung eines Beamtenpostens in der Gemeindeverwaltung.

Hürden bei der Integration von Flüchtlingen

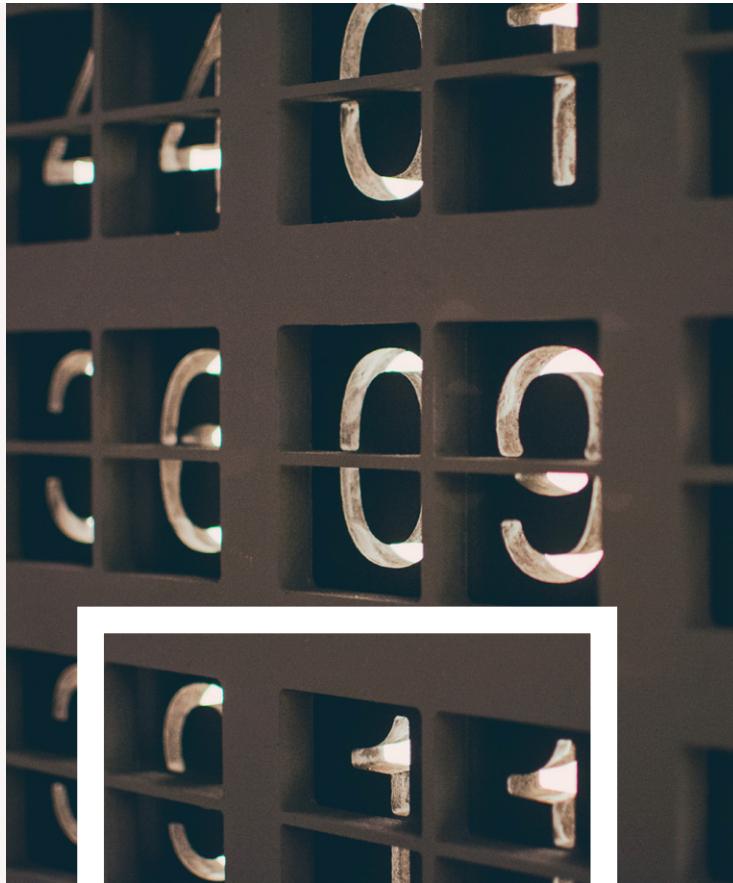
Unter Punkt 24 mit dem Titel „Questions et divers“ äußerte Rätin Myriam Cecchetti (déri Lénk) den Wunsch, den Gemeinderäten in Zukunft mehr Zeit einzuräumen, um die vielen, teils komplexen Dokumente, die ihnen vorgelegt würden, gründlich zu prüfen. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) pflichtete Ihr bei und erinnerte daran, dass den Gemeinderäten zum Prüfen des Bau-tenreglements und des allgemeinen Bebauungsplans bis Ende Dezember Zeit eingeräumt werde. Myriam Cecchetti (déri Lénk) sprach auch ein Anliegen der Ehleringer Pfadfinder an. Den „Eilerenger Feldmais“ würden unnötigerweise Steine in den Weg gelegt, um ein Betei-

lichen der DPI-Kinder („Demandeurs de protection internationale“) an ihren Aktivitäten zu verhindern. Jemp Schlessler vom „Office social“ sagte, seines Wissens finde ein lebendiger Austausch mit den Heimbewohnern statt. Gemeinderäte Franca Romeo (CSV) und Alain Cornély (déri Gréng) berichteten von positiven Erfahrungen mit Flüchtlingen in der „Eis Epicerie“ und im Jugendhaus. Schöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) gab an, dass man Gespräche mit der Person anstrebe, die sich neuerdings um das Heim der Croix-Rouge für Antragsteller auf internationalen Schutz kümmere. Als Gemeinderat Jos Piscitelli (déri Lénk) vorschlug, das alte Heim beim Sanemer Schloss, das in keinem guten Zustand sei, instand zu setzen oder wenigstens für Obdachlose unzugänglich zu machen, antwortete Georges Engel (LSAP), dass in der Tat etwas geschehen müsse, der Ball aber beim zuständigen Ministerium liege. Die Gemeinde habe die Genehmigung zum Abreißen des Gebäudes erteilt, nur hätte noch keiner diese abgeholt. Auf Nachfrage von Rätin Franca Romeo (CSV) bestätigte der Bürgermeister, dass es Ideen und Initiativen gebe, um ab kommendem Frühling im leerstehenden Lokal beim CIPA „Résidence op der Waassertrap“ erneut ein gastronomisches Gewerbe anzusiedeln. Eine konkrete Entscheidung sei aber noch nicht gefallen.



Audiodatei der
Gemeinderatsitzung:
[www.suessem.lu/
seance-category/2018](http://www.suessem.lu/seance-category/2018)





Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem de la séance publique

Vendredi, 14 décembre 2018

date de l'annonce publique

7 décembre 2018

date de la convocation des conseillers

7 décembre 2018

début : **16h30**

fin : **18h56**

PRÉSENTS : M. Engel Georges, président

M. Anen Gaston, Mme Asselborn-Bintz Simone,

M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam (Point 9 à 14),

M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal,

M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc,

M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie,

M. Piscitelli José, Mme Reuter-Bauler Carine,

Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia,

Mme Tornambé-Duchamp Nadine

Mme Greven Manon, secrétaire communal

ABSENT(S) EXCUSÉ(S) :

Mme Cecchetti Myriam (Point 1 à 8)

PREMIER VOTANT :

M. Gierenz Steve

Le collège des bourgmestre et échevins propose au Conseil communal de bien vouloir ajouter le point suivant introduit par « Déi Gréng » à l'ordre du jour :

9a. Amendements relatifs au budget 2019 proposés par « Déi Gréng »

» **Vote unanime**

ORDRE DU JOUR

1. Correspondance et Informations

2. Approbation du rapport de la séance du 16 novembre 2018

» **Vote unanime**

— PROJETS

3. Diverses acquisitions dans le cadre du réaménagement partiel des locaux de « Eis Epicerie » à Soleuvre.
Devis estimatif détaillé : 50.000,00 € (article budgétaire : 4/260/221311/18083)

» **Vote unanime**

4. Fixation des taxes relatives aux prestations du service technique au C.I.P.A. « Résidence op der Waassertrap »

» **Vote(s) positif(s) : 15**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» **Abstention(s) : 1**

Piscitelli José

5. Modification de la taxe relative à la distribution de plateaux en chambre

» **Vote(s) positif(s) : 15**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» **Abstention(s) : 1**

Piscitelli José

— FINANCES

6. Adaptation des taxes relatives à la fourniture d'eau potable

» Vote(s) positif(s) : 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» Abstention(s) : 1

Piscitelli José

7. Adaptation des taxes relatives à l'évacuation et à l'épuration des eaux usées

» Vote(s) positif(s) : 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» Abstention(s) : 1

Piscitelli José

8. Adaptation de la subvention compensatoire pour taxes communales et pour frais hivernaux (article budgétaire : 3/260/648340/99001)

» Vote unanime

9. Approbation du budget

a) Amendements relatifs au budget 2019 proposés par « Déi Gréng »

» Vote(s) positif(s) : 2

Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal

» Vote(s) négatif(s) : 14

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Reuter-Bauler Carine, Romeo Franca, Tornambé-Duchamp Nadine

» Abstention(s) : 1

Speck-Braun Patricia

b) Approbation du budget rectifié de l'année 2018

» Vote(s) positif(s) : 12

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Romeo Franca, Tornambé-Duchamp Nadine

» Vote(s) négatif(s) : 2

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

» Abstention(s) : 3

Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal, Speck-Braun Patricia

c) Approbation du budget de l'année 2019**» Vote(s) positif(s) : 12**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Romeo Franca, Tornambé-Duchamp Nadine

» Vote(s) négatif(s) : 2

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

» Abstention(s) : 3

Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal, Speck-Braun Patricia

— DIVERS

10. Approbation du règlement relatif au Sportifs méritants et Mérite sportif exceptionnel

» Vote unanime

11. Modification de la composition des commissions consultatives

Démission

i) Culture (Commission de la) – Facultative E
» WAUTERS Roland
Membre politique : CSV

Nomination

i) Culture (Commission de la) – Facultative E
» ANEN Aurélie
Membre politique : CSV

» Vote unanime

12. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins

» néant

13. Questions et divers

» néant**SÉANCE À HUIS CLOS****— PERSONNEL – ADMINISTRATION**

14. Nomination d'un fonctionnaire du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif (ancien expéditeur administratif) (m/f) à temps plein pour les besoins de l'administration communale

» Est nommé(e) : Madame REBRONJA Sandra



CSV – Stellungnahm zum BUDGET 2019

“ Dëst ass eis 2. Analyse vum Budget aus engem anere Bléckwénkel wéi dee vun der Oppositioun.

Natierlech wölle mir als CSV-Fraktioun am Ufank e grousse Merci ausspriechen un all déi Leit vum Gemengepersonal, déi op iergendeng Manéier bei der Opstellung vun dësem Budget matgewierkt hunn. Dat sinn un éischter Stell d'Leit aus dem Finanzbüro, déi sécher di meeschten Aarbecht haten ; ech hunn d'Impressioun, wéi wann d'Commentaires Budgétaires méi detailléiert a précis gi sinn wéi dat nach virun enger Zäit de Fall woar. An dat ass eis eng grouss Hëlfel. Merci dofir. Merci awer och de Leit aus deene verschiddenen Servicer, déi hier Prioritéiteléischt opgestallt hunn a sou gutt wéi méiglech versicht hunn, dës beim Schäfferot ze presentéieren an ze verdeedegen.

Ech wöll, fir unzefänken, kuerz op de Budget Rectifié 2018 agoen. Hei krute mer an de Recettes Ordinaires 4,2 Millioune méi era wéi am Initial virgesi woar, wat natierlech op de Plus an der Dotation de l'Etat zréckzeféieren ass, dee mir duerch die nei Berechnung kruten. Gläichzäiteg hu mer ronn € 940.000 manner ausgi wéi virgesinn.

Eis Dépenses am Extraordinaire louche schlussendlech € 16,8 Milliounen énnert dem Initial, well verschidde Projeten net konnten ugefaang oder fäerdeg gemaach ginn (wat awer zum gréissten Deel net d'Schold vun der Gemeng woar). A well vill vun de Projeten och u Subside gebonne sinn, sinn déi Suen net erakomm, sou dass d'Recettes Extraordinaires € 9,3 Millioune méi niddreg ausgefall sinn.

Fazit : de Boni 2018 ass ganz héich ausgefall an dat erkläert, zum Deel, déi ongewéinlech héich Zomm, déi dëst Joer bei den Dépenses Extraordinaires agesat ass.

Mee elo zu den Zuele vun 2019.

An hei wöll ech mech op den Extraordinaire beschränken, well mir jo am Ordinaire ganz weine Spillraum hunn an un déi gängeg Recetten an Dépense gebonne sinn.

D'Finanzschäffin sot de leschte Méindeg: mir investéieren némmen a Projete mat Zukunft, laangfristeg Projeten, déi e puer Generatiounen zuguttkommen a si huet als Beispill Projete genannt, déi net direkt visibel sinn, wéi z.B. Leitungen, déi énnert dem Buedem leien.

- Iwwer 5,4 Millioune si virgesi fir technesch Installatione fir d'Gestioun vum Ofwaasser
- Bal 3,86 Millioune fir d'Waasserversuergung (de gréissten Deel heivu fir nei Leitungen oder d' Mise en conformité vu verschidde Reservoir, mee och d' Ersatzstécker oder den allgemengen Entretien verschlénge vill Geld)

Dat eleng mécht scho ronn 9,3 Milliounen aus, also 15,5 % vun den Dépenses Extraordinaires.

- Fir d' Refectioun vun de Stroosse stinn € 3,27 Milliounen am Budget. De Gros dovun ass fir d'rue Grande-Duchesse Charlotte, mat där leider nach émmer net konnt ugefaang ginn, well Ponts et Chaussées do nach net de leschten Accord ginn huet. Mee jiddereen, deen duerch dës Strooss fuere muss, émfénnt dat als eng richteg Zoumuddung. Do ass d'Gemeng awer leider machtlos. D'Sue si scho laang virgesinn, a mir woarde just drop, fir se kënnen auszeginn.
- Bei wäitem net esou vill Suen, awer émmerhin € 310.000 si virgesi fir d'Verkéiersberouegung bei de Schoulen zu Éile-reng an zu Suessem. Eng super Idee. An en immens wichtige Projekt, wéi jiddereen weess, dee mueres oder méttes laanscht dës Schoule fiert. Mir kënnen némmen hoffen, dass Ponts et Chaussées sech hei net esou vill Zäit léisst wéi bei der rue Grande-Duchesse Charlotte. An deeér Strooss leiden zwar vläicht d'Amortiseure vun den Autoen, déi derduerch fueren, mee bei deenen 2 Schoule geet et ém d'Sécherheet vun de Schoulkanner. An dat wäerte si jo sécher realiséieren. Op alle Fall sinn dat € 310.000, déi immens gutt agesat sinn.

D'Käschte fir di 3 Poste, vun deenen ech bis elo geschwat hunn (Gestioun vum Ofwaasser, Waasserversuergung an Stroossebau) belafen sech zesummen op ronn € 12,57 Milliounen, dat heescht 20,87 %, also méi wéi 1/5 vun de ganzen Dépenses Extraordinaires. A fir dës laangfristeg Projeten ass sécher keen Euro ze will. Dovu si mir als CSV op alle Fall iwverzeegt. An ech denken och all di aner heibannen.

Et soll jo versicht ginn, sou vill Leit wéi méiglech vun de Stroossen erof ze halen, dofir muss an d'MOBILITÉ DOUCEinvestéiert ginn. An och dat gefält eis gutt. Hei e puer Beispiller

- Fir de Vel'OK stinn erém € 150.000 am Budget, (bis 2017 hu mir schonn am ganzen € 270.00 ausginn) An do bleift nach sécher émmer Sputt no uewen: wa mir d'Leit wëllen derzou bréngen, dass si op de Vélo émkammen an den Auto an der Garage loossen, musse genuch Véllossatiounen derbäi kommen, fir dass d'Leit och do de Vélo fannen an ofsetze kënnen, wou zentral Punkte fir Servicer a Geschäfta sinn.
- Mee si musse sécher an direkt dohi kommen, dofir si € 600.000 ageschriwwé fir de Reamenagement vu bestehende Vélosweeër, d'Realisatioun vun neien oder d'Verlängerung vu bestehende Vélopisten.
- Och d'Foussgängerweeër /Tréppelweeër ginn a Stand gehalen, neier, wéi deen am ZaRe Est oder zu Zolwer, ginn amenagéiert (en Total vun ong. € 250.000.)
- A fir € 60.000 gi weider Signalisatiounspanneauen opgestallt.
- Wéi sou oft bleift hei sécher nach Sputt no uewen. D'Èmweltkommissioun mat hirem President Gaston Anen huet hei e ganz detailléiert Konzept ausgeschafft, dat eise Leit et erlaabt, sech schnell a sécher innerhalb vun der Gemeng oder an d'Nopeschgemengen ze bewegen.
- Och 2 Motocyclette fir eis Agents municipaux, fir ronn

€15.000, spille mat an der Mobilité Douce. Fir all Kilometer, deen ouni Auto zréckgeluet gëtt, seet d'Ëmwelt eis Merci. A wann et elektrescher ginn, seet se eis esouquer 2 Mol Merci.

Eise Budget léisst keen op der Säit, sot d'Finanzschäffin de leschte Méindeg. Dat hei wieren also e puer Beispiller, wéi un d'Leit geduet gëtt, déi sech "zu Fouss, mam Vélo, der Trottinette, oder mam Auto fortbeweegen".

U jidderee gëtt geduet, jonk an al, grouss a kleng, Leit mat normaler oder mat beschränkter Mobilitéit, asw..

Ganz vill Geld gëtt an eis Schoulen an an d'MaRe gestach, fir si um leschte Stand ze halen an awer och fir de beruffstätegen Elteren ze héllefen a genuch Plazen an der MaRe ze garantéieren. Sou ass € 1 Millioun virgesi fir eng nei MaRe bei der Schoul 2000 zu Zolwer, €30.000 sinn ageschriww fir eng Etude fir eng nei MaRe zu Suessem, wou d'Kanner de Moment op 4-5 verschidde Site betreit ginn, wat d'Saach net einfach mécht.

Schoul ass wichtig, mee Schoul ass net alles. D'Kanner musse sech kennen austobe während de Pausen. Di ronn € 250.000 fir 2 nei Schoulhäff am Roude Wee an um Scheierhaff sinn dofir gutt ugueluet (aner Schoulhäff goufe jo schonn an de Joere virdrun erneiert). Kanner mussen no der Schoul Plazen hunn, wou se sech kennen amuséieren. A wou se gären higinn. Dofir ginn eis Spillplazen och andauernd erneiert, dëst Joer sinn € 65.000 virgesinn.

An eisem Koalitiounsofkommes hu mir eis fir participativ Demokratie ausgeschwat. E rezent Beispill: zu Suessem konnten d'Eltere mat diskutéieren, wéi si sech di Spillplazen an hirer Cité fir hir Kanner virstellen.

Nächst Altersgrupp: d'Jugend. Och déi gëtt weiderhin énnerstëtzzt. Sou ginn z.B. fir € 20.000 weider Raim am Jugendhaus installéiert.

Fir d'Fräizäit vun de Familien an alle Bierger aus der Gemeng interessant ze gestalten, gëtt weider a Sports- a Kulturinfrastrukturen investéiert, wat mir natierlech némme kenne begréissen. Ech nenne just 2 weider Tennis-Terrainen, en Trainingsterrain fir eis Fussballveräiner, e Muskulationssall fir d'Veräiner, eng Fitnessinstallatioun asw. An natierlech di nei Sportshal zu Suessem. Bal eng hallef Millioun ass virgesi fir di verschidde Centres Culturels an eisen Dierfer Et gëtt weider an de Gaalgebierg investéiert, fir dee mir bis elo schonn iwwert € 1 Millioun ausginn hunn.

En aneren interessante Projet fir d'Fräizaitgestaltung, dee mir némme kenne begréissen, ass d'Gestaltung vun den Alentoure vum Suessem Schlass fir eng hallef Millioun, dovu sinn eleng € 100.000 fir de Schlassgoart. D'lescht Joer hate mer Gmeinschaftsgäert am Budget stoen, dése Projet kritt elo e Suivi, well mär e Geméisgäertner astellen, dee fir all öffentlech Gäert an der Gemeng zoustänneg ass a sécher och d'Aufgab kritt, no de Bongerten ze kucken, Bongerten, em déi sech an de leschte Joeren net vill oder op alle Fall net genuch gekëmmert ginn ass.

Och u sozial schwaach Famille gëtt geduet. Mat de Präisser, déi aktuell um Wunnensmoart musse bezuelt ginn, ass et fir vill Famille schwéier oder bal guer net méi méiglech, sech en Terrain oder eng Wunneng ze leeschten. Dofir investéiert d'Gemeng weiderhin an dës, fir esou manner bemëttelte Familien énnert d'Äerm ze gräifen. Bal €6 Millioune si virgesinn an dësem Beräich.

Ech kéint nach ganz vill gréisser Projeten opzielen, déi mir als Fraktioun mat 2 Hänn kennen énnerschreiwen, wéi z.B. d'Verbeserung vun der Hellgebaach an der Rouerbaach zu Suessem.

Mee et ginn awer och eng Rei méi kleng Projeten, déi sécher net esou spektakulär sinn, well se keng sou grouss Zomme verschlénge, mee déi awer weisen, dass u jidderee geduet gëtt an déi eis dofir gutt gefalen:

- » Am Kader vum 'Design for All', soll um Belval e klenge Park entstoen, dee fir all Generatione geduet ass. Hei soll natierlech vun der Proximitéit vum CIPA profitéiert ginn. Niéft barrierefräie Spiller fir Kanner kommen och Outdoor Fitnessgeräter fir all Alter dohinn. Elo gëtt emol mat der Spillplaz ugefaangen, fir déi € 50.000 am Budget stinn. Dat anert kënnt dann an den nächste Joeren no.
- » D'Morgue zu Bieles gëtt komplett barrierefräi gemaach, och di nei Sanitäranlagen, déi do virgesi sinn.
- » Fir € 5000 gëtt vun ADAPTH, dem centre de compétence national pour l'accessibilité des bâtiments eng Analyse gemaach, déi d'Accessibilitéit vun dem Gemengenhaus énnersicht.
- » De Projet vun den tactile Plaque bei de Fouggänge riwwerweeër gëtt gemengiwwergräifend weidergefouert.
- » Et si Sue virgesinn, fir Panneaux électroniques z'instaléieren, déi di genau Zäite vun de Bussen uginn. Vu dass den TICE-Syndicat dése Projet nach net wëll realiséieren, mussen elo d'Gemengen dat selwer an d'Hand huelen, a mir wäerten eng vun deenen éische sinn, déi dat dann och mécht. E weider Service fir eis Bierger.
- » Eng weider gutt Idee sinn di Panneaux d'affichage op verschidde Plazen an der Gemeng, déi kulturell oder sportlech Manifestatiounen signaliséieren an esou eis Sports- a Kulturveräiner énnerstëzzen, Reklam kënne maache fir de Programm vum Artikuss, awer och de Leit, déi duerch eis Dierfer fueren, eis Gemeng méi bekannt maachen.

Ech kéint nach weiderfueren, mee ech mengen, dir kënnt elo scho kloer aus menger Analyse eraushéieren, dass mir eis mat dësem Budget 2019 kennen zefridde ginn an identifizéieren. An dofir wäerte mir deen dann natierlech och matstëmmen.

Ech soen Iech merci fir d'Nolauschteren.

Carine Reuter-Bauler
CSV- Gemengrotsmember



Déi Gréng Suessem : Stellungnam zum Budget 2019

“ Kolleginnen a Kollegen aus dem Gemengerot, Employeeen aus dem Service de Finances, där Dammen an Häre vun der Press.

Mir hunn d'lescht Joer de Budget 2018, dee mer jo nach mat eisen Impulser mat op d'Schinne gesat haten, matgestëmmt, a mär hunn deemoools ugekënnegt, datt mer eis et als Oppositounspartei net esou einfach géife maachen, wéi dat leider oft Usus ass, einfach mat Nee ze stëmmen, an dat domat begrënnen- esou wéi anerer dat hebanne maachen- datt mer eben Oppositoun sinn.

Mir « déi gréng » hunn eis och mat dësem Budget als Fraktion sérieux an objektiv ausenanergesaat. Vu datt mir fir eng zukunftsweisend a verantwortlech Gemengepolitik stinn, hu mir de Budget gewëssenhaft duerchdiskutéiert an analyséiert. Erlaibt mer awer fir d'éischt och e grousse Merci un d'Mataarbechter vun der Gemeng Suessem fir hir Hëllef beim Opstelle vum Budget vun 2019 auszespreichen.

An deem Budget, deen d'Majoritéit eis hei virleet, si ganz vill Punkten déi mir énnerstëtzen. Zum ganz groußen Deel sinn dat jo och Projeten, déi mir als Gréng matinitiéiert hunn an déi mir natierlech och weiderhin énnerstëtzen, och wa mer elo an der Oppositoun sinn.

Als Beispill wëll ech der just e puer erauspicken:

- Hall Multisport Suessem
- Mathiko musée
- Schoul, maison relais, hall sportif Belval Sud
- Système Vel'ok
- création jardin / potager rue chemin rouge Belvaux
- implantation maison relais Zolver Schoul 2000

Awer, an dat ass net ganz onwichteg, mir vermëssen och eng Rei Saachen, déi mer als Gréng onbedéngt gären mat méi Nodrock an dësem Budget erëm géife fannen.

Dofir proposéiere mir dem Gemengerot eng Rei Amendementer zu dësem Budget, déi mer gemäß dem Artikel 16(3) vun eisem Règlement interne eragereeht hunn.

Mir hunn déi 4 Amendementer e Mëttwoch am Virfeld mat engem Argumentaire erageschéckt, fir datt d'Majoritéit Zäit huet, doriwver ze diskutéieren an, en connaissance de cause, haut hir Positioun eventuell kann erklären.

Erlaibt mer awer ganz kuerz op eis verschidde Proposéieren anzegoen.

Eng éischt Remark betréfft de Logement

Et ass gewosst, datt d'Wunnéngssituatioun zu Lëtzebuerg fir vill Leit dramatesch ass. Dat ass och net onbedéngt engem seng direkt Schold, mee et ass vill méi d'Resultat vun eiser Lag an der Gréisst vun eisem Land an der gudden ekonomescher Situatioun hei am Land. D'Regirung huet dat jo bekanntlecherweis als eng grouss Prioritéit deklaréiert a mär sinn als Gréng der Meenung, datt mer als Gemeng och eng grouss Verantwortung hunn an eis sollte fir déi nächst Joer e Plang ginn, fir iwver länger Zäit do aktiv ze ginn.

Mir mengen och, datt ee soll an den nächste Joren vill méi an d'Énnerstëtzung vu Mietwunnéng vun investéieren, wéi onbedéngt de Kaf vu Wunnéng vun énnerstëtzen.

Dofir proposéiere mer, datt eis Gemeng am nächste Budget net 1 Millioun mee 5 Millioune soll virgesinn, fir Terrainen ze kafen, déi da selwer oder an Zesummenaarbecht mat Partner wéi der SNHBM, dem Fonds de Logement an der Agence Immobilière sociale (AIS) ze bebauen an deene Leit zu akzeptablen Mietpräisern zur Verfügung ze stellen, déi finanziell méi schlecht dru sinn.

Eis Gemeng huet an de leschte Joren schonn eng Rei Efforte gemeet, allerdéngs menge mer, datt dat net duer geet, an datt mer vill méi offensiv a proaktiv musse virgoen.

Déi selwecht Remark zielt och fir d'Jugendwunnen. Och do besteet wierklech ee ganz grousse Besoin. Entretemps besteht d'Méiglechkeet fir d'Gemengen, Wunnstrukturen fir Jonker ze konstruéieren mat 75% Kofinanzement vum Logementsministère. Iwver de MENJE kann eng Gemeng ergänzend dozou de Premier Equipement finanzéiere loessen.

Langer Rede kurzer Sinn : Mär proposéieren dem Gemengerot de Budget fir de Kaf vun Terrainen am Beräich Wunnéngsbau vun 1 op 5 Mio ze erhéigen.

Een zweete Punkt, deen eis um Häerz läit ass dee vun der **Mobilité douce**

Och wann d'Mobilitétsétude nach net ofgeschloss ass, si mer der Meenung, datt sech d'Gemeng am Budget ee sonner Poste soll ginn, deen all noutwendeg Infrastrukturinvestitiounen am Beräich vun der Mobilité douce regroupéiert an iwwersichtlech duerstellert. Mär mussen eis am Budget esou opstellen an eis déi finanziell Méiglechkeete ginn, fir séier kënnen noutwendeg Bau-moossnamen duerchzeféieren, sief et fir Foussweeër, Vélopisten, Vélosstänneren bei den öffentleche Gebaier a Busarréten, Contre-Sensen fir d'Veloën an Einbahnstroossen asw..., anzeféieren. Erlaibt mer och d'Remark, datt mer am Beräich vun den Busau-betten eis Efforte sollte verduebeln, well wa mer den öffentlechen Transport wëlle férderen, da spiltt de Confort fir d'Usageren eng ganz grouss Roll. Dofir schloe mär vir, de Gesamtbudget am Kader vun der doucer Mobilitéit quasi ze verduebeln.

En drëtten Amendement betrëfft dann d' Schoul

Nodeem bal all eis Schoulen erneiert si ginn, misst och d'Schoul Zolwer-Centre frësch gemeet ginn. Virun allem den Zoustand vun de Sanitäranlagen, awer och Sécherheetsaspekter verlaangen dat. Dofir proposéiere mer dem Schäfferot frais d'études fir d'Erneierung vun der Schoul Zolwer-Centre an de Budget ze setzen. Och wann déi Frais d'études vläit e bëssen héich ugesat sinn, wëlle mer hei einfach op der sécherer Säit sinn.

Aus dësen 3 Amendementer déi mer proposéieren, ergëtt sech dann dee 4. Amendement, an dee betrëfft d'Detten.

D'lescht Joer hate mer 12 Mio als Emprunt am Budget stoen, déi mer elo dëst Joer op 7 Mio eroft gesat hunn.
Mir sinn der Meenung, datt mer de Budget am Equiliber kënnen halen, wa mer déi 5 Milliounen Euro, déi d'Gemeng dofir investiéiere misst, (wéi gesot : 4 Mio fir de Logement, 0,8 Mio fir d'Mobilité douce an 0,2 Mio fir d'Schoul) iwwert den Emprunt dee schonn d'lescht Joer virgesi woar, finanzierie géifen an also déi 12 Mio am Budget géife stoe loessen.

Et ass effektiv esou, datt déi aktuell Finanzsituatioun keen Ulaas zu grousser Suerg gëtt, an dat, erlaabt mer déi Remark, no enger Period vun 20 Joer wou déi Gréng am Schäfferot och fir d'Finanzen zoustänneg woaren, an an dëser Zäit ganz vill fir d'Erneierung an d'Modernisatioun an eiser Gemeng gemeet ginn ass ! All eis virgeschloen Amendementer bréngen net némmen kuerzfristeg eng Verbesserung, mee sinn och Investissementer, déi laangfristeg a fir d'Zukunft, eng Plus-Value fir d'Liewensqualitéit vun eise Bierger*inne bedeuten. Natierlech ass et esou, datt mer wéi an der Vergaangenheit mussen d'finanziell Situations am A behalen a vigilant musse sinn, wann nees méi schwierig Zäiten op eis duerkomme sollten.

Ech wëll dann nach e puer méi allgemeng Bemerkunge lass ginn. Mir maachen immens grouss Investissementer an d'Waasserleitungen an an d'Kanalisationen. Natierlech begréisse mir dass doduerch d'Biergerinnen an d'Bierger nach eng besser Waasserqualitéit kréien. Op der anerer Säit fanne mir, datt et gutt wier, den Exercice ze maachen ee « Plan à moyen terme » am Hibleck op Waasser a Kanalisation an eiser Gemeng z'élaboreéieren. Mir präferéieren éischter eng mëttelfristeg Planung am Platz vu punktuellen Initiativen.

Weiderhin froe mir eis firwat de Budget fir d'Lounkäschte vum Personal am « Service places publiques » vun 1,38 op 1,62 Milliounen (also eng Differenz vun 240.000 Euro) erop gesat gouf ? Fir eis schéngt et net logesch, wa just Personal agestallt sollt ginn an et ass näischt fir Fonctionnementskäschte virgesinn ? Wéi eng Gedanke sinn dozou gefouert ginn ?

Wat de Ruffbus ugeet, dee jo net ganz bëlleg ass, wäre mer vrou, regelméisseg - am beschten am Kader vun de Budgetsdebatten - gewuer ze ginn, wéivill Biergerinnen a Bierger dovu profitéieren? Am Beräich « Fêtes publiques » geet de Montant vu 15.000 op

120.000 erop. Aus Transparenzgrënn wär et wënschenwert, wa mer direkt beim Budgetsartikel (iwert de commentaire budgétaire) gewuer kéinte ginn, duerch wat déi immens Hausze erkläre ass !

Bei de Frais « d'études » si 50.000 Euro zu Eileréng an der Monnerécher Strooss virgesinn: Och do kéint ee Commerntaire budgétaire informéieren, wat eng Zort Etuden do geplangt sinn.

D'Commissiounsetone gi vun 59.000 Euro op 98.000 Euro erop Mär stellen eis d'Fro wéisou dat méiglech ass, vu datt d'Kommissiounen zesumme gestutzt gi sinn, an dat iwwregens och op eis Käschten, well ech däerf drun erënneren, datt eis Partei 3 Leit manner an de Kommissiounen vum Schäfferot zugesprach kritt huet, wéi se eigentlech laut Wahlgesetz zegutt kéint hunn!

Mär froen eis och, wat d'Motivatioun ass fir 80.000 Euro an ee Bommstousser-Terrain z'investéieren, wuelwëssend dat mir demnächst ufänken, den neie regionale Liichtathletiks-Terrain ze bauen ? Vläit kann de Schäfferot eis doriwver opklären ? D'Recette ordinaire vun der Bauschutt-Deponie wäert an der nächster Zäit och eng Kéier ewechfalen, dofir muss déi Tatsaach eis alleguer bewosst ginn beim Budgetopstelle vun den nächste Joren.

Mär kënnen, an ech kommen elo zu mengem Fazit, mat dem proposéierte Budget liewen. Och wann eis déi eng oder aner Akzentsetzung net an de Krom passt, resp. eenzel Saachen eiser Meenung no feelen, wëlle mer dëse Budget net einfach ofleenen.

Mär maachen awer, an dat wäert der vestoen, eist Ofstëmmungsverhalen dovun ofhängeg awéiwäit eis konstruktiv Proposéen vun iech zréckbehale wäerte ginn oder och net !

Dovun onofhängeg wäerte mir och aus der Oppositioun eraus all wichteg a richtege Projeten vun dëser Majoritéit konstruktiv énnerstëtzten an awer och net zécken eis bemierkbar ze maachen, wa Weeér ageschloe ginn, déi mer fir falsch halen.

Mär als Gréng verstinn eis Roll als Oppositiounspartei op jidde Fall net esou, datt mer géint alles sinn, woufir d'Majoritéit ass, mee mir wäerte vu Fall zu Fall analyséieren an dann decidéieren ob eppes énnerstëtzenswäert ass oder och eben net.

Ech soen iech merci fir d'Nolauschteren.

Sucess, den 14. Dezember 2018
Alain Cornély

”



**Stellungnam vun Déi Lénk zum
Budget 2018 / 2019 Suessemmer
Gemengerot vum 14. Dezember 2018
« Gouverner c'est prévoir: ... »**

“

... ass den Ufank vun engem Zitat vum Emile de Girardin, an den Titel vu mengem desjäregen, dach méi politeschen « Aufsatz » zum Budget, e Budget deen eis d'Geleeënheet gëtt fir Bilan vun engem Joer Lsap Féierung ze zéien an ze kucke wat a wéi dës am vergaangene Joer geschafft huet a wat si an Zukunft wölles huet.

Nee ech hunn den CSV Koalitiounspartner net vergiess, obwuel een dat roueg hätt kënne maache, well et huet een net ganz vill vun désem héieren. Gesinn huet een zwar eenzel Acteure vun hinnen - live a speziell op Photo'en - zimlech oft esouquer, an och wann dës als Mënsche ganz sympathesch a fäin, vlächt heiandsdo e bessen ze fäi sinn, esou sinn si dach, vis-à-vis vun der Lsap, net richtege eraus komm a wann se sollten Akzenter gesat hunn, dann hunn se dat esou behutsam an diskret gemaach, dass een dat net mat krut.

Dat war net grad esou top.

Op déser Platz an zu all weidere Kritiken iwwert d'Leit déi politesch responsabel si fir dése Budget, kéint (traditiounsgeméiss) en Zitat vum Coluche passen:

"Pour critiquer les gens il faut les connaître, et pour les connaître, il faut les aimer"

Op mer si elo all gären hunn, déi mer hei kritiséieren, woen ech ze bezweifelen, mä mär kennen se.

Dofir hat ech där vermeintlecher 1. Schäffin d'lescht Joer de 15. Dezember op déser Platz jo och, anstatt 100, ganzer 365 Deeg, also bis haut nach mat, Zäit ginn hat, fir ze weisen, ob si et als "Junior"-Koalitiounspartner géif färdeg bréngé fir aus der sozialistescher Dominanz - fräi nom Louis XIV « l'Etat c'est moi » - eraus ze kommen.

Leider hu mer e Méinden, bei hirer Presentatioun vum Budget musse feststellen, dass si weder d'Prozedur geännert nach méi ze presentéiere krut, wéi dat hir Virgängerin huet däerfe maachen - nämlech nach èmmer just déi blank Zuelen op de Graphiken aus dem ordinäre Budget.

Alles anescht ass nach wie vor Chefsaach, wou de Buergermeeschter, weider déi politesch Accenter eleng fir sech beusprocht, an eis dat net némmen am extra-ordinären-, mä och nach eng Kéier am ordinäre Budget virgedroen huet.

Zur Prozedur:

D'Finanz- an 1. Schäffin huet eis e Méinden, elo fir zweet, an Aussicht gestallt fir d'Prozedur fir d'nächst Kéier ze ännernen. A wann et och wäert schwéier ginn, fir am Virfeld an der Finanzkommissioun a mat Gemengerotsmemberen duerch all Artikel ze goen, esou misst et awer méiglech sinn, esou wéi vun engem vun

eise Memberen an der Finanzkommissioun gefrot - deen un dee fréiere Finanzschäffen Gusty Klein erénnert huet - fir wéinstens duerch déi eenzel Kapitelen ze goen. Dat ass effektiv, zanter dass de jézige Buergermeeschter d'Finanzen ènnert sech huet, net méi geschitt, voire net méi méiglech gewiescht.

Et kann nawell net sinn, dass mär als Gemengerot an der Woch virun der Budgetdiskussioun, ab^n der Finanzkommissioun, eng Ebauche vun engem 273 Säiten décken Dokument kréien, wou mer zum gréissten Deel keng Anung hunn, wat am Endeffekt real finanziell gelaf ass a wat wäert lafen, vu dass mer, wéi ee weess a wéi mer dat jo scho méi oft bemängelt hunn, absolut net an d'Gestaltung, weder vum Budget noch vun der Gemengepolitik als Solch, mat agebonne ginn.

De Schäfferot bréngt et quasi an allen Dossier'e färdeg, wéinst den Delais'en, Zäitrock ze produzéieren, well e bis de leschte Moment waart fir d'Dossier'en unzegoen.

Dat war ènner aneren de Fall fir de PAG, den Avis zu de Plans sectoriels, de Park Management an dës Woch nach (nieft dem Budget) d'Bautereglement an d'Waasser- an Ofwaassertaxen, déi mer, färdeg, op de leschte Stéppel, quasi zesumme mam « Public » virgestallt kruten a dann ènner Drock nach séier hunn däerfe Froe stellen fir da w.e.g. awer mat JO of ze stëmmen.

Och bei aneren offiziellen Decisiounen a Meenungsaussoën, gi mer vum Schäfferot fermlech iwwerrascht, wéi den Architekte-concours fir eng nei Maison Relais mat Musekssall bei der Schoul 2000 zu Zolwer, d'Pressekonferenz zum Knauf, de Bocuse am Schlass zu Suessem, de Recours zum Contournement vu Käerjeng oder den neie Logo vun der Gemeng.

A ginn d'Bierger dann eemol gefrot, wéi fir d'Spillplazen an zwou Cité'en zu Suessem, da gi mär als Gemengeréit emol näisch dorriwwer gewuer, geschweige denn invitéeiert. Wann ech bis elo « mär » gesot hunn, da woen ech ze behaapten, dass dovunner quasi all Conseiller'e beträff sinn.

Wa mär Lénk (an do si mär leider meeschters déi Eenzeg) dann deelweis, resp. quer net mat d'Accord sinn a stëmmen dergéint, oder stëmmen nawell awer mat JO, resp. enthalten eis a bréngen eegen Initiativen, Froen, Diskussiounen a Motiounen eran, da gi mer gréissendeels perséinlech ugegraff a wëllen eis (dixit Georges Engel) "jo dach némme Liebkind bei de Leit maachen".

Erlaabt mer en Extrait aus engem RTL Reportage vun der leschter Woch ze zitéieren:

"Et wär eng Frechheet, wéi d'Membere behandelt goufen, déi géint de Programm gestëmmt hunn. Et kann net sinn, dass mol eng Woch am Viraus e Kongress ugekënnegt gëtt. Et kann net sinn, dass mer bis géschter net wierklech woussten, wat am Koalitioun-saccord dra steet. Et kéint ee bal mengen et wier express esou gemaach, fir dass och némmen kee sech am Viraus versammelt kritt, fir dass némmen keen de Koalitiounsaccord ènnert d'Lupp

hëlt, well dir wësst, wat dir eis do en Gros liwwert, ass aarmséileg. Dass de Koalitiounsaccord gëschter schonn énnerschriwwen gouf a Muer och scho vereedegt soll ginn, beweist fir mech, dass de Kongress hei méi Form-Saach ass, wéi dass wierklech eis Meenung nach gefrot gëtt."

erkläert de Georges Sold, Generalsekretär vun de Jonke Sozialisten, um LSAP Kongress d'lescht Woch zu Stroossen.
Dat beschreift a bestätegt ganz gutt d' « Méthodes de Gouvernance » vun enger Lsap Führung an déier eise Buergermeeschter als Vizepresident an als zukünftege Fraktionschef maassgeblech dru bedeelegt ass.

Mär hu scho méi wéi eng Kéier déi **geréng Wäertschätzung vun de Conseiller'en** ugeprangert a mer kënnen némmen hoffen, dass déi nei Inneministesch, déi als Escher Gemengeréit, jo esouwuel an der Majoritéit, wéi bis dato och an der Oppositioun war (eenzeler heibannen hunn hir Zäit an der Oppositioun ganz séier vergiess an anerer sinn nach net dran ukomm), bei der Reform vum längst iwverfällege Gemenegesetz, déi richteg Akzenter setzt, fir d'Missiounen an domadder d'Wäertschätzung vun de Gemengeconseiller'en, notammt vun deenen an der Oppositioun, ze rehausséieren an hinnen domadder eng méi aktiv Roll an der Gemengepolitik zoukomme léiss, anstatt dass se ganz oft leedeglech zum "Stëmmvéih" degradéiert ginn - A wéi oft héiert een als Oppositiounspolitiker « egal wat dir sot, mär stëmmen awer dofir » an dann zielt och némmen méi d'Mathematik.

Zum Budget am Allgemengen:

Et kéint een sech dofir, an net zulescht och wéinst därf hei virdrun zitéierter Prozedur, froen, ob de Budget, zumools den ordinäre Budget, da wierklech dat wichtegst POLITESCHT Dokument vum Joer ass, oder ob et net awer némmen eng Oplëschung, resp. eng **To Do Lëscht**, vun deenen, zum gréissten Deel noutwendegen an onémgänglechen, resp. vum **Staat virgeschriwwenen, Aufgaben** an deenen domadder zesummen hängenden Ausgaben ass.

Dat selwecht gëllt och fir **d'Einnamen**, déi ee quasi net substantiell ka beaflossen an déi jo zum **gréissten Deel vum Staat** kommen.

Esouquer déi communal Taxen fir d'Ofwaasser an net zulescht fir d'Waasser gi vum Staat, voire vun der EU virgeschriwwen a musse käschtendekend sinn, obwuel d'Waasser e Grondrecht an e Grondbesoin ass.

Zum Kostendeckungsprinzip, mat deem mär net kënnen d'accord sinn, hunn ech jo scho virdru bei de Punkte 4 bis 7 an déser Sitzung geschwatt.

*** Punkt 4 bis 7 aus der Sitzung: ***

Déi communal Taxen fir d'Ofwaasser an net zulescht fir d'Waasser gi vum Staat, voire vun der EU virgeschriwwen a musse käschtendekend sinn, obwuel d'Waasser e Grondrecht an e Grondbesoin ass.

D'Plangen, d'Realiséieren, d'Énnerhalen, jo esouquer den Amortissement (d.h. Suen op d'Säit leeën fir Investitiounen a 50 Joer), alles soll elo vun de Leit integral selwer bezuelt ginn!

Et gëtt een d'Gefill net lass, dass d'Lobby'e vun deene private Konzerner, déi d'Waasser mat hiere Quellen iwverall opkafen, EU Politiker a Fonctionnaires esou beaflosst hunn, fir d'Waasser net némmen ze privatiséieren mä och nach besser zu Héchstpräisser (inklusiv Frais'en a Managergehälter) kënnen ze verkafen. Wa mär de Kostendeckungsprinzip da scho virgeschriwwen kréien, mat deem mär eis ganz schwéier dinn, well e vis-à-vis vum Steiersystem keng sozial Komponenten huet, dann hale mär émsou méi op e gestaffelte Präiss, mat ökologesche Kriterien an engem Fräibetrag fir déi minimal Besoin'en a wou déi méi bezuelen, déi Waasser "verbëtzen".

Mär acceptéieren déi Erklärungen och net, dass dat elo technesch net méiglech wier a loessen eis, elo och net mat deem voluménisen a komplizéierten Dossier, dee mer de leschte Freiden eréischkt kritt hunn, esou wéi deen, elo bemol, domadder verbonnenen Delai vum 1. Januar 2019, énner Drock setzen a vum gestaffelte Waasser- an Ofwaasserpräis ofbréngen.

Déi zwou Tariferhéijungen wäerten ouni Staffelung an ouni Gratisfliteren (wéi vun eis gefuerdert an och am Koalitiounsprogramm festgehalen) de Budget vun den Haushalter empfindlech belaaschten.

D'Taxe fixe soll vun 20.- all 3 Méint op 25.- eropgoen, dat sinn 22,6%, an de m3-Präis geet vun 1,86.- op 2,80.- an d'Luet, dat sinn 50,5%.

Zum Kostendeckungsprinzip:

An déser Sitzung goufen ausser deenen zwou genannten Tarifehéijungen och eng Rëtsch vun Tariferhéijungen am Altersheim gestëmmt.

Si hunn all ee Problem gemeinsam: Nämlech deen dass d'Awunnerinnen an d'Awunner vun der Gemeng émmer méi Posten am Budget direkt oder indirekt ganz selwer finanzéieren. Elo kann ee soen: Et gëtt keng gratis Leeschungen. Och den éffentlechen Transport wäert net gratis ginn a muss vun iergenden-gem bezuelt ginn.

Richteg, mee d'Fro ass: vu wiem? a wéi?

Wann all Zuchpassagéier säi Billjee zum selwechte Präis selwer bezuele muss, dann ass dat fir déi eng eng méi schwéier Belaaschtung wéi fir déi aner. A nach anerer kënnen sech dann an 1.Klass-Billjee leeschten! Indirekt Gebühren a Käschtebeiträg sinn duerfir onsozial an ongerecht.

Aus wichtegen ökologesche Grënn huet déi nei Regierung jo elo beschloss, de Gratuitéitsprinzip beim éffentlechen Transport anzeféieren.

Si brécht domadder mat dem ongerechte Finanzéierungsprinzip vun éffentleche Prestatiounen nom Käschtendeckungsprinzip a féiert de sozial méi gerechten Gratuitéitsprinzip an.

D.h. dass d'ëffentlech Transportdingschtleeschtung an Zukunft vum Staat bezuelt gëtt.

Bezuelt gëtt dat dann iwwer Steieren, déi méi sozial gerecht sinn, well se (wéinstens zum Deel nach) bezuelt ginn

- 1) vun de Betriber déi Gewënner maachen (an also och vun der Mobilitéit vun hiren Beschäftegten profitéieren), an
- 2) vun enger progressiver Akommessteier wou déi prozentual méi bezuelen déi och méi .

De gratis Transport ass domat e Meilesteen an e Broch mat der käschtendeckender „Philosophie“ vun der Waassertax an der Ofwaassertax déi de Gemengen opgezwunge ginn ass.

Déi selwecht „Philosophie“ gëllt och am Altersheim, dat och käschtendeckend funktionéiert. Béides – Waasser an Ofwaassernetz an och Altersheim – kënnnt esou dem Privatiséierungs-Prinzip gläich, och wann d'Gemeng kee Profit mécht. Si leescht awer hei och keng finanziell Ëmverdeelung méi a subsidíert och keng sozial Funktioun méi.

Ausser d' « Gromperegeld », dat awer quasi nëmmen deenen zegutt kënnnt, déi den RMG / REWIS kréien an net de « Workingpoor », resp. deenen, déi um Existenzminimum sinn.

Dofir wéilte mär en Zeeche setzen ein eis bei dësen Taxenerhéijungen enthalten. Märs stëmmen net dergéint well der Gemeng jo keen anere Choix gelooss gëtt. Op där anerer Säit si mer jo, wéi scho gesot, net frou, dass de gestaffelte Waasserpräis net awer zeréck behale ginn ass an hoffen, esou wéi dir dat elo hei versprach hutt nohuelt.

***** Enn Punkt 4 bis 7 aus der Sitzung: *****

Wat d'Personalkäschten am ordinäre Budget ubelaangt, denken ech, dass et wäert schwéier ginn, fir d'Evolutioun vun dësen opzehalen, wann een dem Wuesstem (op deen ech nach wäert ze schwätzte kommen) an den Aufgabe vun der Gemeng wéll gerecht ginn.

« Gouverner c'est prévoir....»:

An d'Personalkäschten si Frais'en, déi eng Gemeng jeeweils fir 40 Joer belaaschten.

Esou wéi all weider Infrastrukturen (resp. Ausgaben am extraordinäre Budget), laangfristeg finanziell Konsequenzen (a Material, Entretien, Personal, asw...) am ordinäre Budget generéieren.

In wéiwäit huet de Schäfferot dës Evolutioun a sengem Budget mat agerechent, vu dass mär deen interne Finanz-Entdécklingsplang net kennen - wann et dann esou een, nieft dem virgeschriwwene Plan quinquenal gëtt - zemoools ee gesäit, wéi d'Schéier vun de Recetten an den Depense (déi bekanntlech jo méi séier klamme wéi d'Recetten) èmmer méi zesumme wiisst.

An dësem Budget gëtt dat ganz kloer, mat enger virgesinner Hausse bei de **Recette vu 5,96 %** géigeniwwer vun enger Hausse bei den **Depensen vun 10,09 %**.

Dir konnt déi lescht Jore vun engem grousse Wuesstem profitiéieren an hutt iech kuerzfristeg net vill Suerge bréichten ze maachen.

Iwwert de Wuesstem am Allgemengen an deenen domadder verbonnene personellen an infrastrukturelle Besoin'en, déi hirer Säits dann awer eng ganz Partie Nuisancen generéieren, brauch ech op dëser Plaz net am Detail anzegoen, mä et misst een awer sérieux dorriwwer diskutéieren a mat arechnen, also prévoir, dass **déi Form vu Wuesstem, wéi mer se de Moment hunn, zumindest ökologesch gesinn, net esou ka weider goen.**

Nach méi bauen, nach méi Awunner, fir nach méi e grousse Wuesstem an domadder zum gréissten Deel nach méi e grousse Benefice ze generéieren, deen dann nawell net deenen zegutt kënnnt, déi en am Meeschte géife brauchen, resp. déi en am meeschte verdéngt hätten.

Net dass ech falsch verstane ginn: **Natierlech si mer als déi Lénk fir en Ausbau vun den éffentlechen Déngschtleeschtungen.**

Mee mer maachen eis am Allgemenge Suergen em d'Gemengefinanzen. Wann d'Kapital an déi Räich net méi wëllen dozou bäidroen, da ginn d'Suen bei deene geholl déi schaffe ginn a bei deenen Aarmen. Kucke mer dach wat fir eng Politik de President vun deene Räichen a Frankräich mécht – a wat fir eng sozial Revolten en ervirrifft. An déi hunn als Ulass dat selwecht wat ech elo grad erwäält hunn: indirekt, sozial ongerecht Steieren an Taxen. Dofir muss ee gutt oppasse wat ee meet.

Zum « Logement »:

Dee fénnt keng wierklech extra Erwänung an de Riede vum Buergermeeschter an der Finanzschäffin.

Wunnengen déi d'Leit sech bezuele kënnen, bleiwen awer, wéi ech dat schonn d'lässt Kéier ervirgehuewen hunn, **e Kärproblem an eiser Gemeng.**

Mer haten als déi Lénk viru kuerzem bei enger symbolescher Aktioun um Ban ervirgehuewen, dass dee Ban de Gasperich bal ganz enger Persoun gehéiert, déi - fir den Numm elo net hei ze nennen – en Transfert vun Diddeleng op Hesper meet, an déi duerch eng fiskal Konstruktioon, nämlech e spezielle Fong, e sougenannte "FIS", do keng Steiere bezilt, also sech eng gëllen Nues verdéngt.

A mär sollten och net mengen, dass déi grouss Cité'ë bei eis anescht gebaut ginn.

Och do ass de Profit virrangeeg, an duerfir klammen och d'Präisser vum Kafen a vum Louonen, esou dass keen déi méi bezuele kann.

Nichtsdestotrotz brauche mer Wunnraum, mä erschwéngleche Wunnraum, resp. sozial Wunnengen, déier d'Gemeng selwer der séier wéineg huet.

An do ginn déi 1,25 Mio fir Terrain'en (1 Mio) a Sozialwunnengen (250.000) (wat bei Gesamtrecette vu ronn 79,5 Mio némme 1,54% ausmësch) natierlech net duer fir vill selwer ze baue, resp. substantiell d'Promoteuren dozou ze beweegen / « forcéieren » sollen, fir d'Präisser erof ze setzen - a mär wëssen och net inwiefern een einfach, esou wéi dat elo vun deene Gréngens hei gefrot gëtt, 5 Mio dofir weider als Prêt opzehuelen.

Mär denken, dass ee sech deem (bekanntlech jo och nationalen-, konjunkturellen- a Wuesstems-) Problem intensiv muss unhueulen, breet diskutéieren an an d'Richtung vun neien, alternativen a nohaltege Modeller (wéi dat z.B. beim Projet Taupeswiss verpasst gouf) muss goen.

Déi Lénk hunn eng Partie Propositioounen a Pisten an hirem Walprogramm uginn, wouvun een allerdéngs näisch, weder iwver de PAG oder d'Propositioun vum neie Bautereglement, wat alternativ Wunnmodeller ubelaangt, nach iwver de "Plan sectoriel Logement", wou mer e Minimum vun 30% u verbëllechte Wunnengen an neie Lotissementer och an de Quartiers existants virgeschloen haten, am Budget erëm fënnt.

Zu de Risiken:

notamment vum Modell Lëtzebuerg, deen e.a. och mat dem Risiko vun enger neier Finanzkris ze rechnen huet.

Esou iwwerschreift den Ekonomist Marc Hostert dann och seng Risiko Analyse an der RTL Carte blanche vum leschte Méinden: « Gouverner c'est prévoir: » a schwätz do:

- vum Risiko vum obligatoreschen Wuesstemspad vun 3 bis 3,5%,
- vum Risiko vun engem méigleche Konjunkturwiessel um Enn vum positiven Zyklus
- vu Schold-, Zëns-, Struktur-, Demographie- a « klengt oppent Land » -Risiken.

Ech weess net inwiefern de Schäfferot sech Gedanken iwver des an aner Risike gemaach huet. Mär maachen eis op alle Fall vill Suergen doriwver, kuckt een der LSAP, an hirem alen an neien Economie Minister seng wirtschaftlech Uschauung a virun Allem eisem Schäfferot seng An- oder besser gesot seng Vir-Schau...

Well wéi oft hu mer hei banne gesot kritt, dass de Schäfferot keng Glaskugel hätt, wou een Zukunft dra kéint gesinn...

Dofir goufen da sécherlech och eng ganz Partie Reglementer, wéi de PAG, d'Bautereglement, d'Parkreglement, hiren Aussoen no, « net a Stee gemeesselt » an esouquer « Beton wier vergänglech » a si kucken, erlaabt mer den Term: probéieren, emol, wat dorausser gëtt a wéi sech dat alles um Terrain auswierke wäert.

Mär fäerten, dass dése Budget mat där selwechter Philosophie opgesat gouf a wäit éwesch vun enger virsiichteger a prévisionnel Politik ass.

Derbäi kënnt, dass dee Pouvoir, deen eng eenzel Persoun, de Buergermeeschter, elo mam neie PAG (an deem domadder verbonnene Bautereglement) kritt, eis richteg Angscht mësch, ze-mools wann een dem Buergermeeschter sengen Ausféierunge vum leschte Méinde bei der Presentatioun vum Budget nogelauschtet huet. Ech zitéieren:

« D'Entwicklung vun der Gemeng gëtt 2019 wesentlech bestëmmt duerch de Vote vum neien PAG dee mer den 11. Januar 2019 wäerten virhuelen. Dat Dokument erlaabt eis, **eis Zukunft ze gestallten esou wéi mär dat dann ochfir richteg fannen**, gëtt d'Evolutioun fir déi nächsten Joren vir **an wäert eiser Politik vun de leschte Joren dee néidegen gesetzleche Kader ginn, dee mer brauchen** »

Wann ee weess, wéi wäit dem Här Engel säin « esou wéi mär dat dann och fir richteg fannen » vun deem « **wat mär Lénk fir richteg fannen** » éwesch ass, an ee weess, dass de Buergermeeschter duerch déi onmosseg Derogatiounen (eleng am Bautereglement ass iwver 30x « le bourgmestre peut » virgesinn), quasi eleng kann entscheeden, wéi, wat a wouhinner ka gebaut ginn, da gëtt engem dat wierklech ze denken - an dat esouquer onofhängeg vun deem, deen och èmmer Buergermeeschter / Buergermeeschtesch ass oder wäert ginn.

D'Zitat « Gouverner c'est prévoir:... » geet weider am Text mat: « La meilleure manière d'assurer la paix, c'est de devancer les complications susceptibles d'amener la guerre »

Esou wiere mär dann och frou, wa mer am kommende Joer, méi fréi, resp. iwverhaapt, an d'Dossier'e géife mat agebonne ginn, an net « im warsten Sinne des Wortes » virun zouenen Diere stoe gelooss ginn.

Da géif esou muensche Klengkrich, dee mär hei ènnereene hunn, guer net stattfannen.

Ech brauch iech wuel kaum ze soen, dass mär aus all deene virgennante Grënn, dése Budget net wäerte mat stëmmen.

Mat engem grousse Merci fir déi Leit vun der Administratioun déi mat un désem Budget geschafft hunn, soen ech iech alleguer Merci fir d'Nolauschteren.

Fir déi Lénk,
Jos Piscitelli



Budget Diskussiouounen Gemeng Suessem vum 14.12.2018

“Här Buergermeeschter, dir Dammen an Hären aus dem Schäffena Gemengerot.

Am Virfeld wöll ech dem Gemenepersonal Merci soen fir déi gutt Aarbecht iwwert dat ganzt Joer hin, a speziell deene Leit, déi bei der Opstellung vum Budget 2019 Hand mat ugeluecht hunn.

Grouss Projeten wéi de Schoul Campus, EDIFF, Sportshal a Maison Relais souwéi d'Aménagementer vun de Schoulgebaier, dëst zum Wuel vun eise Kanner an hiren Elteren kann een nämnen énnerstëtzen.

Och esou den Ukar vun enger ganzer Rei vun Terrain'en fir verbëllekte Wunnengsbau wéi z.B. de Projet vun SNHBM, resp. Haiser an d'Ariichten vu Wunnengen wou d'Gemeng selwer Bauhär ass an dofir suergt, dass déi sozial schwach Matbierger net vergiess ginn, dat kann ech am Numm vu menger Partei, der DP, weiderhin nämnen énnerstëtzen.

Fir 2019 sinn 1.310.000 Euro virgesinn, dëst fir de Kaf vum Post Gebai zu Bieles. Dat ass schonns eng stattlech Somme fir en eelert Haus. Wéivill Terrain ass an deem Kaf mat drun resp. bis wou geet deen? Gesäit dës Immobilie den zukënftegen Ausbau resp. eng Annexe vun der Gemeng fir, vu dass dat jéztgegt Gebai schonns aus allen Néit platzt.

Och wann d'Post am ganze Land derbäi ass, ëm ze- struktureren, wär et awer wënschenswäert wann nach e Guichet mat Bancomat an eventuell engem Pickup Déngscht am Kär vu Bieles giff bestoe bleiben. Huet de Schäfferot schonns bei der Post intervenéiert resp. krut der e Feedback?

Wéi gesäit et aus mam Projet zu Eileréng, wou an der Brill- an der Monnerecher Strooss eng 18 Ee Familljen- an 3 Appartementshaiser gebaut sollte ginn. Wéi stéet et domat? Am Budget war weider nach näischt ersichtlech.

Fir d'Maison Relais souwéi de Musekssall zu Zolwer, stinn 1.Mio Euro fir 2019 am Budget. Dee Projet hat just virun de Gemanewalen 2017 vill Wëllen geschloen, vu dass de Gemengerot op eng Präisiwverreechung vun engem Architeconcours a geluedet goug, ouni virdrun a Kenntnis gesat ze ginn. Dofir si mer lo gespaant wéini mer dann dee konkrete Projet virgestallt kréien an wéivill dése kaschten wäert.

Doriwwer eraus sinn och 120.000 Euro fir d'Reparatur vum Dach vum jéztgegen Musekssall agesat. Ofgesinn, dass dat alles anescht wéi e bëlleken Dach ass, wollt ech wëssen op schonns Devise'n ugefrot gi sinn oder ass dat just eng Estimatioun? Da stellt sech d'Fro och wéi d'Zukunft vun "Eiser Epicerie" ausgesäit. Besteet

d'Hoffnung, dass dat Gebai dann net ofgerappt gëtt, an d'Epicerie d'Meiglechkeet huet weideren Raum ze kréien fir e.a. dem groussen Undrang vum Catering Service nozekommen. Oder sinn schonns aner Projeten u geduecht fir dës Raimlechkeeten vum Musekssall ze nutzen resp. émzebauen?

Wann och net populär, mat engem enorme Käschenopwand verbonnen, an dach vu grousser Wichtegkeet wäerten weiderhin Stroossen-, Waasser- an Kanalisation- Aarbechten all Joer nees am Budget zu Buch schloen, sief dat duerch Neibauten, Fuite déi émmer nees optauchen oder Leitungen déi veralt sinn resp. aus gedéngt hunn.

Begréissenswäert sinn och d'Aarbechten fir d'Re- naturéierung vun der Hellege- a Rouer Bach déi gudd weiderkommen souwéi énnert villen Projeten och déi vun der "Axe pluviale an der rue de la Croix a Richtung Brill Bach (lt Budget Artikel 222100/17010 zu Zolwer) un d'Rei kennt, an der Hoffnung, dass een d'Iwwerschwemmungen am Allgemengen besser an de Gréff kritt. Déi Eilerenger Bierger konnten hautno mat erliewen, wéi déi schwéier Wiederent Uganks Juni vun dësem Joer d'Schlaisen op- an massiv niddergaange sinn, an den Duerfkär bannen Minuten brooch geluet gouf.

D'Brill Bach déi u sech ganz niddereg ass, war vun "o" op Honnert aus hirem Bett geklomm.

Fir de Réaménagement vun den Alentouren vum Suessem Schlass an dem Kanner Gaart sinn jeeweils 100.000 Euro virgesinn souwéi 300.000 Euro fir d'Sanitäranlagen.

Vu, dass de Modell vun den Sanitäranlagen vum Propriétaire, dem Statt, net genehmegt gouf, stellt d'Fro sech, op et net séennvoll ass sech de Modell vun der Stad Lëtzebuerg virun Aen ze féieren. Hei ass esou, dass een ganz Rëtsch vun öffentlechen Anlagen huet déi och résistant géint de Vandalismus sinn an sécherlech nach e Stéck méi bëllig.

Fir die Bieleser Gaalgebierg, stinn nach eng Kéier 75.000 Euro am Budget, och wa mer nach net wëssen wat domat geschafft gëtt. Ass net schonns mol dru geduecht ginn, fir eng Buvette, déi ab Fréijoer bis an den Hierscht a Betrib wär, bei der Spillplaz op ze richten, esou wéi se mol um Escher Galgebierg net wäit vun der Besch Schoul existéiert huet? D'Käschen giffen sech bestëmmt mam Ertrag decken, wann ee weess wéivill Läit sech an deene Méint um Bierg ophalen.

An deem Kontext wölle mer awer froen, wéi et ëm d'Astand- sëtzung vun den Fitness Weeër a -Geräter aus gesäit. Ouni Zweiwel ass ganz vill No huel Bedarf néideg. Och wann de Borkenkäfer sech um Gaalgebierg breet gemat huet a Beem gefällt an erset mussen ginn, sou dierf dat net zu Laaschten vun de Fräizäit Weeër an Anlagen sinn. Schlisslech wölle mer Liewensqualitéit vun de Bierger och an der Natur erhalen resp. erhéijen. Fir de Véloswee téschent Bieles-Reiden an dem PC8 sinn fir d'nächst Joer 250.000 Euro virgesinn. Deeselwechte Betrag ass och fir d'Fléckaarbechten u geduecht.

Vu d'Noutwendegkeet vun dem Ausbesserer vun den Vélosweeër, stellt sech d'Fro, op et nüt méi sennvoll wär en uerdentlechen Ënnergrond (Sous-basement) ze maachen, a Plaz all Joer d'Pisten nees frësch ze pléischteren, wuel wëssend, dass se knapp eng Saison duerhalen, fir dono nees vu gebaschten Rillen a Lächer zum Opfer ze falen. Geféierlech an zugläich Frustrant ass et émsou méi fir d'Läit um Drot Iesel souwéi d'Bierger déi spazéieren ginn,ouni ze vergiessen, dass dat all Joer nees eng Staang Geld kascht.

Wéi schonns virun 2 Joer bemierkt, hunn ech nach émmer meng Bedenken um Erfolleg vum Knobel Musée MATIKO, "A Gadder" zu Bieles, wou d'Gemengenarchiven dann am Keller énnerbruechent ginn. Dëst Joer goufen 450.000 Euro fräi gemat, fir de Chantier an Ugrëff ze huelen. Leider ass de Buedem bei den Aarbechten gerétscht, mol ofwaarden op wiem seng Kapp dat geet a wei Lang et dauert bis déi Affaire da geregelt ass. Onofhängeg dovun steet eng weider Tranche vun 1.400.000 Euro fir 2019 am Budget.

An der Cité Grand-Duc Jean goufen dëst Joer 80.000 Euro fir den Accès an d'Garagen vun den Awunner erneiert, wat och begréis-senswäert ass. Allerdéngs ass den Macadamiséierten Trottoir, deen leider net an Ugrëff geholl gouf, alles anesch wéi an engem gudden Zoustand. De Risiko, dass een an de Lächer em knéckt an sech d'Fouss Gelenk brécht ass virprogramméiert. Ass et net sennvoll, do esou séier wéi möiglech ze interveniéieren ier d'Kand am Pëtz läit? D'Lait aus der Cité sinn iech bestëmmt dankbar dofir.

D'Invester vun 165.000 Euro fir d'Monnerecher Strooss zu Eileréng an 145.000 Euro fir d'Nidderkueér Strooss zu Suessem zwecks Ëmännerung vun enger 50er Zone an eng 30er Zone, eng Ver-kiersberouegung zur Sécherheet an zum d'Wuel vun de klengen a groussen Bierger aus deenen zwee Duerfkären, ass sécherlech net vu Muttwëll an och déi richteg Entscheidung, onofhängeg vum Gemeckers vun gestressten Automobilisten.

Erfreelech fir d'Veräiner si sécherlech déi 100.000 Euro déi fir 2019 vir gemierkt sinn. Vu dass grad am Fussball Terrainne vun den 3 Veräiner aus eiser Gemeng immens aus gebucht a strapaziert ginn, ass dësen Invest net vu Muttwëll.

Am Allgemengen ass gudd geschafft ginn an dofir hunn ech am Numm vun der DP déi meeschten Projeten matgedroen.

Wat d'Presentatioun vum Budget ubelaangt, sou ass a bleift et nach émmer schwiereg an a kuerzer Zäitspan alles nozevollzéien, wéivill vereenzelt Positiounen op den 273 Säiten vum Budget zesumme gehéieren. Hei stellt Fro sech op een de Budget mat deenen verschiddenen Artikelen net besser strukturéiert kritt? Et ass quasi onmöglichech d'Zesummenhäng eraus ze filteren, wëssend dass mer als Conseilljeeën dësen Exercice némmen eemol am Joer virhuelen.

Leider war ech net informéiert, dass den neien 5 Joeresplang eis net méi am Gemengerot virgestallt gëtt, e PPF (Plan plurian-nuel financier) deen et erlaabt d'Zuelen mat den Previsiounen ze vergläichen, vu dass ech genee virun engem Joer net un der Budget Sëtzung Deel huele konnt.

De Fait, dass d'Reform vun den Gemengen Finanzen hir Früchten dréit, beweist dass mer am Rectifié 2018 nees en décke Batz vun 2.845.342 Mio Euro aus dem Fong vun den globalen Dotatiounen méi kréien.

Klammen Dotatiounen fir 2019 (FDGC) vum Staat op 45.683.550 Mio Euro, esou geet den Impôt commercial (ICC) allerdéngs erof a schloen nach just 1.467.547 Euro

Den héijen Invest fir 2019 wou ech némmen e puer Posten opzielen wëll wéi:

- Kanner Campus – 6,6 Mio Euro (gesamt 15 Mio Euro)
- EDIFF – 3 Mio Euro (gesamt 10,4 Mio Euro)
- Sport Hal Suessem – 2,5 Mio Euro
- Maison Relais a Musekssall zu Zolwer – 1 Mio Euro
- Ukaf vum Post Gebai – 1.310.000 Euro
- Sozialen Wunnengsbau – 1.250.000 Euro
- Immobilie Kaf: 1,5 Mio Euro
- Knobel Musée – 1,4 Mio Euro
- 8 Nei Büroen am Gemengegebai – 800.000 Euro

droen natierlech der permanenter Entwécklung vun eiser Gemeng zou. Trotzdem muss een virsichteg sinn a bleiwen, am Fall wou d'Recetten net méi esou positiv zu Buch schloen.

Well eng ganz Rei vun ären Projeten eisen Virstellungen ents-priechen, anerer némmen bedéngt, hunn ech am Numm vun der DP entscheet, mech dëst Joer beim Vote vum Budget 2019 ze enthalten.

Merci fir d'Nolaschteren

Patricia SPECK-BRAUN
DP - Gemengeconseillere

”



STELLUNG ZUM BUDGET VUN DER LSAP

“ Léif Conseillèren,
Léif Conseiller s,

Am Numm vun der sozialistescher Fraktiou wëlle mer emol fir d'éischt dem Buergemeeschter a senge Schäffen e grousse Merci soen awer och ee grousse Merci, geet vun eiser Säit aus un all déi Leit vum Gemengepersonal déi beim Budget matgehollef hunn. Deen Merci bezitt sech op all Projeten déi an de leschten Joeren an engem sozial gerechte Gedanken ausgeschafft an émgesat gi sinn. Natierlech och zousätzlech fir déi kommend Projeten déi an dësem Budget, sollten da gestëmmt ginn an och émgesat wüerte ginn.

Dësen Budget 2019 dréit natierlech d' 'Handschrëft vun der Lsap, et ass e Budget, vun der Kontinuitéit vun der Politik aus den leschte Joeren. De Budget baséiert sech op eng virsichteg Politik, dass Finanzen nüt aus dem Rudder lafen, an och nüt fäert, déi néideg Projeten unzegeen di wichteg sinn, fir dass eis Gemeng sech weider entwéckelt an och weiderhin attraktiv bleibt am Senn vun eise Bierger.

Eis Gemeng gëtt 2019, wat seng Entwécklung ubelaangt, mam Vote vum neien Pag bestëmmt, deen eis eng 650.000 eur am ganzen wüerte kaschten. Den Pag wäert eis erlaben d' Evolution di mer brauchen fir déi nächste Joeren mam néidegen gesetzleche Kader festzehalen.

Deen neie Schäfferot bréngt et färdegt di Suen déi eiser Gemeng zur Verfügung stinn, mat Moderatioun, Virsicht a Verantwortung esou anzesetzen, dass mer eise Verpflichtungen an allen Beräicher no ginn.

Hei e puer Beispiller:

Eis Gemeng wiisst émmer méi, dofir ginn Transformationounen an eisem Gemengenhau gemaach an nei Büroen geschaf an och d' Informatik gëtt ugepasst fir plus ou moins 1,2 Milliounen. De Bau vun enger Hal fir Holzhackschnitzel gëtt gemaach an och de Bau vun enger Struktur um Matgesfeld.

Am sportlechem Beräich gëtt engersäits 2,5 milliounen fir di nei Sportshal zu Suessem investéiert an och nach zousätzlech 815.000 euros an aner Infrastrukturen, dovunner e groussen Deel fir de Bau um Scheierhaff vun 2 supplementar Tennis Terrain.

Um sozio-kulturellem Plang ginn eng 2,1 Milliounen agesat fir verschidden Renovationounen vun eis Centre s Culturel en an fir de Bau vum neien Musée Mathiko, zousätzlech och nach 300.000 eur fir den Réaménagement vum Veräinshaus zu Bieles.

Eng weider Hallef Milliouen stinn am Budget zu Verfügung beim Schlass zu Suessem, fir de Park an d'Giärt besser a Valeur

ze setzen an et wäert probéiert ginn eng Éffentlech Toilette ze implantéieren.

- Am erzíiereschen an am edukativen Beräich geet de Projet um Belval-Sud weider mam Bau vum Kannerkampus mat 15 Milliounen fir di nei Schoul, Maison-Relais an Sportshal an 9,5 fir d'Ediff di mer virfinanzéieren an wou mer d' Suen dovunner erëm kréien. Dat möcht trotzdem elo 25.350.000 euros am ganzen vum Budget 2019 aus wat den Enseignement betréfft.

Dobäi stinn och nach eng Milliouen fir di nei Maison-Relais an Musekssall zu Zolwer

Wat de Klimabündnis a speziell de Klima Pakt ubelaangt ginn erëm 240.000 eur fir an d' Protektioun vum Environnement investéiert.

Och nach eng Verbesserung vun der Gestion Déchets wäert 250.000 kaschten.

An der Mobilitéit investéiere mer weider 150.000 eur an nei Vel'OK Statiounen. Nei Vélopisten ginn geschaf an och eng ganz Rei ginn gefleckt fir 500.000 eur. Den Développement vum éffentlechen Transport gëtt gefuerdert mat nei Bushaischeren an och Anzeig Panneauen dass d' Leit wëssen wou den Bus drun ass. Dobäi ginn och nei Fouss Weeër kréiert fir ongefér eng hallef Milliouen, fir kënnen méi séier vun engem Punkt A op e Punkt B ze kommen.

Am Stroossennetz, dat heesch Erneierung vu Stroossen, Gestiou vun Park Aueren, Verbesserung vun Passage Piéton an nei Luton Anlag, sinn bal 3,5 Milliounen virgesinn, wou dovunner alleng d' Rue Grande-Duchesse Charlotte zu Bieles e Chiffer vun 2,5 Milliouen ausmëcht (Kanal an Waasser Réseau abegraff)

Wa mer schonn vum Kanal a vum Waasser Réseau schwätzen, betréfft den Invest vum Kanal ronn 7,1 Milliounen an deen vum Waasser 4,3 Milliounen euros. Dobäi kann een ernimmen dass alleng 600.000 euros gebraucht ginn fir d'Renatüréierung vun der Helgebaach an der Rouerbaach zu Suessem. Do gesäßt een dass eis Gemeng alles möcht fir den Problem vun den Iwwerschwemmungen besser an de Gréff ze kréien.

Eis Pro kapp Verscholdung op den 31.12.2019 gerechent mat enger Awunnerzuel vun 17.250 Leit chiffréiert sech op 1.063 euros ouni d' Ediff, dat heesch dass d'Remboursements op 2,19 % par rapport zu den verdentlechen Recetten sech chiffréieren, also eng ganz gesond Situatioun.

Nach e puer Chifferen:

Duerch den Budget rectifié vum Exercice 2018 behale mer en présumentierten Boni vun 23,5 Milliounen, dobäi kommen ronn 11,2 Milliounen Boni vum Budget 2019, dat gëtt en Total vun 34,5 Milliounen di mer kënnen am Senn vum Bierger investéieren.

Am Extraordinäre wüerten d' Recetten op 26,5 Milliounen géint

60,2 Milliounen Dépensen erop goen, wat en Mali vun 33,7 wäert ausmaachen.

Schlussendlech giff den Exercice 2019 mat engem Boni dann vun ronn 800.000 eur ofschléissen.

Dir Dammen an dir Hären, mat dësem Budget kënne mär als LSAP behaapten "Mir investéieren fir d' Zukunft", mir én-nerstëtzen déi entsprielchend Investissementer an wäerten an-gems en A behalen dass déi nët aus dem Rudder lafen.

D'Lsap setzt e ganz groussen Akzent op dat Soziaalt! Mir als Gemeng Suessem si mer eis wuel eiser sozialer Verantwortung bewosst, wat jo och ganz kloer aus dësem Budget ervir geet. Bei d' Maison Relais 'en sinn nach émmer keng Waardelëschten, all eis Kanner kommen énnerdaach

Dofir wölle mer als sozialistesch Fraktioun dem Schäfferot e grousse Merci soen fir all déi Projeten déi am soziale Beräich selwer an och zesummen mam Office Social an anere Partner mëschter oder énnerstëtzzt. Servicer di den Office Social ubidden wie zum Beispill den Service Rase, Social Opportunities sin ganz wichteg an eiser Gemeng. Ouni ze vergiessen den 3. Alter mat engem Senior Plus an en eegenen Cipa.

Eis Gemeng wissst émmer méi a muss gutt opgestallt ginn, weil jo émmer méi grouss Erausfuerderungen op se duer kënnt, wie zum Beispill all di Réfugiéen di an eiser Gemeng de Moment wunnen an villäicht och e neit Doheem fannen. Natierlech dierfe mer och eis euge Leit aus der Gemeng, déi eis Hëllef brauchen, nët ver-giessen oder benodeelegen. Haut zu Dag sinn et émmer méi Leit di leider an d' Précaritéit falen. Eis Epicerie Sociale zu Zolwer di nët méi ewech ze denken ass, spilt dofir eng ganz wichteg Roll an eiser Gemeinschaft. En plus wéinst obligatoresch Adaptatiounen vun verschidden Gemengen Taxen wäert "d'Subvention compen-satoire", fréier Grompere Geld genannt, vun 60 op 70 % fir di manner gudd bemëttelt Leit erhéicht ginn.

Wat d' Wunneng s Problematik ubelaangt gesi der och hei an dësem Budget dass mer émmer erëm Haiser an Terrain opkafen fir kënnten och di sozial Schwaachen ze énnerstëtzen. Am dësem Budget stinn 1.250.000 eur, nach dobäi hu mer 4.600.000 Milliounen virgesinn fir aner Acquisitiounen vun Terrain's an Immeubel.

Wie gesot, dësen Budget léisst keen op der Säit, et ass e Budget deem all Bierger ouni Ausnam ze gudd kënnt.

E Budget wéi der héiert, deen 100 % an der Kontinuitéit ass an, deen an eisen Aen, esou wéi vum Buergermeeschter Georges Engel virgestallt gouf, "Sozial a fir eng gudd Liewensqualitéit" steet.

Dofir si mer frou, dass dëse Budget, deen vun der LSAP - CSV's Majoritéit opgestallt gouf an, wéi de Buergermeeschter, e Méindeg bei der Presentatioun vum Budget, un Hand vun deene sëlleche

Projeten an deene leschten Joeren hei duer geluecht huet, och émgesat goufen, net nämmen am Zeechen vum sozialen Enga-gement, der Kontinuitéit, der Konsolidatioun mä och vun der ekologescher Nohaltegkeet steet.

Mir wölle dann awer och schlussendlech vun der Geleeënheet profitéieren, fir all deenen zoustänge Leit déi un dësem Budget mat vollem Engagement mat geschafft hunn, Merci soen an e grousst Kompliment maachen, wéil et och bestëmmt dést Joer nët einfach war, fir d' Chifferen esou ze recherchéieren an z' évaluéie-ren, fir dass de Schäfferot déi richteg Décisiounen konnten huelen.

D'Fraktioun vun der LSAP ass dann och frou fir dëse Budget kënne mat ze droen a och mat ze stëmmen.

Ech soen iech Merci fir d' Nolauschteren

Denis Bronzetti

”

Gemeinderatssitzung Sanem Freitag, 14. Dezember 2018

BELES – Am Freitagabend, den 14. Dezember, stand die letzte Gemeinderatssitzung für 2018 an. Vierzehn Punkte wurden insgesamt auf der Tagesordnung geführt, wobei das zentrale Thema ohne Zweifel die Abstimmung über den Haushalt für 2019 war, welcher in der knapp zweieinhalbstündigen Sitzung mit den Stimmen der Mehrheit abgesegnet wurde.

Bevor die siebzehn Räte sich allerdings mit dem Hauptgang beschäftigen sollten, standen zunächst noch einige unterschiedliche Punkte auf dem Programm. So verabschiedeten die Räte einstimmig einen Kostenvoranschlag in Höhe von 50.000 € zugunsten der „Eis Épicerie“ in Zolwer. Mit dieser Summe wird nicht nur der unvermeidlich gewordene Ausbau vorangetrieben, sondern zugleich auch noch in die Perfektionierung der Konformität und Lebenswarenlagerung investiert. Jos Piscitelli (déi Lénk) bedankte sich bei der Gemeinde für diesen Schritt und erläuterte, dass die „Eis Épicerie“ ihrerseits ebenfalls 50.000 € zu dem ganzen Projekt beisteuern werde. Der Abschluss der Umbauarbeiten, die das Tagesgeschäft keineswegs beeinflussen, ist für das Frühjahr 2019 angepeilt.

Die Punkte vier und fünf handelten jeweils eine Anpassung unterschiedlicher Gebühren im CIPA Résidence op der Waassertrap ab. Da sich der technische Dienst des CIPA REWA in letzter Zeit vermehrt mit aufwändigeren Aufgaben konfrontiert sieht – wie zum Beispiel der Reparatur von Elektrogeräten oder dem Möbeltransport im Falle verstorbener Anwohner – schlug Simone Asselborn-Bintz (LSAP) dem Plenum vor die Gebühren auf 40 € pro Stunde pro Arbeiter festzulegen (anschließend 10 € pro angefangene Viertelstunde pro Arbeiter).

Eine weitere Preiserhöhung betrifft den „Zimmer Service“ im CIPA REWA. Da es in jüngster Vergangenheit immer mehr Anwohner – ohne triftigen Grund – bevorzugen alleine in ihren Zimmern zu speisen, wurden die Servicepreise pro Mahlzeit – auf Anraten der REWA-Direktion - leicht erhöht (in Zukunft 5 € für eine Mahlzeit, 8 € bzw. 12 € für zwei





oder drei Mahlzeiten pro Tag). Simone Asselborn-Bintz (LSAP) machte deutlich, dass diese Gebühren selbstverständlich nicht bei einem Krankheitsfall zu bezahlen seien. Auf diese Weise wolle man jedoch versuchen den sozialen Charakter des Essens zu erhalten und die Anwohner motivieren gemeinsam zu Tische zu gehen. Beide Gebührenerhöhungen wurden bei einer Enthaltung (Jos Piscitelli, déi Lénk) angenommen.

Neue Wasser- und Abwassergebühren verabschiedet

Anschließend standen zwei weitere Preisanpassungen auf der Tagesordnung, dieses Mal allerdings in Bezug auf die Wasser- und Abwassergebühren. Ressort-

schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) ging im Detail auf etliche technische Zahlen sowie die Entwicklung der vergangenen Jahre ein. Die LSAP-Schöffin erklärte, dass die aktuellen Wasser- und Abwasserpreise bereits bis 2010 zurückreichen würden und dass es in all den Jahren zu keinem Zeitpunkt zu einer Preisanpassung gekommen sei. In Anbetracht des neuen Wassergesetzes vom 20. Juli 2017, werde bei der Tarifberechnung nun zwischen vier Bereichen unterschieden: Haushalte, Industrie, Landwirtschaft sowie Horeca. In enger Zusammenarbeit mit dem SIACH-Syndikat sowie den anderen Kordall-Gemeinden, habe man die Verbrauchszahlen der Administration de la gestion de l'eau analysiert um einen einheitlichen Preis für die unterschiedlichen Bereiche festzulegen. Bei den Wassergebühren, die sich weiterhin aus einer Partie fixe und einer Partie variable zusammensetzen, sei man auf diese Weise, so Asselborn-Bintz (LSAP) weiter, bei folgenden Preisen für die Partie variable angelangt: Haushalte 2,80 € (ein Plus von 0,96 € zum bisherigen Preis), Industrie 1,50 €, Landwirtschaft 1,50 €, Horeca 1,80 € (sämtliche Preise verstehen sich HTVA pro m³). Auch bei der Berechnung der Abwassergebühren folge man den gleichen Prinzipien, erklärte die LSAP-Schöffin weiter, so dass man auch hier zwischen einer Partie fixe (an dieser Stelle gleichbedeutend mit dem Equivalent habitant moyen = die Menge an Schmutzfracht die ein einzelner Bürger im Durchschnitt produziert) und einer Partie variable differenziert. Die Tarife der Partie variable sind an dieser Stelle wie folgt gestaffelt: Haushalte 2,30 € (ein Plus von 0,25 € zum bisherigen Preis), Industrie 1,15 €, Landwirtschaft 1,30 €, Horeca 1,60 €.

Simone Asselborn-Bintz (LSAP) veranschaulichte im Anschluss die neuen Tarife am Beispiel einer vierköpfigen Familie, welche 50 m³ pro Jahr pro Kopf verbraucht. Musste diese Familie bisher 857,84 € Wasserdienstleistungen zahlen, so belaufen sich die Kosten ab 2019 auf 1.140,08 € pro Jahr, was einer Erhöhung von 282,24 € pro Jahr (oder 23,52 € pro Monat oder 5,88 € pro Monat pro Kopf) entspricht. Die LSAP-Rätin bedauerte diese Mehrkosten, betonte jedoch, dass der Gemeinde aufgrund des Kostendeckungsprinzips sowie des neuen Gesetzes von 2017 die Hände gebunden seien. Abschließend gab Simone Asselborn-Bintz (LSAP) noch einige Erklärungen zum Koalitionsvertrag zwischen der LSAP und der CSV. Beide Parteien hätten in diesem, fuhr die LSAP-Schöffin fort, einen gestaffelten und somit sozialen Wasserpreis vorgesehen, zurzeit sei dies aufgrund technischer und wissenschaftlicher Ungewissheiten jedoch noch nicht möglich. Man bleibe jedoch an diesem Thema dran, schloss Simone Asselborn-Bintz (LSAP) ihre Ausführungen ab, und man hoffe, dass sich dieses Vorhaben in Zukunft umsetzen lasse.

Jos Piscitelli (déi Lénk) bedauerte die Entwicklungen in diesem Dossier, machte dem Schöffenrat allerdings keinen direkten Vorwurf, da die Gemeinde die Preise vom Staat bzw. von der Europäischen Union aufgezwungen bekommen würde. Insbesondere störe die déi Lénk-Fraktion, die sich bei der Abstimmung enthielt, die Argumentation des Kostendeckungsprinzips. Wasser sei ein Grundrecht, so Piscitelli (déi Lénk) weiter, das jeder zum Eigengebrauch bis zu einer gewissen Quantität gratis nutzen können müssen. Die geplante nationale Einführung des kostenlosen öffentlichen Verkehrs zeige, dass sich nicht immer

alles um die Kostendeckung drehen müsse, fuhr Piscitelli (déri Lénk) fort, in diesem Fall habe man allerdings das falsche Zeichen gesetzt. Der Gemeinderat der déri Lénk zeigte sich abschließend aber optimistisch, dass der Schöfferrat den angestrebten gestaffelten Wasserpreis in die Tat umsetzen werde.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) fasste zusammen, dass es niemandem gefalle solche Preiserhöhungen zu verabschieden, nichtsdestotrotz solle man jedoch nicht vergessen, dass sich der Wasserpreis knapp zehn Jahre nicht bewegt habe. Des Weiteren präzisierte Engel (LSAP), dass die Gemeinde Sanem alleine 2019 knapp 10 Millionen Euro in die Modernisierung und Instandhaltung des Wassernetzes investieren werde. Abschließend begrüßte der Bürgermeister ein weiteres Mal, dass man alles daran setzen werde, den gestaffelten Wasserpreis einzuführen.

Nach den vier verabschiedeten Preis erhöhungen zu Beginn zeigte sich Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erfreut darüber, dass unter Punkt 8 eine Erhöhung der ausgleichenden Beihilfe für kommunale Steuern und Winterkosten (früher geläufiger unter dem Begriff Grom peregeld) auf der Tagesordnung stand. Asselborn-Bintz (LSAP) schlug dem Gemeinderat vor, dass der kommunale Zuschuss, den im Jahr 2018 274 Personen in Anspruch nahmen, in Zukunft nicht mehr 60%, sondern gleich 70% des vom Fonds national de solidarité genehmigten Betrags ausmacht. Der Gemeinderat nahm diesen Vorschlag ohne Gegenstimme an.

Haushaltsdebatte – Déri Lénk vermissen klare Linie

Anschließend gingen die Gemeinderäte zum Herzstück der Sitzung über. Punkt 9 hatte die Verabschiedung sowohl des berichtigten Haushaltes für 2018 als auch des neuen Haushaltsentwurfs für 2019 zum Gegenstand. In gewohnter Manier hatte jede Fraktion das Recht ausführlich Stellung zu den Gemeindefinanzen zu beziehen. Den Anfang machte Jos Piscitelli (déri Lénk), der in seiner knapp zwanzigminütigen Rede nicht mit Kritik an der regierenden LSAP-CSV-Koalition sparte. Unter dem Titel „Gouverner c'est prévoir“ warf Piscitelli (déri Lénk) zunächst vor allem der CSV vor, sich nicht genügend neben ihrem neuen Regierungspartner zu profilieren. Man könne glatt vergessen, so Piscitelli (déri Lénk), dass die CSV seit Oktober 2017 in der Gemeinde Sanem mitregiert. Des Weiteren bemängelte er, dass die meisten Dossiers weiterhin Chefsache seien und den Gemeinderäten im Allgemeinen nicht der nötige Respekt entgegengebracht werde. Zudem würde es der Schöfferrat bei vielen Projekten oder Entscheidungen ausgezeichnet verstehen unnötig Zeitdruck aufzubauen, so dass den Gemeinderäten nur wenig Zeit bleibe sich ernsthaft in die Materie einzuarbeiten. Was den Haushalt an sich betreffe, so sei dieser weniger ein kommunalpolitisches Statement als viel eher eine vom Staat vorge schriebene To-Do-Liste.

Angesichts des derzeitigen Wachstums, fuhr Piscitelli (déri Lénk) fort, sei es nur schwer möglich den stetig ansteigenden Personalkosten Einhalt zu gebieten. Natürlich begrüße die Fraktion der déri Lénk den Ausbau der öffentlichen Dienst

leistungen, auf der anderen Seite machen sich allerdings ernsthaft Sorgen um den Gesamtzustand der Gemeindefinanzen. Hinzu käme, argumentierte Piscitelli (déri Lénk) weiter, dass das momentane Wachstum vor allem in ökologischer Hinsicht keinesfalls vertretbar sei. Auch beim Thema Logement hatte die Fraktion der déri Lenk einiges zu monieren. Vor allem zweifelte Jos Piscitelli (déri Lénk) daran, ob die im Haushalt vorgesehenen finanziellen Ressourcen ausreichen würden um zunehmend erschwinglichen Wohnraum zu schaffen. Dies sei nämlich auch in der Gemeinde Sanem ein zentrales Problem und müsse deswegen mit den nötigen Mitteln angegangen werden.

Piscitelli (déri Lénk) fuhr damit fort, dass der neue Haushalt weder vorsichtig, noch zukunftsorientiert sei und gab an, dass seine Fraktion eine klare Linie vermissen würde. Zudem kritisierte er, dass dem neuen allgemeinen Bebauungsplan (PAG) und den damit verbundenen Vollmachten des Bürgermeisters, zu viel Wichtigkeit beige messen würde. Schlussendlich wünschte sich Piscitelli (déri Lénk), dass seine Fraktion in Zukunft verstärkt, und vor allem frühzeitiger, in wichtige Entscheidungen miteinbezogen werde. Es wunderte anschließend nicht, dass der déri Lénk-Rat damit abschloss, dass seine Fraktion den Haushalt nicht mittragen werde.

CSV identifiziert sich mit neuem Haushalt

Weitaus positivere Töne wählte in der Folge Carine Reuter-Bauler (CSV), die sich bei ihrer Ansprache bewusst auf die außerordentlichen Ausgaben fokussierte, da die Gemeinde bei diesen wesentlich mehr Freiraum habe, erläuterte die

CSV-Rätin. Reuter-Bauler (CSV) betonte gleich zu Beginn, dass ihre Fraktion ausschließlich in nachhaltige Projekte investiere, die gleich mehreren Generationen zu Gute kommen würden. Als Beispiele nannte sie hierfür die rund 12,5 Millionen €, die für die Modernisierung und Instandhaltung des Wasser- und Straßennetzes eingeplant seien. In diesem Zusammenhang bedauerte Reuter-Bauler (CSV) allerdings, dass die Gemeinde weiterhin auf eine finale Erlaubnis der Ponts & Chaussées warten würde, um endlich die Arbeiten in der Rue Grande-Duchesse Charlotte in Beles in Angriff zu nehmen.

Einen weiteren Schwerpunkt legte Carine Reuter-Bauler (CSV) in der Folge auf den Bereich der sanften Mobilität. Wollte man die Straßen entlasten, so müsse man auch nachhaltig in Alternativen investieren, argumentierte die Rätin. Der Ausbau des Vél'OK-Netzes, der Bau neuer bzw. die Umgestaltung bereits bestehender Fahrrad- und Fußgängerwege, sowie die Anschaffung weiterer elektrischer Fahrzeuge für den kommunalen Fuhrpark, seien alles wichtige Puzzleteile dieses Konzeptes.

Auch in der Familienpolitik sei vieles auf dem richtigen Weg, fuhr die CSV-Rätin fort. Die Gemeinde investiere weiterhin nachhaltig in die Schulen und die Strukturen der Maison Relais. An dieser Stelle hob Carine Reuter-Bauler (CSV) den Bau einer neuen Maison Relais in unmittelbarer Nähe zur École 2000 in Zolwer hervor. Des Weiteren begrüßte sie die ständige Erneuerung der Spielplätze, die Neugestaltung unterschiedlicher Schulhöfe (z.B. im Roude Wee), sowie die geplanten Investitionen bei den verschiedenen Kulturzentren oder auf dem

Gaalgebierg. Auch die knapp 500.000 €, die für die Umgestaltung des Sanemer Schlossparkes vorgesehen sind, seien ein echter Mehrwert. Im Folgenden betonte Reuter-Bauler (CSV) den sozialen Charakter des neuen Haushaltes. Rund 6 Millionen € stünden parat, um vor allem sozial schwächeren Familien auf dem überhitzten Wohnungsmarkt unter die Arme zu greifen.

Alles in Allem werde im neuen Haushalt niemand vergessen, schloss Carine Reuter-Bauler (CSV) ihren Vortrag ab. Ihre Fraktion sei mit dem Entwurf mehr als zufrieden, könne sich stark damit identifizieren und werde ihn folglich verabschieden.

Déi Gréng mit vier Abänderungsanträgen

Als nächster Redner war Alain Cornély (déi Gréng) an der Reihe. Cornély schob vorab, dass der neue Haushaltsentwurf viele Punkte enthalte, die seine Fraktion vollends unterstützen würde. Etliche Projekte seien sogar noch auf die

frühere LSAP-déi Gréng-Koalition zurückzuführen. Als Beispiele nannte er die neue Multifunktionshalle in Sanem, das Mathiko und den Kannercampus in Beles, sowie die geplante Maison Relais in Zolwer. Auf der anderen Seite würde seine Fraktion jedoch vieles vermissen, so Cornély (déi Gréng) weiter, weshalb man den Gemeinderat bitten würde vier Abänderungsanträge anzunehmen.

Der erste Antrag ziele auf die Wohnungsbaupolitik ab, erklärte Cornély (déi Gréng). Aufgrund der katastrophalen Marktlage schlage seine Fraktion vor, im neuen Haushalt nicht nur eine, sondern

gleich 5 Millionen € für den Kauf von Grundstücken im Bereich Wohnungsbau vorzusehen. Die zweite Forderung der déi Gréng sah annähernd eine Verdoppelung des Mobilité douce Budgets vor, die dritte die Studienkosten für eine mögliche Sanierung der Sanitäranlagen in der Zolwer Centre Schule. Der vierte Abänderungsantrag ergab sich in finanzieller Hinsicht logischerweise aus den drei vorangegangenen Anträgen. Alain Cornély (déi Gréng) bat den Gemeinderat die kommunalen Anleihen bei 12 Millionen € zu belassen – anstatt sie auf 7 Millionen € herabzusetzen. Die finanzielle Lage sei im Allgemeinen recht entspannt, fuhr Cornély (déi Gréng) fort, so dass man diese zusätzlichen 5 Millionen € im Haushaltsentwurf stehen lassen könne.

Im Anschluss hinterfragte Alain Cornély (déi Gréng) noch die eine oder andere spezifischere Budgeterhöhung, bevor er zum Fazit angelangte, dass seine Fraktion grundsätzlich den Haushaltsentwurf mittragen könne, ihr Stimmverhalten jedoch vom Umgang mit den eingereichten Abänderungsanträgen zusammenhängen würde.

LSAP unterstreicht sozialen Charakter

Als zweiter Redner der Mehrheitsparteien ergriff im Folgenden Denis Bronzetti (LSAP) das Wort. Der LSAP-Rat unterstrich, dass der neue Haushaltsentwurf deutlich die Handschrift der LSAP trage und nahtlos an die Politik der letzten Jahre anknüpfte. Zudem wirtschaftete der neue Schöffenrat in sämtlichen Tätigkeitsbereichen mit Voraussicht und Verantwortung und werde somit seinen Verpflichtungen gerecht. Anschließend ging Bronzetti (LSAP)



auf einige größere anvisierte Investitionen ein, darunter den Umbau und die Erweiterung des Gemeindehauses (1,2 Millionen €), den Bau zweier neuer Tennisplätze (800.000 €) auf dem Scheierhaff oder auch noch auf die 2,1 Millionen €, die für die Renovierung der Kulturzentren sowie des Mathiko eingeplant sind. Für den Bau des neuen Kannercampus Belval, fuhr Bronzetti (LSAP) fort, stünden insgesamt knapp 25 Millionen € im Haushalt 2019, wobei die Gemeinde Sanem die 9,5 Millionen € für die Einrichtung der Education différenciée lediglich vorfinanzieren würde. Anschließend begrüßte der LSAP-Rat die geplanten Investitionen in den Bereichen Mobilité douce (Vél'OK, Fahrradwege, digitale Busabfahrzeiten in Echtzeit), in das Straßen- und Wassernetz sowie in die Renaturierung der Helge- und Rouerbaach in Sanem.

Bei einer Pro-Kopf-Verschuldung von 1.063 € und einem nahezu ausgeglichenen Haushalt – für das Jahr 2019 ist ein Überschuss von 800.000 € kalkuliert – sprach Denis Bronzetti (LSAP) insgesamt von einer gesunden Finanzsituation. Mit diesem Entwurf könne man als LSAP durchaus behaupten, dass man in die Zukunft investiere.

In seinen Schlussworten strich Denis Bronzetti (LSAP) noch einmal den sozialen Charakter des neuen Haushaltes hervor und betonte, dass die Gemeinde Sanem den zeitgenössischen Herausforderungen durchaus gewachsen sei. Hiervon würden nicht nur die einwandfrei funktionierende Maison Relais oder das Office Social zeugen, sondern auch die „Eis Épicerie“ oder die Anpassungen sozialer Subventionen. In diese Philosophie würden sich auch die knapp 6 Millionen € nahtlos einreihen, die im neuen Haushalt zum Grundstück- und Wohnungskauf eingeplant seien, so der LSAP-Rat abschließend. In Anbetracht all dieser Tatsachen, erklärte Bronzetti (LSAP), könne die gesamte LSAP-Fraktion den Haushalt ruhigen Gewissens verabschieden.

DP mit gemischten Gefühlen

Als letzte Rednerin bezog Patricia Speck-Braun (DP) Stellung zum Haushaltsentwurf für 2019. Größere Investitionen, wie z.B. in den Kannercampus Belval oder den sozialen Wohnungsbau, seien allgemein zu begrüßen, begann

Speck-Braun (DP) ihre Ausführungen. Im Folgenden warf die DP-Rätin jedoch einige Fragen auf, u. a. was die Gemeinde konkret mit dem kürzlich erworbenen Post-Gebäude vor habe, wie es um das Bauprojekt in der Rue de Mondercange in Ehleringen ausgehe oder welche Neugkeiten es in Bezug auf die geplante Maison Relais in Zolwer gebe.

Was die Instandsetzung der Fahrrad- und Spazierwege anbelangt, so bedauerte Patricia Speck-Braun (DP), dass des Öfteren nur Ausbesserungsarbeiten vorgenommen würden. Sinnvoller wäre es doch, so die DP-Rätin weiter, das gesamte Fundament zu erneuern. Auch gegenüber des geplanten Knobelmuseums Mathiko zeigte sich Speck-Braun (DP) weiterhin kritisch. Lob gab es dagegen für die Renaturierungsarbeiten an den Sanemer Bächen sowie die Instandsetzung des Wassernetzes.

Insgesamt wünsche sie sich auch eine andere Vorstellung des Haushaltes, erläuterte Patricia Speck-Braun (DP). Die Zusammenhänge seien in der derzeitigen Form oft nur sehr schwierig zu erkennen und die Vorbereitungszeit zu

kurz. Die DP-Rätin warnte abschließend davor, dass man die Entwicklungen stets im Auge behalten solle und vor allem auch für schlechtere Zeiten gewappnet sein müsse. Da viele Projekte ihren Vorstellungen entsprechen würden, andere jedoch nur bedingt, teilte Patricia Speck-Braun (DP) zum Schluss mit, dass sie sich beim Votum enthalten werde.

Schöffenrat reagiert – Haushalt verabschiedet

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) versuchte im Folgenden auf den größten Teil der Fragen und Einwände bestmöglich einzugehen. Auf die Fragen der DP hin erklärte Engel (LSAP), dass es für das Post-Gebäude noch keine konkreten Pläne gebe. Auch ob es weiterhin eine Postniederlassung an der Stelle gebe, sei noch nicht endgültig geklärt. In Bezug auf das Bauprojekt in Ehleringen angesprochen, erläuterte der Bürgermeister, dass dies von einem privaten Unternehmer realisiert werde. Es stehe allerdings bereits fest, dass die Gemeinde in einem Mehrfamilienhaus die Räumlichkeiten für eine mögliche Maison Relais erwerben werde.

Anschließend bedankte sich Georges Engel (LSAP) bei der Fraktion der déi Gréng für ihren fairen Umgangston in der Haushaltsdebatte. Ihre Abänderungsanträge würden illustrieren, so Engel (LSAP) weiter, dass sie sich ernsthaft mit dem Thema auseinandergesetzt hätten und dass sie den Haushalt, unter gewissen Voraussetzungen, auch mittragen würden.

Nathalie Morgenthaler (CSV) ging im Folgenden ausführlich auf die Sicherheitsbestimmungen sowie den Zustand

der Sanitäranlagen in der Schule Zolwer Centre ein. Die Schulschöffin versicherte, dass sämtliche Sicherheitsstandards in dem Gebäude respektiert würden, das habe ihr zuletzt auch noch einmal der kommunale Sicherheitsbeauftragte Andy Thomé bestätigt. Was die Sanitäranlagen betreffe, sei auch alles in Ordnung, fuhr Nathalie Morgenthaler (CSV) fort, einziger Wermutstropfen sei zurzeit lediglich



der, dass eine Précoce-Klasse nicht über altersgerechte Sanitäranlagen verfügen würde. Der Gemeinde sei dies allerdings bekannt und werde im Sommer 2019 entsprechende Umbauarbeiten durchführen. Dafür müsse auch keine besondere Summe im Haushalt vorgesehen werden, schloss Morgenthaler (CSV) ihre Erläuterungen ab.

Danach ergriff Bürgermeister Georges Engel (LSAP) noch einmal das Wort, um auf die beiden anderen Abänderungsan-

träge der déi Gréng sowie auf die Kritik der déi Lénk einzugehen. Engel (LSAP) gestand ein, dass es in einem solch komplexen und umfangreichen Dokument, wie es der Haushalt zweifelsohne ist, sehr schwierig sei thematische Investitionen, wie z. B die Mobilité douce oder den sozialen Wohnungsbau, konsequent zu gruppieren. Er könne der Fraktion der déi Gréng jedoch versichern, dass ihre zu Beginn der Sitzung geforderte Summe (5 Millionen €) im neuen Haushalt sogar noch übertroffen werde. Insgesamt seien nämlich knapp 6 Millionen € für den Ankauf von Grundstücken, Häusern oder Wohnungen vorgesehen. Auch die harsche Kritik der déi Lénk ließ der Bürgermeister nicht unkommentiert. Er habe sich mittlerweile an das „Bashing“ seiner Person und seiner Partei gewöhnt, so Georges Engel (LSAP). Er bedauere allerdings, dass déi Lénk es ausschließlich darauf abgesehen hätten, Misstrauen und Missgunst unter den Gemeinderäten sowie den einzelnen Parteien zu säen. Er vertraue jedoch darauf, dass sich die Räte, für die das Wohl der Gemeinde Sanem an erster Stelle stehe, nicht auseinandertreiben lassen würden.

Nach all den Ausführungen und Diskussionen, die knapp neunzig Minuten andauerten, wurde der Haushalt letztendlich mit den Stimmen der LSAP und CSV Fraktionen (insgesamt 12 Stimmen) verabschiedet. Seitens der Opposition gab es drei Enthaltungen (déi Gréng, DP) bei zwei Gegenstimmen (déi Lénk).



Audiodatei der Gemeinderatsitzung:
[www.suessem.lu/
seance-category/2018](http://www.suessem.lu/seance-category/2018)





Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem de la séance publique

Vendredi, 11 janvier 2019

date de l'annonce publique **4 janvier 2019**
 date de la convocation des conseillers **4 janvier 2019**
 début : **08h00** fin : **11h15**

PRÉSENTS : M. Engel Georges, président
 M. Anen Gaston, Mme Asselborn-Bintz Simone,
 M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Bauler Carine, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine M. Ewen Guy, secrétaire adjoint

ABSENT(S) EXCUSÉ(S) :
 néant

PREMIER VOTANT :
 Georges Engel

Les conseillers Myriam Cecchetti, Alain Cornély, Marc Haas, Jos Piscitelli et Nadine Tornambé-Duchamp se sont retirés dans l'en- ceinte réservée au public et n'ont ni participé aux discussions ni au vote des points 1 et 2.

ORDRE DU JOUR

1. Vote du projet d'aménagement général de la Commune de Sanem

» Vote(s) positif(s) : 12

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia

» Vote(s) négatif(s) néant

» Abstention(s) : néant

2. Vote des projets d'aménagement particulier « quartier existant » de la Commune de Sanem

» Vote(s) positif(s) : 12

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia

» Vote(s) négatif(s) néant

» Abstention(s) : néant

3. Vote du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la Commune de Sanem

» Vote(s) positif(s) : 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» Vote(s) négatif(s) : 2

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

» Abstention(s) : néant

Gemeinderatssitzung Sanem Freitag, 11. Januar 2019

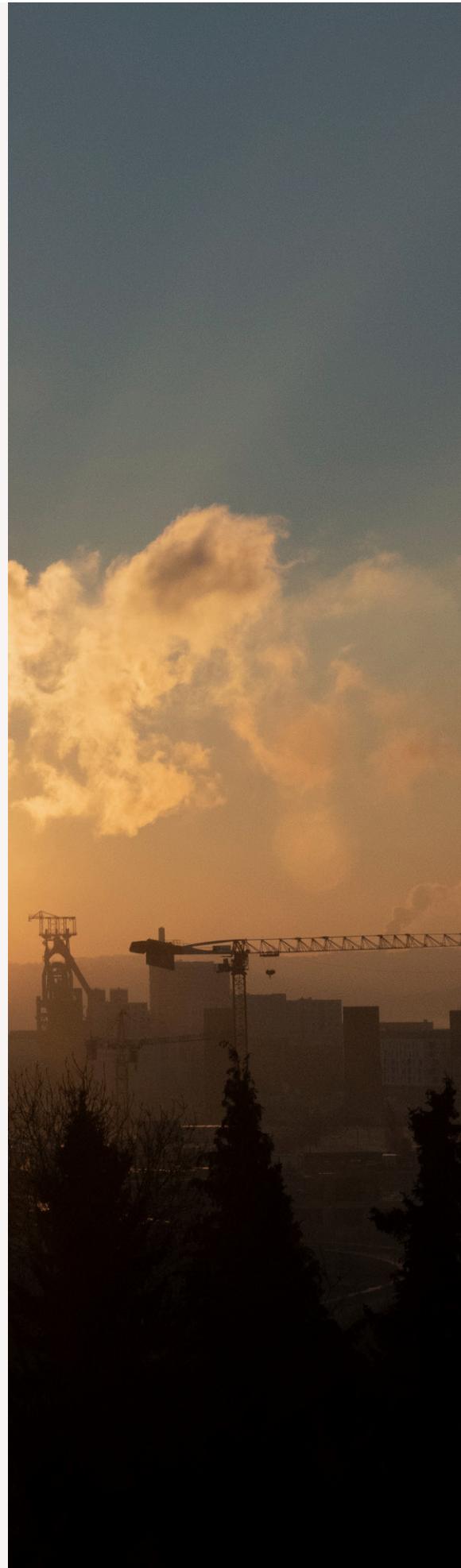
Definitive Abstimmung über den neuen „PAG“

In der ersten Gemeinderatssitzung des Jahres drehte sich alles um den neuen allgemeinen Bebauungsplan („PAG - plan d'aménagement général“), den neuen „PAP Quartiers Existants“ sowie um die neue Bauverordnung („Règlement des bâtisses“) der Gemeinde.

BELES – Bürgermeister Georges Engel (LSAP) teilte wichtige Informationen bezüglich der heutigen Abstimmung im Rahmen der PAG-Prozedur mit. Laut Artikel 20 des Gemeindegesetzes müsse 5 Gemeinderäten die Teilnahme an der Abstimmung verweigert werden, da man nicht gleichzeitig Richter und Klagender sein könne. Man habe sich lange Gedanken gemacht, und sowohl beim Anwalt der Gemeinde als auch bei den juristischen Beratern des Inneministeriums nachgefragt. Da man auf jeden Fall Prozedurfehler vermeiden wolle, dürften die Gemeinderäte – die selbst oder bei denen ein Familienmitglied bis zum 3. Grad eine offizielle Reklamation gegen den neuen Flächennutzungsplan eingereicht hätten – weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teilnehmen. Hierzu gehörten LSAP-Gemeinderäte Marc Haas und Nadine Tornambé-Duchamp, déi Gréng-Rat Alain Cornély und die beiden déi Lénk-Vertreter Myriam Cecchetti und Jos Piscitelli.

Man habe alle Möglichkeiten untersucht um dies zu umgehen, da diese Vorgehensweise eigentlich gegen sein Demokratieverständnis verstöße, so der Bürgermeister weiter. Da die „PAG“-Prozedur langwierig und kompliziert sei, werde man aber dem Rat des Ministeriums Folge leisten. Er betonte aber nochmals, dass es ihm selber nicht gefalle.

Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) legte formellen Protest ein und verlangte nach einer Abstimmung über diese Vorgehensweise. Hier habe man als Partei eine Meinung zum PAG abgegeben ohne jegliche persönliche Intention, sondern nur im Allgemeininteresse. Bei persönlichem Interesse wie bei seiner Kollegin Myriam Cecchetti, die eine gesonderte Beschwerde bezüglich ihres Privateigentums eingereicht hatte, könne er dies ja nachvollziehen, aber bei der Vertretung der Interessen des Allgemeinwohls, sei es schlichtweg falsch sie von der Diskussion und dem Votum auszuschließen. Er unterstelle dem Schöffenrat keine böse Absicht, allerdings sei die Gemeinde schlecht beraten worden. Im Rahmen der öffentlichen Konsultationsprozedur sei die einzige Möglichkeit, um mit zu diskutieren, gewesen, offiziell und schriftlich Einspruch einzulegen



(für PAP QE galt dies zudem nicht, da es im Gesetzestext nicht vorgesehen war) und jetzt dürfe man gerade deshalb nicht mit reden und abstimmen. Er kündigte an, sich vehement dagegen wehren zu wollen, da es nicht nur unverständlich sondern auch durchweg undemokratisch sei.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) unterstrich, dass er ebenfalls eine andere Lösung vorgezogen hätte, aber man verlasse sich auf den juristischen Rat, den man von den Experten erhalten habe. Die Möglichkeiten des Gemeinderates seine Meinung zu äußern und mit in den PAG einfließen zu lassen, sei aber im Vorfeld gegeben gewesen, und nicht nur per schriftlicher Reklamation. Die Prozedur sei vielleicht nicht perfekt, aber man könne daran zurzeit nichts ändern.

Gemeinderätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) beklagte, dass man diese Entscheidung erst am vorigen Nachmittag erhalten hatte. Auch wenn der Schöffenrat bis zuletzt versucht habe diese Regelung zu umgehen, sei es zu kurzfristig gewesen. Sie kritisierte ebenfalls, dass man bei der ersten Abstimmung im vergangenen April nicht in der Sitzung diskutieren durfte und man angehalten wurde, die jeweiligen Beanstandungen schriftlich einzureichen, und dies habe man dann auch befolgt. Und heute werde man gerade deswegen ausgeschlossen. Als Partei habe man sicherlich kein persönliches Interesse, fuhr die déi Lénk-Rätin fort. Sie unterstrich aber auch, dass ihre Kritik sich nicht hauptsächlich gegen den Schöffenrat richte, sondern vor allem gegen die Juristen, die diesen in ihren Augen absurdem Rat gegeben hätten.

Gemeinderat Alain Cornély (déi Gréng) schloss sich dem an und meinte, dass es traurig sei, dass man die Entscheidung erst am Vortag um 15h00 erfahren habe. Er frage sich ebenso, warum über alles im Ganzen abgestimmt werden müsse, ob man die betroffenen Reklamationen nicht herausnehmen könne und über diese dann separat abstimmen könne. Dann könne jedes Gemeinderatsmitglied an der Diskussion teilnehmen.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass man bis zum letzten Moment gewartet habe, da man bis zum Schluss alle Möglichkeiten ausschöpfen wollte um irgendeine andere Lösung zu finden. Es sei viel diskutiert, telefoniert, sogar mit dem Ministerium „geföhlt“ worden.

Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) kündigte an, gegen die Prozedur juristisch vorgehen zu wollen um diese Entscheidung offiziell anzufechten. Er sei nämlich überzeugt, dass das Verwaltungsgericht ihm Recht geben würde und dann werde man eh noch einmal über den „PAG“ abstimmen müssen. Außerdem sei es auch nicht moralisch vertretbar und gegen das allgemeine Demokratieverständnis, 5 Gemeinderäte komplett auszuschließen. Die Empfehlung vom Anwalt der Gemeinde und vom Innenministerium sei nur eine Interpretation von vielen. Zudem schaffe dies einen gefährlichen Präzedenzfall. Er verlangte abermals nach einem Votum über die kontroverse Entscheidung.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) wiederholte abschließend, dass man sich an den juristischen Rat halten werde und deshalb auch keine Abstimmung über diese Entscheidung stattfinden werde.

„PAG“ – 130 offizielle Reklamationen eingereicht

Nach dieser Diskussion ging Bürgermeister Georges Engel (LSAP) dann auf das eigentliche Hauptaugenmerk der Tagesordnung ein. Der „PAG“ sei ein wichtiges Dokument, das die Gemeinde prägen werde. Im vergangenen April habe die erste Abstimmung stattgefunden, danach hätten die Bürger Zeit gehabt, um ihre Beanstandungen, Anregungen und Vorschläge schriftlich einzureichen. Diese Leute seien daraufhin eingeladen worden und zusammen mit dem Schöffenrat hätten sie über die jeweiligen Punkte diskutiert, wobei diese teilweise übernommen worden wären. Der „PAG“ werde maßgeblich beeinflussen, wie man in Zukunft zusammenleben würde,

so der Bürgermeister weiter. Eine ganze Reihe an Fragen seien im Verlauf der jahrelangen Vorbereitung aufgeworfen worden, man hätte sich viele Gedanken gemacht und es hätten zahlreiche Diskussionen stattgefunden, um schlussendlich dieses bedeutende Dokument fertigzustellen. Es sei auch manchmal ein Spagat zwischen den Wunschvorstellungen des einzelnen Bürgers und den Interessen der Allgemeinheit gewesen, dennoch habe man diese Aufgabe gut gelöst. Er bedankte sich daraufhin bei der anwesenden Gemeindearchitektin Nadine Dording und dem Bauamt, die eine hervorragende Arbeit im Dossier „PAG“ geleistet hätten. 10 Jahre lang hätten die Mitarbeiter des „Bureau des Bâtisses“ an diesem Dokument gearbeitet. Neben der reinen Erstellung des Dokuments, den etlichen Anhörungen aller Reklamanten, seien auch alle Stellungnahmen („Avis“) von staatlicher Ebene (Ministerien, „Direction de la Santé“,

„Cellule d'évaluation“, „Commission d'aménagement“) aufgearbeitet und zum Teil eingefügt worden.

Dann erhielt Architektin Nadine Dording das Wort, um anhand einer Powerpoint-Präsentation alle 130 eingegangenen Beschwerden einzeln im Detail durchzugehen. Anschließend erklärte sie auch welche Punkte im neuen „PAG“ übernommen wurden. Das gleiche galt für die Stellungnahmen von den verschiedenen staatlichen Instanzen.

Schlussendlich folgte die Abstimmung über den neuen „PAG“ und den „PAP Quartier existant“, die unisono erfolgte. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) zeigte sich erfreut über die Einstimmigkeit in diesem wichtigen Dossier. Es gebe bestimmt noch Punkte über die man diskutieren könne, aber dieses Resultat zeige, dass der Gemeinderat eine gemeinsame Zukunftsvision für die Gemeinde habe.

Neue Wohnformen im Baureglement verankert

Beim nächsten Punkt über das neue Baureglement durften sich alle Gemeinderäte wieder an den Tisch setzen und sowohl an der Diskussion als auch am Votum teilnehmen. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) teilte dann 2 wichtige Neuerungen mit, die besonders hervorzuheben seien. Wie im Koalitionsvertrag der LSAP-CSV-Mehrheit festgehalten, werde neuen Wohnformen eine Chance gegeben und diese würden gleichzeitig reglementiert. Zum einen gebe es jetzt die „Logements intégrés“ (Einliegerwohnungen). Dies bedeute, dass man jetzt 2 separate Haushalte in einer Wohnung

bzw. Einfamilienhaus aufnehmen könne. Dies sei u.a. nicht unwichtig z.B. bei der Zuteilung von staatlichen Beihilfen.

Zweitens werde nun auch die Wohngemeinschaft, in der mehrere Leute, jeweils als separate Haushalte, zusammenleben dürfen, definiert. Im Ausland sei diese Wohnform bereits üblich, hier in Luxemburg stecke sie noch in den Kinderschuhen. Deshalb sei es auch keine einfache Aufgabe dieses Zusammenwohnen erstens zu ermöglichen und auch zu reglementieren, wie Standards einzuführen und gute Konditionen für alle Beteiligten zu schaffen. Beide Neuheiten würden der demografischen Entwicklung Rechnung tragen, so der Bürgermeister.

Dann übergab er der Gemeindearchitektin das Wort, die die großen Linien und die verschiedenen Kapitel des Baureglements präsentierte. Sie erklärte, dass das Dokument von der Basis her so aufgebaut wurde, wie vom Ministerium vorgeschlagen. Inhaltlich seien aber vor allem die Erfahrungswerte der vergangenen Jahre hineingeflossen, wie die diversen Bemerkungen in der Bautenkommission oder Problematiken, die in der Vergangenheit aufgetaucht waren.

Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) begann seine Rede mit dem Satz: „Heute ist ein schwarzer Tag für die Demokratie“. Er habe letztes Jahr bei der 1. Abstimmung bereits die Prozedur bezüglich des „PAG“ kritisiert. Nicht nur weil die nicht unwichtigen „Plans sectoriels“ noch nicht erschienen waren, aber vor allem weil man wegen der Prozedur nur über den Weg einer offiziellen schriftlichen Reklamation Protest einlegen konnte. Genau dies werde nun zum Verhängnis, da die déi Lénk deswegen heute von der Abstimmung ausgeschlossen würden. Die

déi Lénk-Fraktion habe insgesamt 20 Observationen eingereicht, fuhr Gemeinderat Jos Piscitelli weiter und bedankte sich beim Schöffenrat, dass er sich ernsthaft damit auseinandergesetzt hatte. Dennoch sei es bedauernswert, dass einiges nicht übernommen wurde. Hierzu würde auch gehören, Punkte, die ebenfalls von staatlicher Seite empfohlen wurden, abzuändern. Man sei zudem mit diversen Formulierungen nicht einverstanden, wie z.B. „le bourgmestre peut imposer“. Er wiederholte seine Kritik, dass man vor der ersten Abstimmung im vergangenen April keine intensive, philosophische und soziokulturelle Diskussion geführt hätte. Falls keine Reklamationen eingereicht worden wären, wäre damals das Dokument einfach so übernommen worden. Außerdem sei der Unterschied zwischen Untermieter und Student unverständlich, auch vom Ministerium sei der Einwand gekommen, dass sich die Gemeinde hier in das Eigentumsrecht einmische. Er sprach auch kurz das Dossier „Rêtschgründchen“ an, wo die Anwohner nicht mit einbezogen wurden und man noch immer nicht genau wisse, wie es dort nun weiter gehen werde. So wie das Baureglement heute zur Abstimmung stehe, könne die déi Lénk-Fraktion das Dokument nicht mitstimmen. Zum Schluss erwähnte er abermals, dass man eigentlich gegen alle 3 Punkte der Tagesordnung stimmen wolle, und dass man gegen den Ausschluss vom Votum rechtliche Schritte einleiten werde.

Gemeinderätin Nadine Tornambé-Duchamp (LSAP), als Präsidentin der Baukommission, gab anschließend ihre Sichtweise bekannt. Beim „PAG“ und „Règlement des bâtissons“ gehe es darum das Zusammenleben von Menschen zu schützen indem man es reglementiert.

Manche Textpassagen seien zum Teil vom Ministerium vorgeschrieben, der eigentliche Inhalt aber „in-house“ gemacht worden. Deshalb sprach sie in diesem Kontext ihren Dank an die Mitarbeiter des Bauamts aus, die versucht hätten, alle Bemerkungen, Reklamationen und Erfahrungswerte der vergangenen Jahre mit in den Text einzuarbeiten. Trotzdem könne noch immer ein Fall vorkommen, der nicht im Dokument wiederzufinden ist, aber deshalb gebe es die Möglichkeit von Derogationen, die aber sicherlich nicht willkürlich angewendet werden würden. Die Gesundheit und Sicherheit aller Bürger im öffentlichen Raum, das Garantieren der Wohn- und Lebensqualität der Allgemeinheit sei ausschlaggebend.

Nachdem Gemeiderätin Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) ihre Bemerkungen bezüglich des bereits erwähnten Dossiers „Rëtschgründchen“ mitgeteilt hatte, kündigte sie an, dass ihre Fraktion das Baureglement aber mitstimmen werde.

DP-Rätin Patricia Speck-Braun bedankte sich bei der Gemeindearchitektin und allen Mitarbeitern des Bauamts für die geleistete Arbeit. Es gebe bestimmt noch unbekannte Elemente, die im Verlauf auftauchen würden, dennoch müsse man zunächst etwas festlegen, was für alle Bürger gilt, um dann herauszufinden, was Verbesserungswürdig sei. Deshalb werde die DP die neue Bauverordnung mittragen.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) nahm dann Stellung zu den verschiedenen Wortmeldungen. Er betonte, dass es wichtig gewesen sei im vergangen April die erste Abstimmung über den neuen „PAG“ vorzunehmen. Erst ab dann habe die Prozedur begonnen werden können.

Es sei klar gewesen, dass Observationen eingereicht werden, sowohl von staatlicher Seite als auch von der Bevölkerung. Das Dokument sei selbstverständlich nicht der Weisheit letzter Schluss, aber er könne ruhigen Gewissens sagen, dass im Allgemeinen alles gut gelaufen sei. Es sei vielleicht nicht alles eins-zu-eins übernommen worden, aber von einigen Punkten habe sich der Schöffenrat überzeugen lassen und diese dann auch abgeändert. In der Grundidee des „PAG“ und dem damit zusammenhängenden Baureglement stehe ganz klar der Mensch im Mittelpunkt und es gehe darum dessen Leben bzw. Zusammenwohnen mit seinen Mitbürgern zu verbessern. Natürlich werde nicht jeder 100-prozentig zufriedengestell, aber das Ganze sei ein „work in progress“. Man

könne später das jetzt Festgehaltene an die Gegebenheiten anpassen, da das Dokument ja nicht für die Ewigkeit gültig sei, sondern nur die Evolution der Gemeinde für die kommenden Jahre mitgestalte. Er unterstrich, dass er erfreut darüber sei, dass sich so zahlreiche Bürger per Reklamation gemeldet hatten, somit habe es viel Input von außen gegeben, was dazu beigetragen habe, dass das Dokument besser wurde. Schlussendlich bedankte er sich bei jedem, den Parteien und Büros, die sich in den vergangenen Jahren viele konkrete Gedanken gemacht habe zu diesem Dossier und somit dazu beigetragen habe, alles in einem Dokument zusammenzufügen. Nach der heutigen Verabschiedung des Baureglements werde es innerhalb von 14 Tagen an das Ministerium geschickt,

um dann nach Ablauf einer 30-Tages-Frist in Kraft zu treten. Abschließend wurde das neue Baureglement mit 15 Befürwortungen gegen 2 Nein-Stimmen von der déi Lénk-Fraktion verabschiedet.





Rechtsbruch in der Gemeinde Sanem ?

Eine Erklärung von Myriam Cecchetti und Jos Piscitelli

“ Am 11. Januar 2018 wurde der neue PAG und der neue PAP-Quartiers existants, d.h. die Basis des zukünftigen Bauen und der zukünftigen Territorialplanung in der Gemeinde Sanem, vom Gemeinderat angenommen. Wir waren bei der Diskussion wie beim anschliessenden Votum gegen unseren Protest ausgeschlossen!

Wir nehmen die Erklärungen des Bürgermeisters zur Kenntnis, dass diese Vorgehensweise, die gegen sein Demokratieverständnis verstösse, dem Schöffenrat vom Anwalt der Gemeinde als auch von den Juristen des Innenministeriums nicht nur wärmstens angeraten, sondern sogar, nach längerem Widerstand, quasi aufgezwungen worden sei.

Nichtsdestotrotz ist sie falsch. Was war geschehen? Die beiden Unterzeichneten hatten in der öffentlichen Beratungsprozedur zum PAG und zum PAP-QE, die aufgrund der Aarhus-Konvention stattfand, als BürgerInnen Stellung bezogen und auf 13 Seiten eine ganze Reihe von prinzipiellen Bemerkungen hervorgebracht, von denen sogar etliche, auch aufgrund gleichlautender Kritiken der staatlichen Instanzen, berücksichtigt wurden, z.B. die ursprünglich vorgesehenen, extravaganten, Ausnahmebestimmungen für den Bürgermeister betreffend.

Die uns über email am Vortag vorgetragene, und mündlich während der Sitzung bestätigte, Argumentation des juristischen « Orakels » aus dem Innenministerium (ein schriftliches Gutachten lag zu keinem Moment vor), lief auf zwei Argumente hinaus:

- wir hätten laut Artikel 20 des Gemeindegesetzes ein « persönliches Interesse », weshalb uns die Teilnahme an der Abstimmung laut Artikel 20 des Gemeindegesetzes verweigert würde ;
- wir könnten nicht “juge et partie » sein, was auf das selbe hinausläuft.

Dies ist sachlich falsch und wurde auch nicht in der Diskussion belegt. Denn alle unsere Bemerkungen während der öffentlichen Konsultationsprozedur betrafen ausschliesslich das allgemeine Gemeindeinteresse!

Dies hat nichts damit zu tun, dass die Unterzeichnete Cecchetti **zusätzlich** noch in einer **gesonderten** Reklamation in einem persönlichen Fall Stellung bezogen hatte, und auch nicht damit, dass 3 weitere GemeinderätInnen, selbst oder durch Familienmitglieder, persönliche Reklamationen hervorgebracht hatten. In diesen Fällen lag ein tatsächliches persönliches Interesse vor, und dies wurde auch in der Sitzung anerkannt. Doch in diesen Fällen hätte es genügt, zu diesen punktuellen Reklamationen eine getrennte Abstimmung vorzusehen, bei der die Betroffenen den Saal verlassen hätten. Das ist nicht geschehen. Alle Reklama-

manten, insgesamt 5 GemeinderätInnen, mussten schliesslich im Zuschauerraum Platz nehmen, darunter auch Rat Piscitelli, der ausschliesslich allgemeine Interessen während der Konsultationsprozedur geltend gemacht hatte!

Es liegt somit seitens des Gemeinderates und des Schöffenrates ein deutlicher Rechtsbruch gegen das Gemeindegesetz und die verfassungsmässigen Prärogativen der Gemeinderäte vor, den wir so nicht hinnehmen werden. Wir werden uns hinsichtlich weiterer juristischer Schritte, die zur Nullität der ganzen Prozedur und zu ihrer Wiederholung führen könnten, beraten lassen.

Es geht um eine wichtige Prinzipienfrage: Können Gemeinderäte, aber auch Organisationen und Parteien in öffentlichen Konsultationsprozeduren ihre Meinung sagen, auch wenn sie keine privaten Interessen haben? Das war in diesem Fall vom Schöffenrat akzeptiert worden, der uns sogar empfing und auf unsere Bemerkungen einging. Doch dann kann er nicht im nachhinein diese Reklamation als “Privatinteresse” abtun, die uns das Recht nimmt, auch im Gemeinderat dazu Stellung zu nehmen. Worauf wollen das Innenministerium und seine Juristen hinaus? Die öffentlichen Konsultationsprozeduren schwächen?

Myriam Cecchetti,
Jos Piscitelli

“



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem de la séance publique

Vendredi, 25 janvier 2019

date de l'annonce publique	18 janvier 2019
date de la convocation des conseillers	18 janvier 2019
début : 08h15	fin : 09h55

PRÉSENTS : M. Engel Georges, président
 M. Anen Gaston, Mme Asselborn-Bintz Simone,
 M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Bauler Carine, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine
 Mme Greven Manon, secrétaire

ABSENT(S) EXCUSÉ(S) :
 néant

PREMIER VOTANT :
 Cecchetti Myriam

Monsieur Cornély Alain, conseiller Déi Gréng demande au conseil communal de bien vouloir retirer le point 14 de l'ordre du jour.

» Vote(s) positif(s) : 2

Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal

» Vote(s) négatif(s) : 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Reuter-Bauler Carine, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

ORDRE DU JOUR

1. Correspondance et Informations

2. Approbation des rapports des séances du 10 décembre 2018 et 14 décembre 2018

» Vote unanime

— PROJETS

3. Acquisition de deux voitures électriques pour les besoins du CIPA, service repas sur roues. Devis estimatif détaillé 50.000,00€ (article budgétaire 4/220/223210/19041)

» Vote unanime

4. Implémentation d'une solution pour la gestion des formations du personnel de la commune. Devis estimatif détaillé : 40.000,00 € (article budgétaire : 4/120/212000/19036)

» Vote unanime

5. Acquisition d'une camionnette frigorifique pour la maison relais. Devis estimatif détaillé : 35.000,00 € (article budgétaire : 4/242/223210/19068)

» Vote unanime

6. Remplacement de l'ancien logiciel informatique pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé : 30.000,00 € (article budgétaire : 4/734/212000/19040)

» Vote unanime

7. Remplacement du central téléphonique de l'administration communale. Devis estimatif détaillé : 20.000,00 € (article budgétaire : 4/120/223500/18008)

» Vote unanime

— FINANCES

8. Approbation d'un décompte

» Vote unanime

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

9. Approbation de compromis de cession à titre gratuit :

- a) Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société à responsabilité limitée «Promotions Résidentielles Luxembourg » concernant une parcelle de terrain sise à Ehlerange

» **Vote unanime**

- b) Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec le sieur Backes Frank et la dame Weirich Sylvie concernant une parcelle de terrain sise à Ehlerange

» **Vote unanime**

- c) Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les époux BEI-VIRGILI concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre

» **Vote unanime**

- d) Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société « Soprolux S.à r.l. et Cie Secs » concernant des parcelles de terrain sises à Soleuvre

» **Vote unanime**

- e) Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société à responsabilité limitée « AGILIS » concernant une parcelle de terrain sise à Sanem

» **Vote unanime**

10. Approbation de compromis de vente :

- a) Approbation d'un compromis de vente avec l'établissement de droit luxembourgeois « POST Luxembourg » concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain avec immeuble sis à L-4477 Belvaux, rue de la Poste, 58

» **Vote unanime**

- b) Approbation d'un compromis de vente avec la société à responsabilité limitée «AGENCE IMMOBILIÈRE MANUEL CARDOSO» concernant la vente d'une parcelle de terrain sise à Sanem

» **Vote unanime**

11. Approbation d'un contrat de bail avec les époux LIANG-JI concernant deux parcelles de terrain sises à Belvaux

» **Vote unanime**

— OFFICE SOCIAL

12. Avis concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social de Sanem :

- a) Conversion du poste d'assistant social/assistant d'hygiène sociale (m/f) à plein temps sous contrat à

durée indéterminée pour le poste d'agent régional d'inclusion sociale (ARIS) dans le cadre de la loi sur le Revenu d'inclusion sociale (REVIS) sous le statut de l'employé(e) communal(e) groupe de traitement A2, sous-groupe éducatif et psycho-social à partir du 1er janvier 2019

» **Vote unanime**

- b) Approbation du transfert de Madame Nathalie MARTIN à l'Office social de Sanem en application de l'article 41 de la loi REVIS

» **Vote unanime**

- c) Résiliation du contrat de travail de Madame Corinne CAMPO signé en date du 1er février 2018 avec en commun accord avec effet au 1er janvier 2019

» **Vote unanime**

— PERSONNEL

13. Création d'un poste dans la carrière A1 « Hilfsarbeiter/Manoeuvre » à raison de 40 heures par semaine pour les besoins des services de régie - infrastructures, à durée indéterminée et sous le champ d'application de la CCT des salariés des communes du Sud

» **Vote unanime**

14. Création d'un poste dans la carrière C3 à raison de 40 heures par semaine pour les besoins de l'épicerie solidaire « Eis Épicerie Zolwer », à durée indéterminée et sous le champ d'application de la CCT SAS

» **Vote(s) positif(s) : 15**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Reuter-Bauler Carine, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» **Abstention(s) : 2**

Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal,

15. Prise de connaissance de statuts :

- a) Prise de connaissance de statuts : Miss Grande Région

» **Prise de connaissance**

- b) Prise de connaissance de statuts : Muppe P.a.t.t.

» **Prise de connaissance**

16. Modification de la composition des commissions consultatives

Démission(s):

- 1) Seniors (Commission des) – Facultative S
 - » GRISIUS Willy
 - Membre externe : LRV

» Vote unanime

17. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins

» Vote unanime

18. Questions et divers



“ Här Buergermeeschter,
léif Membere vum Schäfferot,

An engem Artikel, deen d'Tageblatt den 18. Januar dëst Joer verëffentlecht huet, steet:

„....Bevor die 300.000 Kubikmeter Erde ausgehoben werden können, soll der Boden erst ausdünsten, weil er ansonsten zu weich sei. **90.000 Lastwagenladungen** seien voraussichtlich nötig, um den Boden wegzuschaffen, erklärte CHEM-Generaldirektor Dr. Hansjörg Reimer im vergangenen Juni.“

Et handelt sech hei just em déi Camionen, déi de Buedem fort-féieren ier et mam Bäu lass ka goen. Duerno a bis d'Südspidol fäerde ass, komme wahrscheinlich genee souvill Camionen, déi Material op de Chantier bréngen.

Gemäss dem Artikel 25 vum Gemenggesetz vum 13. Dezember 1988, erlaabt eis Ärch an dësem Zesummenhang an der Sëtzung vum nächste Gemengerot folgend Froen ze stellen:

- 1) Gëtt deen uewen genannte Buedem op eng Bauschuttdeponie an der Gemeng Suessel gefouert? Falls net, ass dem Schäfferot bekannt wou dee Buedem dann higefouert gëtt?
- 2) Fueren déi 90.000 Camionen duerch eis Gemeng fir op déi betreffend Deponie ze kommen? Falls jo, wéi ass de geplannten Trajet?
- 3) Wann alles riicht leeft, soll d'Südspidol am September 2023 seng Dieren opmaachen. Rechent de Schäfferot während der Bäuphas mat Verkéierspertubatiounen fir eis Gemeng? Falls jo, wéi eng wieren dat viräussichtlechweis a mat wéi enge Mesure sollen d'Äusmoosse vun dësen eventuelle Behënnerungen, déi spezifesch duerch de Baustelleverkéier entstinn, esou kleng wéi méiglech gehale ginn?

Fir déi gréng Suessel,
Bieles, den 21. Januar 2019 ,

Chantal FABER-HUBERTY Alain CORNÉLY
Gemengeréitn Gemengerot

”

SÉANCE À HUIS CLOS

— PERSONNEL – ADMINISTRATION

20. Promotion de Monsieur Guy Kler du grade 14 du groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique au grade 15 du groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique conformément au mécanisme temporaire de changement de groupe de traitement

» Promotion accordée



“ Här Buergermeeschter,

eis Fraktioun stellt den Antrag fir de Punkt 14 vun der Dagesuerzung erofzehuelen.

Erlaabt mer w.e.g. fir dëst kuerz ze motivéieren.

De Gemengerot gëtt haut opgefuerdert, e Posten vu 40 Stonnen an der Carrière C3 ze stëmmen. Déi Persoun soll da während 40 Stonnen fir „Eis Épicerie Zolwer“, also fir d'Société coopérative SIS EpiSol Sanem schaffen.

Fir all Polemik vu vir eran ze evitéieren, wéll ech kloerstellen, datt eis Fraktioun d'Iiddi vun der Épicerie solidaire bis elo nach èmmer ènnerstëtzzt huet an dat och weiderhi mécht.

Wann awer de Gemengerot hei opgefuerdert gëtt e Posten fir d'Epi-Sol ze stëmmen, mussen an eisen Aen e puer Bedingungen erfëllt sinn.

Hei ginn effentlech Suen, also Sue vun der Allgemengheet, engagéiert an dofir muss **voll Transparenz** spiller. Dat ass awer an eisen Aen hei net de Fall.

Mär sinn der Meenung, datt de Gemengerot verschidden Ènnerlage

misst hunn, wann e soll en connaissance de cause agéieren.

Dofir hätte mär gären:

1. een detaillierte Organigramme vun der Épicerie, wou kloer draus ervir geet, wéivill Leit do schaffen, wéi eng Tâchen dës Leit hunn a vu weem si bezuelt ginn.
2. den aktuelle Stand vun de Finanzen vun der Épicerie virleien.
Dat heescht am Kloertext:
 - d'Bilanen vun de Joren 2017 an 2018 (och wa leschtgennante nach net definitiv ass)
 - de Scholdestand vun der EpiSol respektiv der Épicerie, virun allem och vis-à-vis vun der Gemeng
 - genee Zuelen, wéivill d'EpiSol respektiv d'Épicerie am Laf vum Joer 2018 un d'Gemeng zréckbezuelt huet (wat se jo laut Conventioun muss maachen)
 - déi Zomm, déi d'Gemeng, d.h. d'Allgemengheet bis elo an d'Infrastruktur an an de Fonctionnement vun der Épicerie gestach huet
 - d'Entwicklung vun der Notzung vun der Épicerie duerch d'Clienten, also: wéi ass d'Evolution vum Œmsaz a vun der Unzuel u Clienten iwvert déi lescht 4 Joer, souwuel gesamt, wéi och nom Indicateur de performance i sou wéi en an de Statute vun der EpiSol steet (Nombre de Clients bénéficiaires de l'Office Social de Sanem (et) % du Chiffre d'affaires (sans bénéfice) lié aux bénéficiaires de l'Office Social)

Onofhängeg vun dësen Informatiounen, déi dem Gemengerot onbedéngt musse virleien, stellen sech fir eis awer och nach aner Froen:

1. Ass et **rechtliche** erlaabt, datt eng Gemeng enger kommerzieller Gesellschaft Persounen vum eegenen Effectif gratis zur Verfügung stellt, fir datt dës hirem Objet social ka gerecht ginn. Eis ass wuel bewosst, datt et hei och ém e sozialt Uleies geet. Et däarf een awer net vergiessen, datt et och, an net ze knapps, eng kommerziell Aktivitéit ass, déi eng direkt Konkurrenz zu aner Betriber ass, ob mär dat wëllen oder net.
2. Wann dat sollt vum legale Punkt kee Problem duerstellen, wat mer net wëssen, stellt sech trotzdem d'Fro, ob et opportun ass, datt eng Gemeng esou e Schrëtt mécht. Mär bewegen eis no um Beräich vun der „concurrence déloyale“ oder enger „distortion de concurrence“, souwuel wat d'Épicerie als Verkaufsplatz ugeet, wéi virun allem awer och am Beräich vun der Restauratioun an dem Catering.

Ech wëll op dësem Punkt nach eng Kéier ganz kloer stellen, datt mär d'Iddi vun enger Épicerie sociale et solidaire, gekoppelt mat gesonden, regionalen a fair gehandelte Produiten bis elo zu 100% énnerstëtzen. Dobäi muss de soziale Charakter als Uersprongsgedanken émmer am Virdergrund stoen.

Fir als Gemengeréit dës Énnerstëtzung zu 100% awer mat guddem Gewësse ginn ze kënnen, ass och eng **100%eg Transparenz** vu Säite vun der Épicerie erfuerdert.

Erlaabit mer dann awer zum Schluss och nach ze bemierken, datt et net an der Rei ass, datt de Gemengerot haut eng Créditation de poste soll stëmmen, woubäi de Poste scho längst publizéiert ginn ass. Wat woar hei d'Motivation vum Schäfferot, fir de Gemengerot esou ze iwvergoen? Hei huet ganz sécher keng esou grouss Urgence virgeleeën, datt een déi richteg Reiefolg net hätt können anhalen.

Eiser Meenung no sinn hei also nach ganz vill oppe Froen. Am Sënn vun enger kompletter Transparenz biede mer de Gemengerot also:

1. de Punkt 14 vun der Dagesuerdnung erofzehuelen
2. en Aarbechtsgrupp ze bilden mam Schäfferot a jeweils engem Vertriebler vun alle Parteien aus dem Gemengerot, déi all dës Informatioune sammelen an diskutéieren an déi Problematiken beschwätzen a klären.

Bieles, de 25. Januar 2019

fir déi gréng Suessem,

Chantal Faber-Huberty
Gemengeréitin

Alain Cornély
Gemengerot

”

im Gemeinderat vertretenen Parteien vorschlug, um die angesprochenen Probleme zu klären.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) stellte klar, dass der Einsatz des Geschäftsführers, den die Gemeinde eingestellt und dem Solidaritätsladen zur Verfügung gestellt hatte, Früchte trage, aber diese Person nun durch die Abgänge anderer Mitarbeiter an ihre Grenzen komme. Die Suche nach einer zusätzlichen Arbeitskraft sei also dringend, und die Anzeige sei zusammen mit anderen Postenausschreibungen frühzeitig publiziert worden, um Zeit und Kosten zu sparen. Nach Einschätzung des Schöffenrats sei die „Eis Épicerie“ kein herkömmliches kommerzielles Projekt, so Engel (LSAP), der auf ihren seit einigen Monaten errungenen Status als „Société d'impact sociétal“ (SIS) hinwies, und der Gewinn des Unternehmens werde zu 100 Prozent wieder in den Gesellschaftszweck investiert.

Gemeinderatssitzung Sanem Freitag, 25. Januar 2019

BELES – Vor Beginn der Gemeinderatssitzung, bei der alle Gemeinderäte anwesend waren, beantragte Rat Alain Cornély (déri Gréng) Punkt 14, bei dem über einen Posten bei der „Eis Épicerie Zolwer“ abgestimmt werden sollte, von der Tagesordnung zu nehmen.

Déri Gréng verlangen Transparenz und legales Vorgehen

Cornély (déri Gréng) erklärte, dass seine Fraktion die Schaffung des Postens an einige Bedingungen knüpfe, obwohl das Prinzip der „Épicerie solidaire“ überhaupt nicht infrage gestellt werde. Wenn es um öffentliche Gelder gehe, müsse volle Transparenz gelten. Den Gemeinderäten müsse ein detailliertes Organigramm der „Eis Épicerie“ vorliegen, sowie ein Überblick der finanziellen Lage. Außerdem müsse wegen einer eventuell vorliegenden Wettbewerbsverzerrung rechtlich geklärt werden, ob die Gemeinde dem Geschäft eigenes Personal gratis zur Verfügung stellen dürfe. Man hätte den Gemeinderat zudem übergangen, indem der ausgeschriebene Posten schon vor der Gemeinderatssitzung in der Presse öffentlich gemacht worden sei, so Cornély (déri Gréng) weiter, der abschließend die Schaffung einer überparteilichen Arbeitsgruppe mit Vertretern des Schöffenrates und der

Déri Lénk betonen, dass alles mit rechten Dingen zugeht

Danach ergriff Jos Piscitelli (déri Lénk) das Wort, der im Vorwurf der Intransparenz einen Feldzug gegen das Projekt witterte, und zum Teil auch einen persönlichen Angriff. Jeder hätte die Möglichkeit, die detaillierten Zahlen bei der Generalversammlung einzusehen und auch der Schöffenrat werde 3-4 mal jährlich ausführlich informiert. Darüber hinaus werde das Projekt regelmäßig von verschiedenen Seiten auditiert. Er beschäftigte sich als Vizepräsident der „Union luxembourgeoise de l'économie sociale“

et solidaire“ (ULESS) auch intensiv mit dem Thema des unlauteren Wettbewerbs, und davon könne beim Zolver Solidaritätsladen nicht die Rede sein. „Eis Épicerie“ sei ein Vorzeigemodell im Sinne einer anderen Art der Ökonomie und des sozialen Zusammenhalts, betonte Piscitelli (déi Lénk). Das Vorgehen von déi Gréng wertete er als respektlos und geschäftsschädigend. Myriam Cecchetti (déi Lénk) pflichtete ihm bei, bevor sie ankündigte, dass sich beide so langsam aus den Gremien der „Eis Épicerie“ zurückziehen würden. In all den Jahren habe sie aber von Seiten von déi Gréng ein konkretes Engagement vermisst, obwohl sich jeder am Projekt beteiligen könne, zum Beispiel durch eine Mitgliedschaft in der Genossenschaft. Die „Épicerie solidaire“ habe bis jetzt 13 Menschen eine Perspektive und einen Lebenssinn gegeben, und zum Teil von der Straße geholt, und niemals hätten sich die ehrenamtlichen Gründer unerlaubterweise bereichert, sondern würden, im Gegenteil, so oft es gehe dort einkaufen und essen. Sie sprach sich gegen ein weiteres Kontroll- oder Beratergremium rund um die „Eis Épicerie“ aus, da dies die Arbeit unnötig erschwere. Bei ihrer Wortmeldung beteuerte Rätin Chantal Faber (déi Gréng) danach noch, man wolle weder das Projekt, noch die Menschen, die dort arbeiten, schlecht darstellen. Georges Engel (LSAP) gestand ein, dass die Organisationsstruktur der „Eis Épicerie“ kompliziert und von außen manchmal schwierig zu verstehen sei. Bei der anschließenden Abstimmung wurde bei nur zwei Gegenstimmen von den Vertretern von déi Gréng aber festgehalten, Punkt 14 auf der Tagesordnung zu lassen.



Elektromobilität und digitale Upgrades

Bei den Punkten 3 bis 7 wurde über Investitionen in Material und Technik abgestimmt. Die Anschaffung zweier Elektrofahrzeuge im Wert von 50.000 € für den „Essen auf Rädern“ Dienst des CIPA „Résidence op der Waassertrap“ wurde ebenso einstimmig beschlossen, wie der Kauf eines Kühlwagens im Wert von 35.000 € für die Maison Relais, wo bei deren alter Kleintransporter nun in den Dienst der „Eis Épicerie“ komme, so Georges Engel (LSAP). Er verwies auf die mittlerweile über 600 Mann Personal im Dienst der Gemeinde, bevor der Rat 40.000 € stimmte, um eine neue Software zur Verwaltung der Personalausbildungen anzuschaffen. Der Bürgermeister kündigte an, dass 30.000 € in ein neues Computerprogramm fließen sollen, das im CIPA „Résidence op der Waassertrap“ die interne Organisation verbessere, und 20.000 € in die Telefonie der Gemeindeverwaltung, um das System des „Voice

over Internet Protocol (VoIP)“ einzuführen. Dieses ermögliche es unter anderem, mobile Telefone in das interne Netzwerk mit einzubeziehen und die Kommunikationskosten zu senken. Schöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) gab unter Punkt 8 Auskunft darüber, wieso der neue Kunstrasen in Beles mit 324.295,61 € weit unter den vorgesehenen Kosten von 410.000 € liegt. Man hätte sich nach Absprache mit dem Verein für eine billigere Variante entschieden, da diese eher den Anforderungen entspreche. Zudem hätten die Tore nicht ersetzt werden müssen und die Arbeiten hätten länger gedauert, als geplant. Die Abrechnung wurde ohne Gegenstimme angenommen.

Konsens unter den Gemeinderäten gab es auch bei den Punkten 9 bis 11, wo es um kleinere Immobilientransaktionen ging, sowie um den Kauf des Postgebäudes samt Grundstück in der Beleser „Rue de la Poste“ für 1,3 Mio €. Georges Engel (LSAP) führte aus, dass man die Postfiliale unbedingt in der Gemeinde be-

halten wolle und die POST in den nächsten 3 Jahren zwischenzeitlich als Mieter (12.000 € pro Jahr) in ihren Lokalen bleiben würde. Was langfristig gesehen mit dem Gebäude passiere, stehe noch nicht fest. Aber jetzt schon käme der zusätzliche Stauraum in direkter Nachbarschaft der Gemeinde zugute, denn einige der Garagen im Gemeindehaus funktionieren in Büros um.

Bei den Punkten 12 bis 14 standen Personalien auf der Tagesordnung. Zuerst bekam der Präsident des „Office social“ Jemp Schlessner das Wort, um unter anderem die Einzelheiten einer Postenkonversion darzulegen, die im Falle eines „Agent régional d'inclusion sociale“ wegen staatlicher Vorschriften rückgängig gemacht werden musste. Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) überzeugte den Gemeinderat davon, einen Mann mit Behinderung, der durch die ATI-Maßnahme („Affectation temporaire indemnisée“) sowieso schon im Dienst der Gemeinde stand, als Hilfsarbeiter vollzeitig einzustellen. Hauptargument sei das REVIS-Gesetz („Revenu d'inclusion sociale“), durch das diese Person ab

dem 31. Januar 2019 finanziell um einiges schlechter dagestanden hätte. Mit zwei Enthaltungen von der Fraktion von déi Gréng wurde danach noch die Schaffung des viel diskutierten Postens für die Zwecke der „Eis Épicerie Zolwer“ gestimmt. Rat Jos Piscitelli (déi Lénk) ergänzte seine anfänglichen Aussagen noch mit der Information, dass die Bilanz 2018 des Solidaritätsladens wahrscheinlich Ende April im Gemeinderat präsentiert werden würde, und dass die Verzögerung auf die kaufmännische Buchführung und die Überprüfung zurückzuführen sei.

Südspidol wirft seinen Schatten

Bevor es unter Punkt 18 zu abschließenden Fragen kam, wurden die Statuten der Vereine „Miss Grande Région“, der Mode-Events organisiert, und „Muppe P.a.t.t.“, der ausgesetzte Hunde weitervermittelt, zur Kenntnis genommen, sowie der Rücktritt eines Mitglieds der Seniorenkommission und einige dringliche Verkehrsverordnungen auf Belval und in Zolver. Georges Engel (LSAP) antwortete

danach auf einige Fragen der Fraktion von déi Gréng, die sich auf einen Artikel vom 18. Januar 2019 im Tageblatt bezogen und um den Bau des „Südspidol“ drehten. Der Bürgermeister versicherte den Gemeinderäten, dass noch nicht klar sei, ob die ausgehobene Erde auf der Bauschuttdeponie Sanem landen würde. Aber so oder so würde man sich mit Händen und Füßen dagegen wehren, dass die schätzungsweise 20.000 Lastwagen in den nächsten Jahren durch die Ortschaften der Gemeinde fahren. Man müsse die Route über die A4 und A13 durchsetzen. Auf Nachfrage von Gemeinderätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) hin, ob das Personal des „Repas sur roues“ etwas unternehmen würde, wenn ein Kunde die Tür nicht öffne, versicherte Schöffen Simone Asselborn-Bintz (LSAP), dass das Personal angehalten sei, solchen Vorfällen nachzugehen und im Altenheim zu melden um zu prüfen, ob der Person etwas zugestoßen sei. Auf einen konkreten Fall angesprochen, bei dem es ein Missverständnis gab, stellte Asselborn-Bintz (LSAP) aber klar, dass man nicht jedem Kunden im Vorfeld telefonieren könne um abzuklären, ob die Person zuhause sei.



Audiodatei der
Gemeinderatsitzung:
[www.suessem.lu/
seance-category/2019](http://www.suessem.lu/seance-category/2019)



LENZMOUNT №2·19

kuerz&knapp.

